

Le Lingot

VOL. XXII — NO 5

ARVIDA, JEUDI, 11 JUILLET 1963

10 cents l'exemplaire

journal
d'informations
régionales

POSTAGE - POSTES
3 CTS.
PERMIT No 2
ARVIDA, P. Q.

Adhésion au CER

ALMA — Le temps des discussions sur l'importance et la nécessité d'un Conseil économique régional est définitivement révolu, si l'on s'en tient au rythme d'adhésion des municipalités au nouvel organisme régional.

"Ca presse..." a déclaré l'échevin Jean-Marie Lemay, en proposant l'adhésion de la ville d'Alma au CER. M. Lemay a même suggéré que la quote-part de la ville d'Alma soit le dix cents par tête de population.

"Je suis également favorable à dix cents, a rétorqué le maire J.-Léonce Desmeules, mais il faut tenir compte des municipalités qui ne pourront adhérer au CER, si la cotisation est de dix cents". M. Desmeules a également fait remarquer que le Conseil économique demandait cette année cinq cents par tête de population.

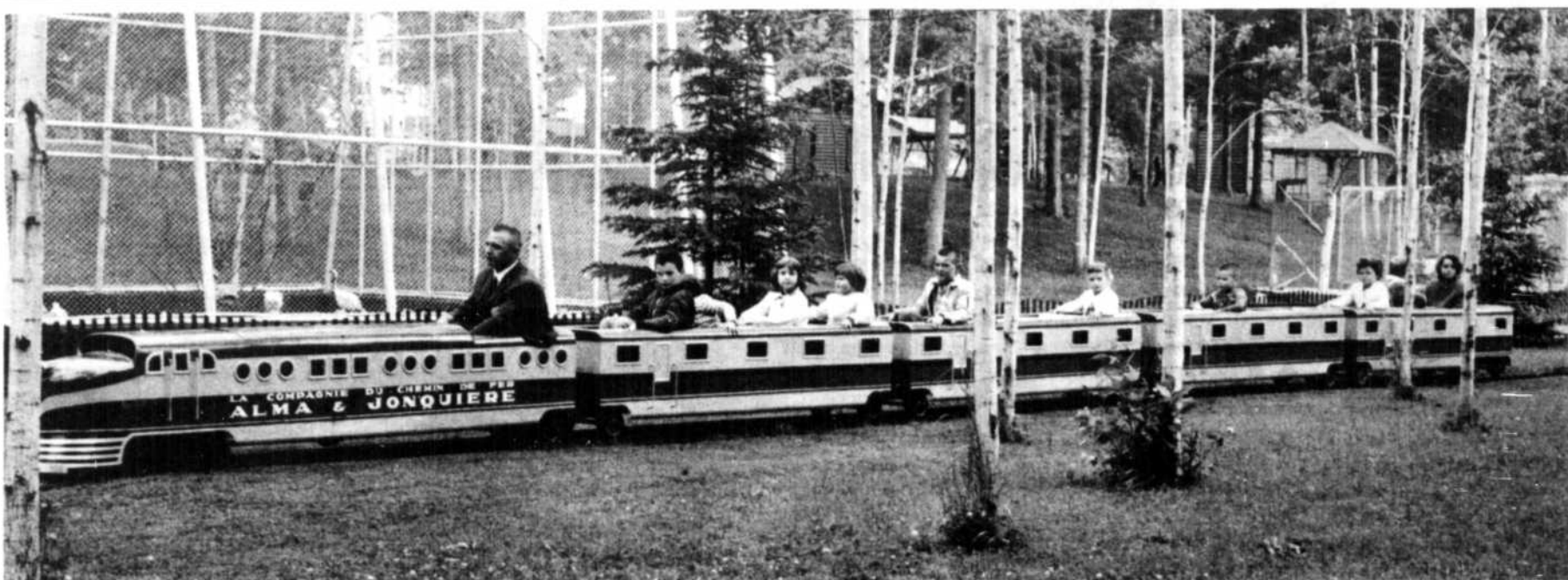
"Je propose donc de verser cinq cents, de dire l'échevin Lemay, mais je suis personnellement favorable à une cotisation de dix cents, si l'on veut que le CER remplisse pleinement son rôle dans la région."

A Jonquière

Les membres du conseil municipal de Jonquière ont été pour leur part beaucoup plus réticents à la proposition du Conseil économique. Ils ont remis le projet à l'étude lorsqu'il fut soulevé à la séance du 2 dernier.

Interrogé à l'issue de la réunion, le maire Napoléon Cantin a clairement laissé entendre qu'il était favorable à la création d'un Conseil économique pour la région, mais qu'il n'était d'accord avec d'autres maires sur la quote-part que doivent verser les municipalités au CER.

"On nous demande de verser cinq cents par tête de population cette année, en attendant d'exiger dix cents l'an prochain et c'est ça que nous n'acceptons pas", de dire le maire. Certains conseillers ont été beaucoup plus catégoriques, tandis que d'autres ont avoué "ne pas avoir d'idée précise" sur la question.



Alma & Jonquière au service des jeunes, au Zoo de St-Félicien

St-Félicien — La compagnie du chemin de fer Alma & Jonquière aura désormais à entretenir deux réseaux de chemin de fer, celui qui dessert les usines de l'Alcan à Alma et celui que vient d'installer la direction du jardin zoologique de St-Félicien. Ce train miniature est une autre attraction pour les milliers d'enfants qui visiteront cette année encore le zoo.

La direction du zoo a voulu donner à cette attraction une couleur vraiment régionale en empruntant, pour le train, le

nom de la seule compagnie régionale de chemin de fer au Lac Saint-Jean: la Compagnie du chemin de fer Alma & Jonquière.

Entièrement fabriqué dans la région par la firme ATMA de St-Félicien, le petit train a adopté non seulement la forme, mais aussi les couleurs des wagons de la compagnie Alma &

Jonquière qui sont celles du Saguenay.

L'inauguration officielle du nouveau "service" a eu lieu, la semaine dernière, en présence des directeurs de la compagnie du chemin de fer Alma & Jonquière et des administrateurs du jardin zoologique de St-Félicien.

1er chèque annuel

Le directeur de la compagnie Alma & Jonquière, M. B. A. Walker, a profité de la circonstance pour remettre un chèque à l'administrateur du zoo, M. Ghislain Gagnon. Ce montant annuel servira à l'entretien du train.

Le directeur adjoint de la compagnie Alma & Jonquière, M. Sylva Gagnon; le directeur du service des relations extérieures de l'Alcan au Saguenay, M. Aimé Gagné et le secrétaire-publiciste du jardin zoologique de St-Félicien, M. Jean-Marie Gagnon, ont assisté à la remise de ce premier chèque.



POUR LE TRAIN DU ZOO — Les administrateurs du jardin zoologique de St-Félicien pourront compter sur l'aide financière de la compagnie du chemin de fer Alma & Jonquière, pour l'entretien du train miniature qu'ils viennent de mettre à la disposition des enfants. La remise du premier chèque a eu lieu récemment à St-Félicien. Dans l'ordre habituel, sur la vignette, le directeur

adjoint de la compagnie Alma & Jonquière, M. Sylva Gagnon; l'administrateur du zoo, M. Ghislain Gagnon; le secrétaire-publiciste, M. Jean-Marie Gagnon; le directeur de la compagnie Alma & Jonquière, M. B.A. Walker et le directeur du service des relations extérieures de l'Alcan au Saguenay, M. Aimé Gagné.

L'église de
Fatima...

(Voir page 16)

sommaire

CINEMA, page 26

EDITORIAL, page 4

HORIZONS féminins, pages 10-11

LES LECTEURS écrivent, page 7

SPORTS, pages 29-31

THEATRES, page 26



CETTE MONTRE ME VA TRES BIEN de dire avec fierté, M. Sabin Westerberg, opérateur au contrôle, à la centrale des Forces Motrices du Saguenay d'Isle-Maligne, qui vient de recevoir ce témoignage de vingt-cinq années de service dans le groupe Alcan. Dans l'ordre habituel, sont venus le féliciter, M. Oswald Fleury, contremaître de relève; M. Joseph-Eugène Houde, directeur du personnel et M. James O'Callahan, surintendant adjoint de l'opération.

Venu pour deux semaines à Alma, il s'y établit et y prend épouse

Alma (DNC) — Il y a vingt-cinq ans et quelques semaines, Sabin Westerberg venait de Bathurst, Nouveau-Brunswick, pour passer une quinzaine chez sa soeur et son beau-frère qui demeuraient à Riverbend. Aujourd'hui, il complète ses vingt-cinq années de service aux Forces Motrices du Saguenay, et est devenu citoyen d'Alma, le pays d'origine de son épouse.

C'est le 26 juin 1938, que M. Westerberg entra dans le groupe des compagnies Alcan, alors qu'il débutait au département de l'entretien avec M. Hamilton, aux Forces Motrices du Saguenay. Après quelques mois, il passait à la section des communications et à la sous-station d'Isle-Maligne. Depuis, il fait partie de l'équipe des opérateurs à la centrale hydroélectrique d'Isle-Maligne.

Au cours du dernier conflit mondial, M. Westerberg passait cinq ans sous les drapeaux, la meilleure période avec le 22^e de Valcartier. Instructeur à l'entraînement préliminaire des jeunes recrues, il passe trois hivers, comme instructeur de skis, pour les groupes appelés à faire partie des patrouilles de neige. Au moment de son licenciement, M. Sabin Westerberg avait le grade de sergent.

Marié à Alma

Il y aura quatre ans, dans quelques semaines, M. Westerberg, déjà établi dans la région depuis vingt ans, prenait une dernière attache avec le Lac-St-Jean, lorsqu'il épousait une fille d'Alma, Mlle Moïsette Larouche, fille de M. Marc-Aurèle Larouche, contremaître sur les chantiers de construction de route. M. et Mme Westerberg ont deux enfants: l'aîné, Sabin jr. et le bébé, Mary Ann.

Sportif dans le sang

Lorsque M. Westerberg est devenu instructeur de skis dans l'armée, il n'y avait pas de hasard en cela: son père, suédois

de naissance chaussait les skis avec l'habileté des gens de son pays: Sabin n'avait pas encore neuf ans quand il débuta dans ce sport, avec des skis fabriqués par son père, et ce dernier comme instructeur; et le sport voisin, le patin, est aussi une activité favorite de M. Westerberg, qui ajoute volontiers être amateur de tous les sports.

La plus jeune du Club des pionniers

Mme Moïsette Westerberg sera la plus jeune parmi les épouses des membres du Club des pionniers des Forces motrices du Saguenay. Peut-être aussi sera-t-elle la plus jeune des épouses de membres de différents clubs de pionniers du groupe Alcan, car elle est un peu plus jeune que le nombre d'années de service que compte son mari avec son employeur.

Remerciements de la famille J.-Louis Fay

Mme J.-Louis Fay et tous les membres de sa famille remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Louis Fay, soit par des visites, offrandes de fleurs, assistance aux funérailles ou de toute autre façon.

CHIRURGIEN - DENTISTE
Dr M.-A. Levesque
Centre clinique d'Arvida
TEL.: 548-4663

M. Lionel Gariépy à l'Alcan d'Isle-Maligne

Alma (DNC) — M. Lionel Gariépy, jusqu'ici comptable à la compagnie du Chemin de fer Alma et Jonquière, entrera au bureau de l'Alcan d'Isle-Maligne, le 15 juillet, à titre d'adjoint du service de la comptabilité. Originaire de Chicoutimi, où il a fait ses études jusqu'en 12^e scientifique à l'Académie commerciale, M. Gariépy a fréquenté durant quatre ans l'École de commerce, en vue de l'obtention du C.G.A.

Membre de l'Association des comptables généraux licenciés, M. Gariépy a fait partie du Jeune-Commerce à Chicoutimi et est, depuis quelques années,



délégué de l'Alma-Jonquière à la Chambre de Commerce d'Alma. Il est présentement secrétaire du Comité interchambre de l'inventaire économique d'Alma, directeur de la Coopérative d'habitation d'Alma et secrétaire-trésorier du Comité ouvrier-patronal de l'Alma-Jonquière.

Fils de M. Alfred Gariépy, député-protonotaire de la Cour supérieure du district de Chicoutimi, M. Gariépy a épousé Dame Ghislaine Bouchard, fille de M. Louis Bouchard, de Chicoutimi, du groupe des retraités de la Compagnie Electrique du Saguenay; la famille compte deux enfants: Jean et Carole.

tés de la Compagnie Electrique du Saguenay; la famille compte deux enfants: Jean et Carole.

Kénogami veut collaborer avec les Syndicats

Le Syndicat des employés municipaux de Kénogami écrivait dernièrement au conseil de cette Ville pour lui souligner certains écarts à la convention collective, au sujet de l'emploi de quelques hommes supplémentaires. Il reproche à la Cité de payer des salaires inférieurs à ceux prescrits par l'entente syndicale.

M. l'échevin Germain Munger a déclaré que la Ville ne voulait pas nuire au Syndicat. "Le Conseil est heureux de ce que les employés municipaux profitent des avantages qu'offre le Syndicat. Ces écarts sont sans doute des oublis qui ne se répéteront plus."

"Toutefois, a ajouté M. Alonzo Gravel, la Cité, comme employeur, devra être très prudente en ce qui concerne l'embauchage de travailleurs. Nous avons besoin de compétence, ce qui ne se trouve pas toujours avec la sympathie et les faveurs. Notre but est de donner aux citoyens de Kénogami les meilleurs services aux meilleurs prix", a conclu le Maire de la Ville.

Machine à nettoyer les égouts

Chicoutimi (DNC) — La Cité de Chicoutimi dépense environ \$1500 par année pour la location d'une machine à nettoyer les égouts. Le gérant de la Cité, M. J.-Raoul Bergeron croit qu'il pourrait, pour le prix de location dans une année, comme paiement initial obtenir une machine à nettoyer les égouts et

qui deviendrait propriété de la Cité.

Le Conseil municipal a été intéressé par la proposition du gérant et lui a demandé de continuer les démarches et d'obtenir des soumissions en conséquence.

Nouvelles exigences pour les roulettes à patates frites

Chicoutimi (DNC) — A la suite du rapport du comité d'hygiène, le Conseil municipal de Chicoutimi exigera que les roulettes à patates frites devront être munies d'eau courante à même le système d'aqueduc et les égouts à être reliés aux égouts municipaux, à la satisfaction de la Cité.

Le comité d'hygiène constate que ces roulettes sont dans un état de propreté satisfaisant.



M. JEAN-YVES PERRON a récemment été promu directeur du personnel à la branche Marchand de la Compagnie Dominion Textile à Montréal. Jean-Yves est le fils de M. et Mme Louis Perron, du 338 de la rue Racine, Arvida.

Notaire

CLAUDE LEBLANC

Tél.: Bur.: 548-5486

Rés.: 548-8356

382, rue Mellon, Arvida

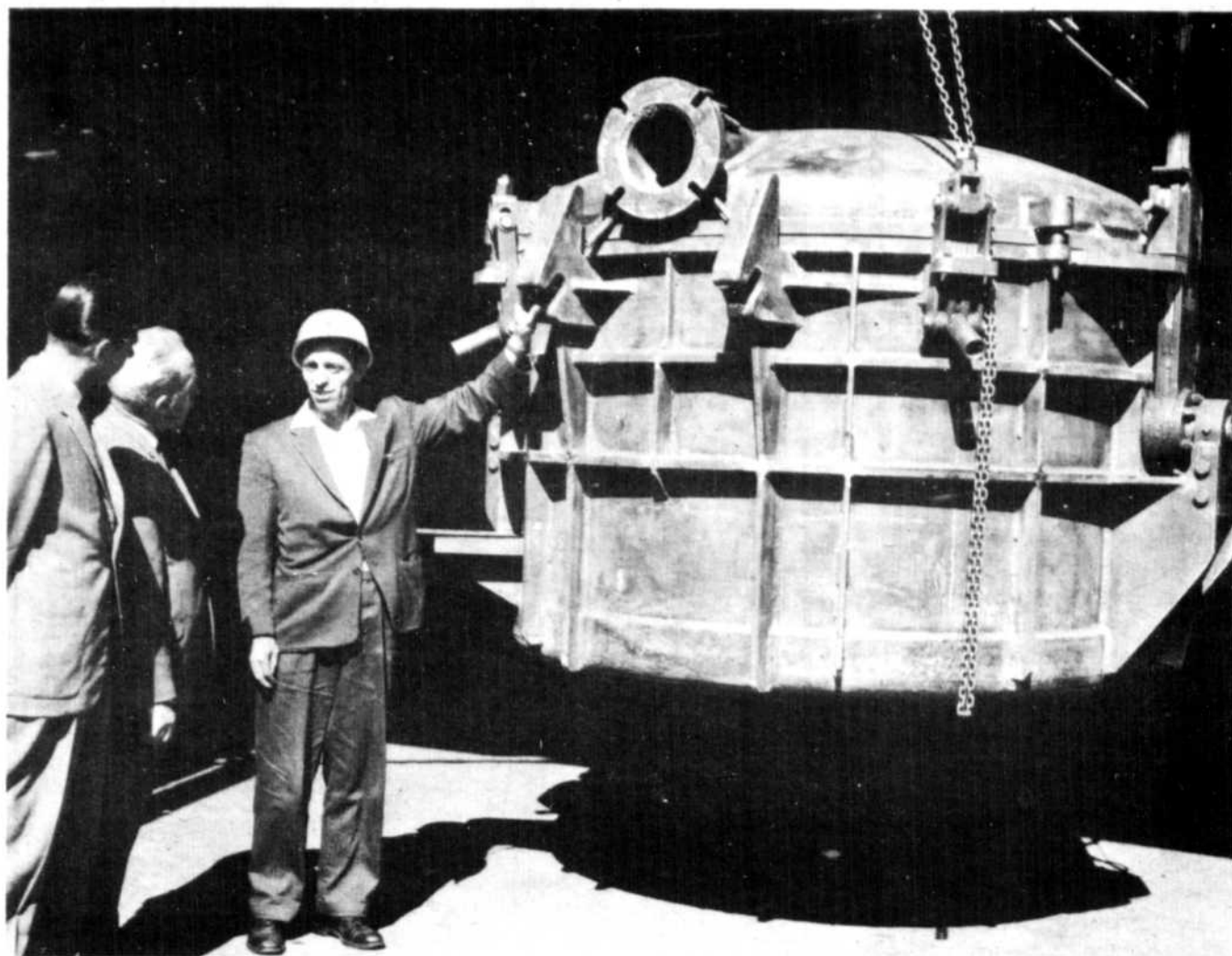
POUR VOS VACANCES... une voiture Swanson

PONTIAC '60 6 cylindres, transmission ordinaire, radio	\$1,499
SIMCA '60	\$699
DODGE '58	\$999
DODGE '58 Royal, 4 portes	\$999
BUICK '57	\$900
DODGE '55	\$395
RILEY '61	\$1,000
PONTIAC '58	\$1,000

MENSUALITES RAISONNABLES AUCUN COMPTANT REQUIS

SWANSON AUTO

652, Boul. ST-IGNACE 543-0727 CHICOUTIMI



QUATRE TONNES DANS LES AIRS... M. H.-W. Percival, attaché au département du génie des usines de l'Alcan à Arvida, donne ici quelques explications à M. Lionel Couture, président des

Industries Couture Limitée, sur l'utilisation de ce sseau, fraîchement sorti des ateliers. L'Alcan a commandé douze de ces sseaux. M. J.-P. Pilote, du service des achats, accompagnait M. Percival.

La petite industrie, au service de la grande entreprise; livraison d'un neuvième sseau

Chicoutimi (DNC) — MM. Jean-Paul Pilote du service des achats et H. W. Percival, du département du génie, tous deux à l'emploi des usines de l'Alcan à Arvida, prenaient possession, la semaine dernière, du neuvième sseau en acier, destiné au transport de l'aluminium en fusion, fabriqués aux industries Couture Limitée de Chicoutimi. En fait, l'Alcan a commandé douze de ces sseaux.

Les transformations au sein des industries Couture, la modernisation de l'équipement, la construction de nouveaux locaux, etc., permettent chaque jour la fabrication de pièces plus considérables. Ceci est

tellement vrai, qu'aujourd'hui, la maison peut couler pas mal n'importe laquelle pièce, petite ou grosse.

Les douze sseaux commandés par l'Alcan et qui sont destinés au transport du métal en fu-

sion, des salles de cuves aux fournaies, sont entièrement en acier et pèsent chacun quatre tonnes. Ils peuvent transporter 5 tonnes de métal en fusion.

Appui à CKRS Radio

Port-Alfred (DNC) — Le conseil appuiera la demande de CKRS-Radio qui désire porter sa puissance de 1,000 à 10,000 watts. Le président du conseil a signalé que la ville ne pouvait demeurer indifférente devant cette requête, laquelle a pour but d'améliorer la réception.

Efficacité

Destinée particulièrement aux débutants la nouvelle formule, qui sera utilisée par quelque 70 candidats de nos usines au cours des deux prochaines années, promet à ceux-ci la parfaite maîtrise des éléments de base de la langue française. Non moins de 1,242 mots leur seront enseignés tant à l'aide



de films que de rubans sonores. C'est donc dire que le laboratoire de langues jouera un grand rôle dans l'enseignement que pourra dispenser M. Rodolphe Maltais.

Un employé de l'Alcan se spécialise à Besançon, France

Vendredi, le 5 juillet, M. J.-Rodolphe Maltais, employé de la section des pratiques administratives et de l'entraînement du personnel des usines de l'Alcan d'Arvida, s'embarquait pour Besançon, France.

C'est à cet endroit, au Centre de recherches et d'études pour la diffusion du français, que M. Maltais étudiera pendant trois semaines la technique de l'enseignement intensif du français par la Voix et l'Image.

Inscrit à l'Ecole normale supérieure de cet endroit, M. Maltais se familiarisera avec les méthodes les plus modernes d'enseignement des langues.

Classement

Ces études spéciales furent autorisées par les autorités des usines de l'Alcan d'Arvida afin qu'un enseignement qui puisse fournir des moyens d'expres-

sions suffisants soit dorénavant enseigné aux employés de langue anglaise de nos usines qui désirent franchir la première étape en vue de l'acquisition d'un français complet.

C'est à la suite de constatations vérifiées par des spécialistes, que cette méthode est adoptée par l'Alcan d'Arvida.

Ces constatations notent que le progrès des employés qui ont suivi des cours de français par le passé n'est pas celui qu'on attendait; que le rythme de présentation des cours n'est pas assez accéléré et qu'enfin la sélection des élèves s'est effectué avec difficultés.

Le ministre Couturier admet le besoin d'un hôpital à la Baie des Hahas

Port-Alfred (DNC) — Le Dr Alphonse Couturier, ministre de la Santé, a reconnu le besoin d'un hôpital à la Baie des Hahas, lors d'une rencontre à Québec la semaine dernière. La future institution, dont le site sera déterminé par les spécialistes du ministère de la Santé, aurait un minimum de 150 lits.

Le ministre de la Santé a déclaré devant les délégués qu'il était en principe contre les hôpitaux de plus de 600 lits, où les malades ne sont que des numéros. "A la suite de l'Hôtel-Dieu St-Vallier, a-t-il souligné, ma première réaction a été nettement favorable à la construction d'un autre hôpital pour décentraliser celui de Chicoutimi". Le Dr Couturier a précisé que les techniciens de son ministère allaient entreprendre sans tarder les études préliminaires requises. "Vous avez de bonnes raisons de croire, dit-il, que la réponse qui suivra sera à votre satisfaction".

La délégation

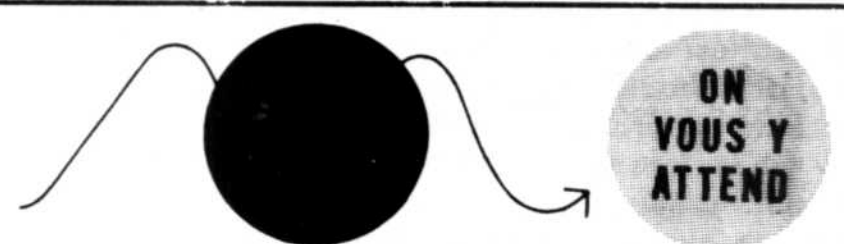
C'est le Dr Cléophas Claveau, de Bagotville, président du comité de l'hôpital, qui a donné lecture du mémoire. La délégation comprenait en outre, MM. les maires Jos.-C. Lévesque et J.-E.-A. Beaulieu, le Dr Emile

Beaulieu, les dentistes Chs-Elzéar Simard et Gérard Guillemette, Jean-Paul Tremblay, conseiller, M. l'abbé Elzéar Grenon, curé de St-Alphonse, Laurent Bolduc, commissaire d'école, et J.-A. Fréchette, président de la Chambre de commerce de Port-Alfred.

Statut de ville demandé

RIVIERE-DU-MOULIN — Le Conseil municipal a fait connaître son intention de poursuivre les procédures, auprès du gouvernement du Québec, en vue d'obtenir son statut de ville.

Cette déclaration, émise lors de l'assemblée régulière du 2 juillet, faisait suite à une entrevue avec la ligue des propriétaires de Rivière-du-Moulin.



JEUDI

- 11 JUILLET — Légion canadienne — Réunion mensuelle — local — 8 h. 15.
- Tourisme — Remise d'une plaquette touristique par le sous-ministre adjoint du Tourisme du Québec, M. Robert Prévost — Motel Cascade d'Alma — 3 h. p.m.

DIMANCHE

- 14 JUILLET — Paroisse St-Pierre d'Alma — Bénédiction de l'église par Mgr Paré — 9 h. 30.

LUNDI

- 15 JUILLET — Conseil de Jonquière — 4 heures — hôtel de ville. —
- Conseil municipal de Kénogami — 8 heures — hôtel de ville. —
- Conseil d'Alma — 7 heures trente — hôtel de ville. —

MARDI

- 16 JUILLET — Commission scolaire d'Arvida — Réunion hebdomadaire — 7 h. 30 — Bureau, rue Mellon.
- Commission scolaire — assemblée régulière — rue Mellon — 7 h. 30.
- Garde Saint-Jacques — exercice — sous-sol église — 7 h.
- Garde Saint-Philippe — exercice — école St-Philippe — 7 h. 30.

MERCREDI

- 17 JUILLET — Moose — assemblée mensuelle — Rang St-François — 8 h.
- Domaine de la jeunesse — assemblée — 205 rue Labrecque — Arvida — 7 h.

SAMEDI

- 20 JUILLET — Compagnie Electrique du Saguenay — Pique-nique des employés — Rendez-vous: 11 h. du matin, plage du rang 2 de l'île d'Alma — Lunch pour deux repas nécessaire — Jeux l'après-midi et danse le soir.

Désastres en série, les examens de 9e

Si les promotions au niveau de la 9e année, surtout pour l'option au cours général, étaient faites intégralement, peu d'élèves débuteraient en 10e année en septembre 63, car peu, très peu d'élèves ont obtenu leur certificat officiel. On en compte 2, 3, 4 par classe de 25 élèves, dans certains cas.

Les inspecteurs d'écoles se sont réunis et ont décidé que la promotion se ferait sur les matières de base: le français, les mathématiques. Résultat: c'est de 10 à 20 élèves par classe qui obtiendront leur promotion.

En d'autres termes, nos garçons et nos filles de 9e année ont trébuché sur: l'histoire, la géographie, l'anglais, la musique, le dessin, etc.

Devant ce phénomène, on doit chercher les causes. Elles peuvent être multiples: il y a le cours et son programme; son application par la commission scolaire et la direction générale des écoles, le directeur d'école et le professeur; l'assimilation du programme par l'enfant; l'action des parents; il y a aussi les examinateurs officiels.

C'est un ensemble complexe. Vouloir jeter le blâme sur l'un en particulier ressemblerait trop au courage de Don Quichotte.

Le cours général est-il attrayant? A-t-il des débouchés? Sont-ils concrètement annoncés, illustrés, distribués? Les commissions scolaires et les directions générales des écoles font-elles tout ce qu'il y a de moralement possible à faire pour rehausser le cours général? Les directions d'école et les professeurs gardent-ils constamment leur enthousiasme et leur encouragement auprès de ces élèves? Les parents s'occupent-ils toujours, sans se décourager, de leurs grands enfants? Les adolescents et les adolescentes font-ils les sacrifices nécessaires et apportent-ils le sérieux désiré pour obtenir de meilleurs résultats? Et les examinateurs officiels présentent-ils toujours des examens qui témoignent de leurs connaissances du cours, du sujet d'examen et du degré où est l'enfant?

Le problème est grave et il deviendra explosif avant quelques années si l'on ne le résout pas humainement et si l'on se contente de prendre des mesures de pis-aller sans cesse changées et qui bercent tout le monde. L'enfant est le plus grand perdant et les parents sont impuissants à corriger les lacunes qui ne sont pas entièrement de leur ressort.

Il faudrait convoquer les "Etats-généraux" de l'éducation de notre région et s'attaquer au problème de base. L'intérêt est la motivation la plus efficace pour corriger une situation délabrée et attribuable, semble-t-il, à tout un faisceau de facteurs.

Pour l'ARC, un autre succès

Devant des milliers de personnes venues de tous les coins de la région, le personnel de l'Aviation Royale Canadienne à Bagotville vient de déployer une fois encore son talent de savoir faire sur terre et dans les airs.

C'est maintenant devenu une tradition annuelle que cette célébration du Jour de l'Aviation à Bagotville. Et la foule immense qui s'y rend prouve que la fête n'a rien perdu de sa popularité.

Officiers, aviateurs, équipes de terre, se donnent d'ailleurs beaucoup de peine pour accueillir les visiteurs, assurer le meilleur service d'ordre possible, tout en épatant littéralement ceux qui voient d'une année à l'autre des acrobaties aériennes aussi audacieuses que bien réussies.

Notes éditoriales

"La cigarette tue lentement"

Les enfants de nos jours sont précoces... ils en connaissent bien plus long qu'hier dans tous les domaines... ils ne sont pas timides... ils ont plus de liberté; à peine sortis de l'enfance, ils adoptent des habitudes d'adultes.

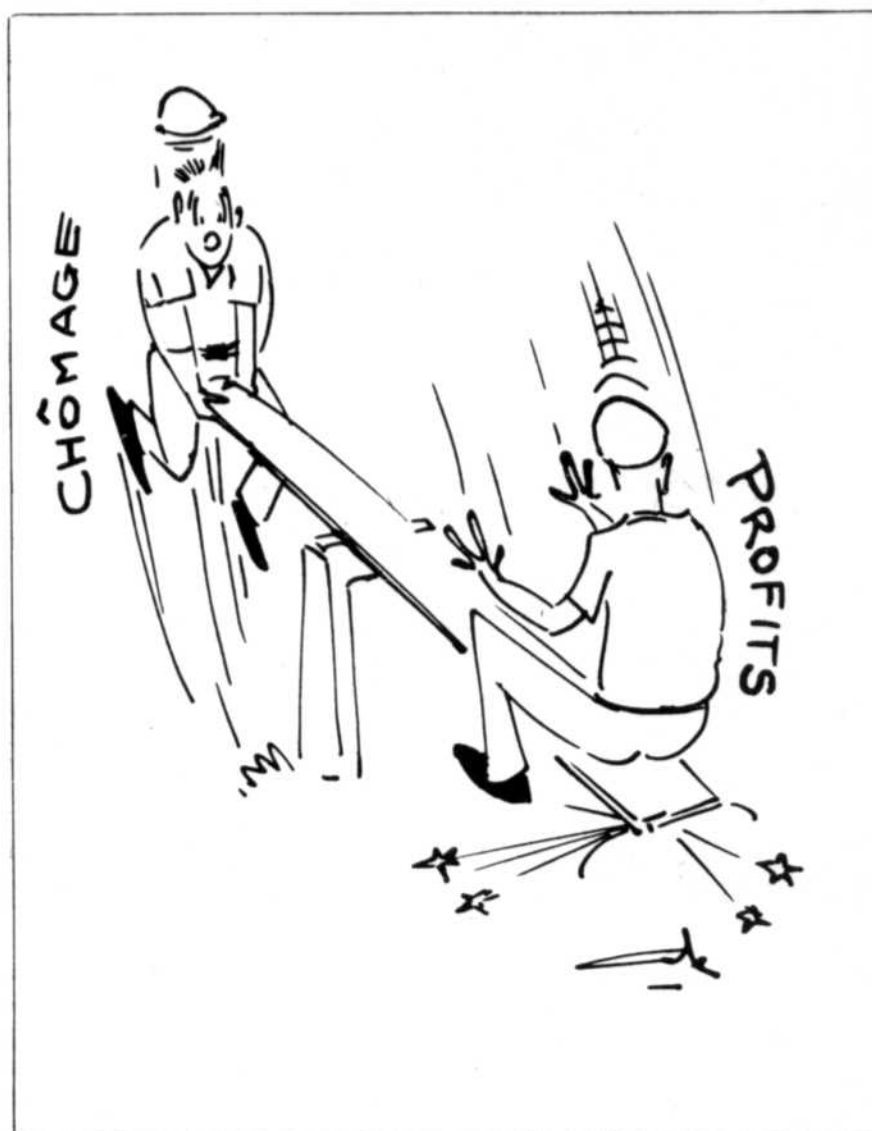
Certains parents approuvent; d'autres, tout en avouant leur impuissance devant une pareille situation, trouvent que les jeunes y vont peut-être un peu fort. C'est ainsi qu'un nombre effarant d'adolescents ont pris une habitude... discutable même pour les adultes: celle de la cigarette.

La porte du collège passée, sur la rue, à la maison, ils n'ont rien de plus pressé que d'allumer une cigarette. Vous les voyez partout cigarette au bec. Et pas seulement les garçons!

L'autre jour, trois adolescentes faisaient du pouce entre deux de nos villes. D'une main, elles tenaient un bâtonnet qui les indentifie facilement, de l'autre, un sac fourre-tout. Aussitôt installées sur la banquette arrière de la voiture qui s'est arrêtée pour les faire monter, nos jeunes voyageuses allumèrent leur cigarette. Elles avaient, l'une quatorze ans, les autres quinze ans.

La cigarette est considérée comme l'une des causes du cancer du poumon. Lors d'une récente interview, le président de la Société canadienne du cancer disait à peu près ceci: "Nous espérons que la campagne aura d'heureux résultats auprès des adultes, mais nous voudrions avant tout prévenir les jeunes qu'ils n'ont rien à tirer de la cigarette, et les convaincre de s'en éloigner."

"La cigarette tue lentement" inscrivait en grosses lettres au-dessus d'un étalage de cigarettes un marchand de la province voisine. Les jeunes de chez nous, devant une telle mise en garde, répondraient-ils ironiquement: "Ça ne fait rien, nous ne sommes pas pressés..."



Ce ne sont pas les entreprises en faillite qui procurent de l'emploi. Là où les profits sont à la baisse, le nombre des sans-travail monte ou il montera demain.

Le CER compte sur nous

L'existence du nouveau Conseil économique régional est entre les mains des conseillers municipaux de plusieurs villes de la région. Ils auront à prendre, d'ici peu, une décision qui peut influencer sur l'avenir économique des quatre comtés de la région.

L'absence d'un Conseil d'orientation économique s'est fait suffisamment sentir, au cours des dernières années, pour qu'on ne doute plus aujourd'hui de l'importance et de la nécessité d'un tel organisme chez nous.

Si la région du Bas St-Laurent, par exemple, a été désignée comme région-pilote pour la mise en application d'un vaste programme d'aménagement rural, c'est grâce, en grande partie, aux études de base et au travail faits par le COE de l'endroit au cours des cinq dernières années. Doit-on rappeler que le défunt Conseil économique du Saguenay a servi de modèle à celui du Bas St-Laurent?

Un Conseil économique qui a besoin de la participation de tous les organismes publics pour survivre et travailler efficacement est un organisme fragile, quand on songe qu'il doit faire l'unité chez ses membres et conserver surtout un caractère de permanence. Il faut donc plus que de la bonne volonté, il faut un commun désir, une sorte de raison de vivre qui fera oublier les frictions au profit des objectifs à atteindre. Il faut que le CER soit réellement l'affaire de tous.

La promotion industrielle est une tâche ardue, compliquée, délicate et dispendieuse. Elle demande de la part de ceux qui s'y vouent beaucoup de patience, de perspicacité et de travail.

Nous connaissons les causes de la disparition de notre ancien Conseil économique. Nous sommes donc plus en mesure aujourd'hui d'éviter les mêmes erreurs. Saurons-nous cette fois-ci relever le défi?

le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'information de l'Aluminium Company of Canada Limited, à Arvida; composé et monté par le Progrès du Saguenay Ltée, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$2.50 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-sept fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS À ARVIDA, 347 rue Davis, C.P. 310

Directeur: M. A. Trudel	548-6876
Secrétaire à la rédaction: M. L. Lemay	548-6831
Editorialiste: M. L.-D. Simard	548-6876
Chef des nouvelles: M. C.-A. Carrier	548-6831
Chef de la publicité commerciale: M. Claude Nadeau	548-6876
Rédactrice féminine: Mlle Rachel Bergeron	548-6533
Rédactrice anglaise: Mrs. M. Kemp	548-6533

ALMA, 67 rue Sacré-Cœur, tél.: 663-3080

CHICOUTIMI, 316 ave. Labrecque, tél. 543-4474, local 27

Le "Centre d'organisation scientifique de l'entreprise" se destine à l'épanouissement économique du Québec

Les projets du gouvernement provincial pour l'épanouissement de la puissance économique du Québec commencent à porter fruit, témoin la création d'un organisme destiné à améliorer la productivité industrielle dans le Québec.

Appelé "Centre d'organisation scientifique de l'entreprise", il aura comme guide la politique établie par le Conseil national de la productivité et par le Conseil d'orientation économique de la province de Québec.



M. Jacques Gagnon

Le Centre, qui est une institution privée sans buts lucratifs, a reçu l'appui des industriels, des unions ouvrières, du Conseil national de la productivité, dont M. F.W. Bruce, président de l'Alcan, est un des membres distingués, et du Ministère du Commerce et de l'Industrie de la Province de Québec.

Services d'employés compétents

Soucieuse de faire réussir les efforts, qu'ils soient d'origine gouvernementale ou privée, destinés à mettre en valeur le potentiel économique des régions où elle opère, et en particulier de la Province de Québec, notre compagnie a fourni au Centre les services d'em-

ployés compétents dont l'expérience devrait s'avérer précieuse.

M. Jacques Gagnon, directeur des services du personnel de l'Alcan, a été nommé membre du Conseil d'administration du Centre, où il représentera la grande entreprise.

M. Hugues Leydet, au service d'Aluminium Fiduciaries Limited où il s'occupe de relations industrielles, agira comme directeur général pro-tem.

M. Jean-Louis René, diplômé du C.E.I. (Genève), et anciennement employé à l'usine de l'Alcan à Isle-Maligne, sera l'un des ingénieurs industriels attachés au siège social du Centre. Ayant étudié en France les méthodes d'améliorer la productivité des entreprises, ces ingénieurs sont qualifiés pour faire progresser l'industrie du Québec.



M. Hugues Leydet

Recherches, formation et information

MM. Gagnon, Leydet et René seront au nombre de ceux



M. Jean-Louis René

qui dirigeront l'organisation et la mise en oeuvre du Centre dont le plan d'action est le suivant:

- 1) La recherche. — Des recherches détermineront les meilleurs moyens d'améliorer le rendement dans les entreprises, en particulier celles qui sont d'envergure trop modeste pour justifier un service de génie industriel. Ces recherches serviront de cadre à l'enseignement et à l'entraînement fournis par le Centre en suivant constamment l'évolution des besoins pour la mise au point des programmes.
- 2) L'enseignement et l'entraînement. — Le Centre fonctionnera comme un institut d'enseignement supérieur et spécialisé et offrira des cours théoriques et des travaux pratiques. Cet enseignement aura pour but de faire connaître les avantages qui sont la conséquence d'une meilleure productivité et il indi-

"Un projet à mener de front avec Jonquière et Price"

M. Pitre Lapointe

"Un projet à mener..."

La Régie d'épuration des eaux de la province de Québec a demandé à la ville de Kénogami l'engagement d'un ingénieur pour élaborer les plans de construction d'une usine d'épuration des eaux dans cette ville. Ce projet relierait les rues Nelson et Fortier en passant par la rue Ste-Thérèse.

Présentement, l'ingénieur-conseil de la Ville, M. Emile Lamarre, étudie les possibilités d'installer un système souterrain d'épuration des eaux. C'est ce qui faisait dire au Maire de la Ville que Kénogami montre de la bonne volonté dans ce domaine. "Nous avons fait beaucoup pour l'épuration des eaux, et projetons d'en faire encore. Nous ne pouvons toutefois nous engager immédiatement dans le sens que le voudrait la Régie. Il s'agit là d'une vaste entreprise, qui nécessite une grosse mise de fonds."

C'est pourquoi il faut réunir tous les intéressés à un tel projet, a continué M. Pitre Lapointe, bien déterminer les besoins et les responsabilités de

chacun. Ce projet ne peut avoir de bons résultats qu'en autant que tous y collaborent.

Le réseau d'aqueduc problème majeur à Chicoutimi

Chicoutimi (DNC) — Le problème majeur actuel, à Chicoutimi, semble être le système d'aqueduc; du moins c'est l'impression que l'on a d'après la discussion qui eut lieu au Conseil municipal mardi dernier.

Le conseiller Drolet a répété à plusieurs reprises que la Cité devrait avoir un plan directeur pour le système d'aqueduc. On ne sait pas où l'on va dit-il. Le conseiller Favre pour sa part aimerait savoir ce qui a été fait, ce qui n'est pas fait et ce qui est à faire.

Des différentes déclarations émises, le philtre actuel serait adéquat mais le réseau ne le serait pas.

Il fut question à la table du conseil de rencontrer M. Emile-A. Daoust Ing. p., qui dessina l'usine de filtration de la Cité, la captation d'eau nouvelle et la station de pompage en 1961.

Le Conseil municipal est décidé à étudier la question à fond et d'y apporter une solution finale.

Remerciements de la famille Potvin

Mme Prudent Potvin, du 2382 de la rue Roussel à Chicoutimi-Nord, et sa famille, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de M. Potvin le 23 mai dernier, soit par des visites à la dépouille mortelle, offrandes de messes ou de fleurs, assistance aux funérailles ou de toute autre façon.



LE LAMINOIR des usines de l'Alcan d'Arvida sut intéresser fortement les membres de la Brigade scolaire de Chibougamau, en visite le 26 juin. De g. à d. Mlles Denise Michaud et Ginette Gendron, M. Gratien Guimond, guide, Mlles Diane Lamontagne et Rita Tremblay.



VISITEZ NOTRE TERRAIN DES VOITURES USAGÉES

et devenez un client satisfait
SPECIAUX DE JUILLET

CHEVROLET '62
Station Wagon, 6 cylindres,
radio

\$2,595

MONARCH '61
transmission automatique, ser-
vo-volant, servo-freins, radio

\$2,395

PONTIAC '62
Parisienne, Hard Top, 4 portes, 8 cy-
lindres, transmission automatique, ser-
vo-volant, servo-freins, radio.

\$3,395

OLDSMOBILE '57
98, (tel quel)

\$550

Toutes ces voitures sont sur notre nouveau terrain des usagés et portent la garantie
"GOODWILL"

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'À 9 H.

SAGUENAY AUTOMOBILES LTEE

Coin Nelson et Price

547-2626

Kénogami



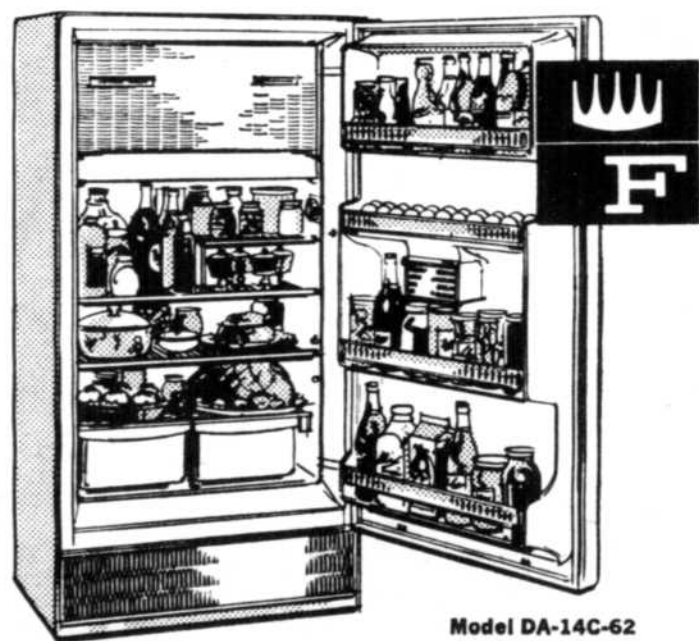
POUR LA PREMIERE FOIS depuis 43 ans, les quatre frères Scremin se sont réunis, à l'occasion de la visite dans notre région de M. Francesco Scremin, fermier de Istrana, dans le nord de l'Italie. De g. à d. MM. Ferruccio Scremin, employé

à l'usine de minerai no 2 d'Arvida, Vito Scremin, hospitalisé à Roberval, Francesco, le visiteur et Joe-Giuseppe Scremin, contremaître général de la salle de cuves no 54 à l'Alcan d'Arvida.

Un record d'excellence à l'Alcan

SHIPSHAW — Les usines hydroélectriques de l'Alcan à Shishaw, qui ont passé par les caps de 1 et 2 millions d'heures de travail sans accident, sont maintenant en voie de dépasser leur record précédent de 2,836,251 heures soit 56 mois. Le record actuel est de 2,536,878 heures ou 46 mois sans accident.

le réfrigérateur FRIGIDAIRE à prix modique



- Capacité de 13.75 pi. cu.
- Congélateur, capacité de 72 lb
- Deux légumiers jumelés
- Tiroir à viande d'une capacité de 17 lb, se glissant facilement
- 4 tablettes pleine largeur dans la porte. Espace pour 21 oeufs, compartiment à beurre, 1/2 gallon de lait.

L'authentique réfrigérateur
FRIGIDAIRE

MARCEL MALTAIS
(MEUBLES)

72-A, Ste-Famille Tél.: 547-9356 Kénogami

Seulement

\$249

Termes faciles

M. James E. Wells au Service du génie

M. James E. Wells, ingénieur chimiste diplômé de l'université McGill en 1942, vient d'être embauché aux usines de l'Alcan d'Arvida, à titre d'ingénieur de projets à la section de la chimie du Service du génie.



M. Wells est né à Winnipeg, Manitoba. Il fait partie de la Corporation des ingénieurs professionnels du Québec et de l'Institut de chimie du Canada. Ses sports préférés sont le tennis et le golf alors que ses passe-temps favoris sont le bridge et la lecture.

M. Wells est marié, le nom de son épouse est Frances Verly.

De 1942 à 1959, M. Wells a travaillé pour la firme Merck & Compagnie Limitée de Valleyfield, et de 1960 à 1962, il était à l'emploi de la Nichols Engineering & research Corp. of Canada Ltd., Montréal, à titre d'ingénieur des projets.

Le Lingot
au téléphone

347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signalez 548-6834
Publicité commerciale
Signalez 548-8875

JONQUIERE NELSON KENOGAMI

Le rideau n'est pas complètement tombé sur la fameuse "affaire des draperies" qui a alimenté les chroniques municipales de Jonquière en 1961. Le principal instigateur de l'affaire qui a été acquitté devant les tribunaux vient à son tour d'entreprendre des poursuites, pour un montant de \$25,000, contre la ville.

On est à compléter présentement la toilette extérieure de l'hôtel de ville de Jonquière. L'édifice sera illuminé de façon particulière, le soir, grâce à deux lampes au sodium que vient d'acheter le conseil, au prix de \$155 l'unité.

Me Claude Gagnon agira comme juge municipal suppléant, en l'absence de Me René Boudreault. Le conseil a autorisé le versement d'une somme de \$100 à Me Claude Gagnon, à titre de rémunération pour ce travail.

Le conseil a remis aux archives pour étude, une résolution de la Ligue canadienne de la Santé concernant la fluoration de l'eau. On sait que le conseil de Kénogami ne s'est également pas prononcé sur la question. Les créditistes ont loué la décision des deux conseils.

Le conseil de Jonquière a accordé une subvention de \$500 à l'Institut des Arts au Saguenay, afin d'aider cet organisme à poursuivre son oeuvre. La ville fera également parvenir sa contribution de \$10 à la Ligue de sécurité de la province.

Deux autres verrues disparaîtront du visage de Jonquière. Le conseil vient en effet d'autoriser la démolition de deux taudis sur la rue Fontaine et la ruelle Vaillancourt. L'Unité sanitaire avait recommandé la démolition de ces maisons.

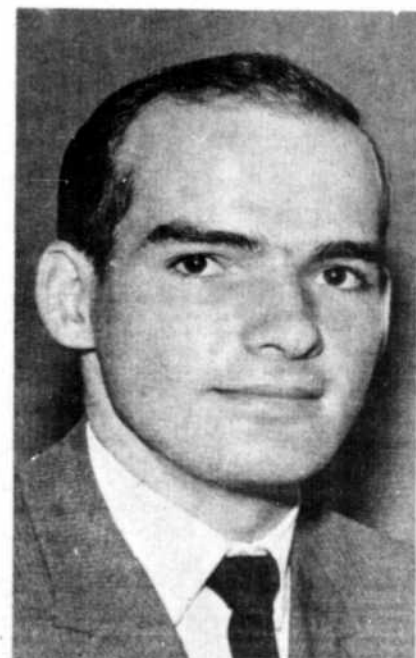
Un avis de motion a été donné à la séance du 2 dernier, en vue de l'adoption d'un règlement qui permettra de changer le nom d'une partie de la rue Du Roi en celui de rue "Des Marquis". Un nouveau règlement a également été adopté, à la dernière séance, permettant la construction d'une ruelle entre la rue St-Laurent et la voie ferrée conduisant au terrain de jeux.

Le conseil a remis à la Commission sportive, pour étude, une demande de formation en association de "L'Organisation centrale de la jeunesse de Jonquière". Attendons le point de vue de la Commission sportive avant de prendre une décision, a suggéré l'échevin Jean-Joseph Gauthier.

La fête de l'Armistice sera soulignée de façon particulière à Jonquière, le 10 novembre prochain. Les manifestations se dérouleront au parc Dollard Des Ormaux, non loin du quartier des vétérans. M. Jean-Paul Dufour, membre de la Légion canadienne a demandé au conseil d'aménager "convenablement les abords du monument du Souvenir" pour la circonstance.

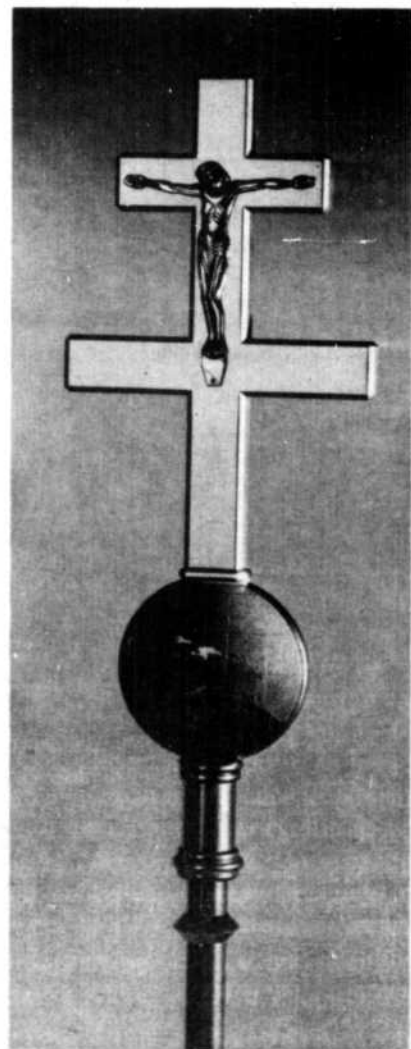
M. Guy Leroux au Service des relations avec les employés

M. Guy Leroux, diplômé en relations industrielles (M.A.) de l'université de Montréal, vient d'être embauché aux usines de l'Alcan d'Arvida. Il sera affecté au Service des relations avec les employés, Division du personnel.



M. Guy Leroux est né à Montréal. Il fait partie de la Société des conseillers en relations industrielles.

Les sports préférés sont le ski en hiver, la pêche et la natation.



L'ALUMINIUM est de plus en plus employé pour l'ornementation religieuse. La firme Couture et Bergeron limitée de Chicoutimi fabrique de telles décorations, dont les crucifix. Ce bâton pastoral a été fabriqué par Desmarais et Robitaille de Montréal pour l'archevêque des Antilles.

LES LECTEURS *Ecrivent*

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général et que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction, ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur, qui peut employer un pseudonyme, pourvu que son identité soit connue du directeur du journal. Les lettres ne devront pas dépasser 400 mots, soit deux pages de format lettre, à double interligne et nous parvenir au plus tard le lundi midi.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

"LES LECTEURS ECRIVENT"
Le Lingot,
C. P. 310,
Arvida, (Qué.)

HOMMAGE D'UNE GRATITUDE IMPERISSABLE

M. le directeur.

Le plus touchant souvenir demeuré au cœur des Hospitalières, au lendemain de ces jours mémorables où s'est fondue dans les flammes une partie de leur institution, est celui du dévouement incomparable avec lequel la population tout entière les a assistées en ces heures tragiques.

Si, à l'heure présente, elles n'ont pas à déplorer qu'un embrasement plus général ne se soit étendu aux autres pavillons, ne le doivent-elles pas au travail exceptionnel des membres des divers organismes de la région et à une foule d'auxiliaires anonymes qui n'ont pas craint de quitter spontanément leur domicile ou leur milieu de travail pour prêter main-forte et enrayer la course de l'élément destructeur.

La joie qui leur est maintenant donnée de n'avoir pas à enregistrer des pertes de vie, elles le doivent encore au dévouement inlassable, au calme et à l'habileté de tous leurs médecins, résidents et internes, aux infirmières licenciées, aux étudiantes-infirmières, au personnel de toute catégorie, ainsi qu'au concours également remarquable des organismes de sécurité, entreprises de transport et à un grand nombre de citoyens empressés d'apporter leur collaboration généreuse.

Par ailleurs, les cœurs se sont ouverts pour accueillir tous les pauvres malades et leur

donner un toit afin que se continuent sans interruption l'oeuvre d'hospitalisation et les soins médicaux.

Profondément touchées de cette unité qui fut la force pour le bien de l'ensemble, les Augustines offrent à tous, au nom de leurs chers patients et en leur nom personnel, l'hommage d'une gratitude impérissable.

Il leur est impossible de formuler à chacun le merci de leur reconnaissance, mais elles désirent que tous sachent bien que leur consolation fut grande en présence d'une telle manifestation de sympathie et de cordiale considération.

Elles adressent un remerciement ému à tous ceux qui, sous une forme ou sous une autre, ont exprimé leurs condoléances. Conseils municipaux, corps publics, associations, clubs sociaux, citoyens de toutes classes et de toutes conditions, tous ont compati à leur douleur et ont témoigné publiquement de leur tristesse devant la destruction d'un aussi important témoin de l'oeuvre hospitalière en la Cité de Chicoutimi.

Plus fervente montera désormais vers Dieu la prière des Religieuses Augustines pour que descendent sur tous les grâces insignes du Seigneur, afin que se perpétuent sans cesse l'hommage et la fidélité de leurs sentiments reconnaissants.

Les Religieuses Hospitalières
Hôtel-Dieu St-Vallier
Chicoutimi.

INITIATIVE RECREATIVE

M. le directeur,

Dans votre édition du Lingot en date du 27 juin, je note particulièrement un article intitulé LES ENFANTS S'ENNUIENT LE DIMANCHE.

C'est peut-être le bon temps de signaler à la population un certain travail qui a été fait dans cette direction et dans le but de procurer aux jeunes un divertissement très sain et complètement original.

Il s'agit du Ranch du populaire poney LA PETITE MARIE, situé sur la route 16A, tout près du Rond-point du boulevard Talbot.

Cet endroit est destiné entièrement aux jeunes en vue de les distraire et les amuser sainement le dimanche. Le Ranch est ouvert depuis deux dimanches et déjà un grand nombre de visiteurs, tant sur le plan lo-

cal que régional, se sont rendus avec leur famille profiter des attractions au Ranch de la Petite Marie.

Au Ranch, on y trouve un site magnifique pour pique-niques de famille, un gentil poney qui fait des promenades aux enfants, un kiosque pour des souvenirs de Cowboy, un comptoir de fruits frais, légumes pour la famille, et jus frais, le tout sous la surveillance de l'annonceur de Radio, Marcel Beaudoin. En plus, on y trouve la belle chèvre Charlotte, un gentil petit veau et un tout petit mouton.

Dans ce petit ranch, les parents sont invités à apporter leur caméra afin de prendre des poses inoubliables et si naturelles dans les décors magnifiques. Le Ranch de la Petite Marie n'est ouvert que le dimanche. Durant les vacances



M. Patrick Raymond reçoit une récompense de suggestion de \$295 à la veille des vacances

Avec ce dernier chèque de suggestion, M. Patrick Raymond porte le montant de ses récompenses à la respectable somme de \$701. Nos lecteurs se souviendront qu'en novembre dernier, nous avions donné la nouvelle que M. Raymond avait reçu un chèque de \$212. Il en est maintenant à sa neuvième idée adoptée.

Ce suggesseur émérite est réparateur de balances à la section des instruments des usines de l'Alcan d'Arvida. Cette dernière suggestion a trait à l'élimination de la poussière et à l'amélioration des conditions de travail, en plus de la récupération de matière première.

M. Raymond s'est dit tout heureux de recevoir cette somme, à la veille de partir en vacances. La dernière fois qu'il avait reçu un chèque en récompense de suggestion, M. Raymond avait employé l'argent à la construction d'un garage, contribuant ainsi à l'amélioration de sa propriété.

d'été il y aura des pique-niques pour les enfants des employés de certaines maisons de commerce en groupe et pour des cellules de Terrains de Jeux.

J'ai pensé que les lecteurs du Lingot seraient heureux de savoir l'existence de ce petit Ranch original au plein centre du secteur métropolitain.

Maurice Petit, Arvida



M. PATRICK RAYMOND, entouré de quelques compagnons de travail, reçoit des mains de M. Angus McDonald, un chèque de récompense de suggestion au montant de \$295. De gauche à droite, MM. Philippe Tremblay, Adéodat Gendron, Patrick Raymond, l'heureux suggesseur; Dan Delledone et Angus McDonald, contre-maitre.



**CONDUISEZ UNE VOITURE
GARANTIE "GOODWILL"**

SPECIAUX DE LA SEMAINE

PONTIAC '61 Sedan, 4 portes, radio	\$2,095
VOLKSWAGEN '60 Sedan, 2 portes	\$1,095
METEOR '58 Sedan, (moteur neuf)	\$1,195
BUICK '57 Sedan, 4 portes, (toute équipée)	\$895

Bouvin & Fils
AUTO LEE
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier Tél.: 543-4427-28

La tâche du préposé au personnel exige so



M. GILLES TREMBLAY, préposé au personnel des usines de Minerai no 1 et no 2, est en conférence avec M. Rosaire Gaudreault, à gauche, contre-maitre général et M. Charles-Henri Brassard, à droite, contre-maitre, au sujet de l'entraînement du personnel et des cours du soir dont les ouvriers peuvent se prévaloir.



M. W. S. BEATEAY est attaché à la Division de l'énergie hydroélectrique des usines de l'Alcan d'Arvida et s'occupe de tâches spéciales que lui confie le surintendant général de la Division électrique.

La tâche d'adjoint au surintendant est très différente d'une Division aux usines de l'Alcan d'Arvida.

Ces variations dans la fonction de nombreux facteurs. Il faut tenir compte des désirs du surintendant, de la compagnie, de son initiative et de son attitude.

Parmi les tâches les plus courantes, l'application de la convention collective, la vue des promotions, les mutations, l'absence.

Les préposés, selon le cas, font eux-mêmes les calendriers de causeries sur le classement et l'application des sentences arbitrales; quelquefois, d'autres agissent comme d'autres encore font la coordination des calendriers concernant les contre-maitres et autres.

Somme toute, c'est un travail qui exige une compréhension de la part du préposé, une diplomatie, de la souplesse et des b.



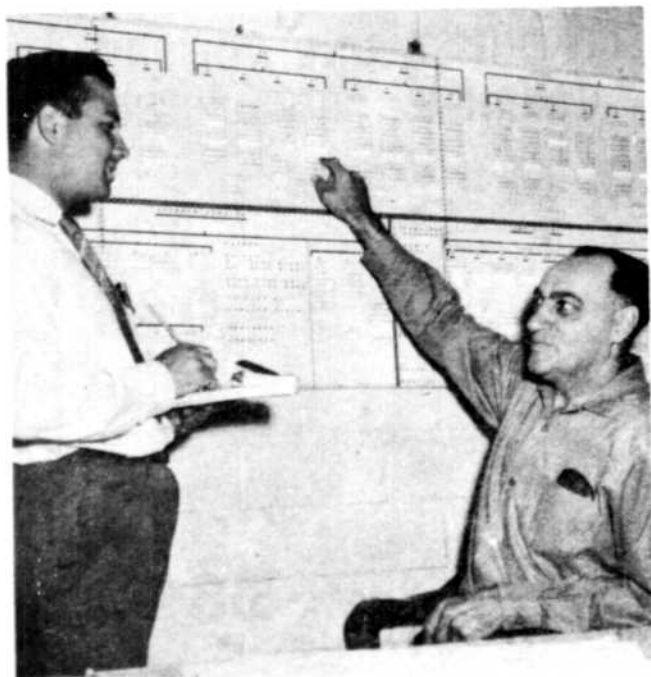
M. GERARD CASTONGUAY est chargé de travaux spéciaux, dans la Division de la chimie. M. Castonguay fait des travaux de recherches et d'études sous la direction du surintendant général de la Division.



DEUX PREPOSES AU PERSONNEL, de la Division des ateliers de la mécanique, à gauche M. Otto Richter et à droite, M. Alva Chiasson, se consultent de temps à autre dans la poursuite de leur travail. M. Richter s'occupe spécifiquement de questions de personnel et M. Chiasson est assigné, depuis quelque temps, à des travaux spéciaux.



M. BERNARD CREVIER, préposé au personnel, fut photographié alors qu'il discutait avec les contre-maitres, sur les horaires de travail, l'ancienneté, des conditions de travail, même des bénéfices des travailleurs.



M. JOHNNY PERRON, ci-dessus à droite, est préposé au personnel de l'usine de réduction no 3 de l'Alcan d'Arvida. Il fut photographié alors qu'il discutait de la mutation d'employés, avec M. Jean-Guy Paquin, ingénieur.



M. JACQUES DUSSART, à gauche dans cette photo, est à la Division de l'entretien mécanique et des immeubles. Ci-dessus, il discute des mérites d'une suggestion avec M. Ralph Davidson. Quelquefois, il faudra évaluer une tâche, établir un programme d'études ou étudier le temps supplémentaire.



M. FERNAND LAPOINTE, à la division du coulage, discute de la convention collective avec M. Drolet, à gauche, vice-président de la Division. Il pourrait aussi discuter de la sécurité ou de la santé.

Complexité et compréhension

ent, préposé au personnel, peut être ex-
à une autre, d'un Service à un autre.

du préposé au personnel sont dues à
pte des besoins spéciaux de la Division.
éence du préposé au personnel, de son
ade.

antes, il faut compter l'étude des griefs,
ve de travail, les études des dossiers en
évaluation des tâches, etc.

aussi beaucoup d'autres choses. Ce sont
travail et de vacances; ils donnent des
ation. Souvent, ce sont eux qui font appli-
s-uns s'occupent d'activités sociales dans
ne secrétaire de divers comités d'usine et
les cours, assemblées, présentations, qui
ouvriers de leurs Divisions.

ort complexe qui demande beaucoup de
é au personnel, une bonne dose de di-
anes relations avec les travailleurs.



M. EDOUARD BLUTEAU, préposé au personnel à l'usine de réduction no 4, rencontre ici M. René Pouliot, agent de grief. Il peut être question de plusieurs sujets qui relèvent de la compétence du préposé au personnel, comme de l'interprétation d'une clause de la convention, du calendrier de travail, de la tâche, etc.



M. ALBERT DICKIE, préposé au personnel de l'usine des électrodes et de l'usine de réduction no 1, consulte ici M. E. J. Wiggins, surintendant de l'usine des électrodes. Il peut s'agir de décider d'un calendrier de vacances ou de la cérémonie de remise de montre à un pionnier ou de toute autre question.



M. EDDIE GAGNON, à droite, est affecté à la Division technique, comprenant cinq laboratoires et sept autres groupes techniques. Son travail est varié. Ci-dessus, il interprète une clause de la convention pour le bénéfice de MM. Robert Pineault, à gauche et J.E. Tremblay, au centre.

Nouvelles minutes

La rivière aux Rats !

CHICOUTIMI — Le Conseil municipal a été saisi d'une plainte d'un citoyen concernant la rivière aux Rats où des odeurs nauséabondes se dégagent et causent du désagrément aux propriétaires avoisinants. Le Conseil municipal constate que pour guérir le mal il faudrait canaliser cette rivière sur une longueur de 1,203 pieds. Cette canalisation pourrait être prévue au prochain emprunt.

Double fuite d'aqueduc le 18 juin

CHICOUTIMI — Le tuyau de 14 pouces du chemin de la Réserve et le tuyau de 16 pouces alimentant le boulevard Talbot ont subi des ruptures en même temps à la suite de la pression grandement accrue. Une surcharge sur la ligne de service d'électricité de l'usine de filtration cause une accélération désordonnée aux deux moteurs des pompes d'alimentation de l'est et de l'ouest. Pour mettre fin à ces possibilités de bris de tuyau, le Conseil municipal a décidé que les deux moteurs seront protégés par un contrôleur de cycles qui libérera les deux moteurs dès qu'une surcharge se fera sentir.

Mécontentement de la Provincial Construction

KENOGAMI — Lors de la dernière assemblée du conseil de ville de Kénogami, le 2 juillet, la compagnie Provincial Construction écrivait aux conseillers pour protester contre le fait que la Cité n'a pas accordé son dernier contrat de pavage au plus bas soumissionnaire. De fait, Kénogami a décidé de confier la réalisation de ce travail à une entreprise régionale, malgré que celle-ci ait offert de l'accomplir à un montant plus élevé de 3% que celui offert par la Provincial Construction. M. le maire Alonzo Gravel a commenté cette décision en disant qu'il ne s'agissait pas là de travaux d'importance, et que par conséquent la Ville pouvait se permettre d'encourager une entreprise régionale, la Cie d'asphalte Ltée, sans porter préjudice à d'autres. Il est prévu \$23,900 pour ces travaux.

Fluoruration de l'eau recommandée

CHICOUTIMI — L'Association dentaire de la province de Québec dans une communication remise à la Cité de Chicoutimi, fait savoir que lors de son congrès tenu dans la cité de Montréal en mai dernier, elle recommande, à toutes les municipalités de cette province qui ont un système de distribution d'eau, d'inaugurer la fluoruration de l'eau. On considère que la fluoruration des eaux de consommation peut réduire d'environ 65% l'incidence de la carie dentaire.

Réclamations pour un montant de \$13,000

CHICOUTIMI — Trois avis légaux ont été présentés à la Cité de Chicoutimi concernant les ménages incendiés dans la nuit du 14 au 15 juin dernier. Deux réclamations sont au montant de \$5,000 chacune et proviennent de M. et Mme J.-Arthur Bolduc et de M. et Mme Vincent Lavoie; la troisième réclamation, au montant de \$3,000, provient de M. Laurier Bolduc. Les trois avis signés du procureur des réclamants, Me Edmond Savard, stipulent que le matériel du Service des incendies n'était pas en bon état, que l'eau a manqué et que le nombre des pompiers n'était pas suffisant.

Construction d'une ligne de sous-transmission

CHICOUTIMI — La Cie Electrique du Saguenay construira une ligne de sous-transmission à 27.6 Kv d'une longueur de 2.8 milles. Elle sera située de la ligne no 48 sur le boulevard Talbot jusqu'à l'intersection des routes 16-A et 54. La Cité de Chicoutimi ne met pas d'objection à la construction de cette ligne mais les conseillers municipaux désirent que les ingénieurs de la Cie Electrique rencontrent ceux de la Cité pour en venir à une entente sur son emplacement exact.

Club des titulaires des postes amateurs

CHICOUTIMI — Le Club des C.B.X.M. du Saguenay sera fondé bientôt. Il groupera les titulaires des postes amateurs opérant sur la bande de 27 M c/s pour fin de loisirs. Une requête, portant dix signatures, fut présentée au Conseil municipal, mardi soir le 2 juillet et reçut immédiatement l'appui demandé.

L'éclairage au rond-point

CHICOUTIMI — Un projet pour la pose d'un système d'éclairage au rond-point du boulevard Talbot est présentement à l'étude. Mais, dit M. J. Langevin, sous-ministre suppléant au Ministère de la Voirie, le projet ne pourra être réalisé que l'an prochain. La communication écrite ajoute que le budget pour l'année fiscale 63-64 pour ce genre de travail est limité.

Eau non potable

CHICOUTIM — Les eaux des rivières Chicoutimi et Saguenay ne sont pas recommandables pour les bains publics. L'usage de ces endroits comme plages publiques est déconseillé par le comité d'hygiène. Des prélèvements d'échantillons d'eau et analyses de ceux-ci ont amené le comité à une telle conclusion. Il est recommandé que des affiches portant les inscriptions suivantes soient posées: CITE DE CHICOUTIMI — EAU NON POTABLE.

Pont réparé

CHICOUTIMI — Le Ministère des Travaux Publics fait savoir au Conseil municipal de Chicoutimi que des instructions ont été données en vue de faire exécuter certains travaux, aux frais du ministère, au pont reliant Chicoutimi et Chicoutimi-Nord. Ces travaux consisteront en la réparation des encoignures des remblais, des garde-corps ainsi que la passerelle de service sur le batardeau.

Echec

à la

délinquance

par

le

guidisme

Une quinzaine de jeunes filles du diocèse partiront prochainement suivre un cours de formation guide destiné aux cheftaines et à leurs assistantes, branches guide et jeannette. Ces cours auront lieu dans trois camps-écoles situés à l'île d'Orléans, au Nouveau-Brunswick et au nord de Montréal. — D'autre part, Mlles Louise Cantin, de Jonquière et Céline Tremblay, de Chicoutimi se rendront au camp Marceau pour suivre le camp "guide lère classe". Voilà ce que nous apprenait Mlle Jocelyne Lafontaine, d'Arvida, commissaire diocésaine des guides catholiques de Chicoutimi.

Actuellement, les guides de la ville de Chicoutimi tiennent leur camp annuel à l'Anse St-Jean. La semaine dernière, les guides de la compagnie Ste-Thérèse d'Arvida rentraient d'un campement d'une dizaine de jours; elles avaient monté leurs tentes au lac-à-la-croix, près de St-Félix d'Otis. Mme Benoit Hubert agissait comme chef. En même temps, les guides de St-Jacques faisaient leur première expérience de campeuses. Mlle Monique Lapierre, cheftaine de St-Jacques et Mlle Odette Dionne, de Dolbeau avaient la tâche d'initier ce groupe d'environ vingt-cinq à la vie en plein air; Val-Menaud avait été choisi comme site de camp. Les guides de St-Philippe pour leur part n'ont passé que deux jours au camp avec leurs compagnes.

Le diocèse de Chicoutimi compte environ 350 guides et jeannettes.

Ne les jetez pas,

ils protégeront

vos enfants!



A la suite d'un appel lancé au public par le club Rotary de Huntsville (Ontario), nous apprenons qu'on vient de trouver un nouvel usage secondaire aux récipients de grande contenance en polyéthylène dans lesquels, on vend aujourd'hui les agents de blanchiment et détergents.

Le club a demandé au public de conserver ces récipients et entend s'en servir comme mar-

queurs flottants pour délimiter une zone de sécurité pour les enfants à la plage. Grâce à leurs couleurs éclatantes et au fait qu'ils comportent une poignée moulée permettant de les enfilier sur un câble pour former une ligne de démarcation efficace ces gros bidons conviennent idéalement à l'usage en question.

Le nombre des produits présentés en récipients en poly-

thylène dans les super-marchés augmente constamment depuis quatre ans. En plus d'être économiques et incassables et de bien protéger le produit auquel ils servent d'emballage, ces récipients se prêtent à des usages secondaires uniques.

Ils constituent de beaux jouets flottants pour les enfants. Une fois le goulot enlevé, on peut y placer des plantes ou encore des épingles à linge. Certains les fendent sur le côté et les transforment ainsi en tire-lignes.

Il semble bien que le nombre des usages auxquels ces récipients peuvent se prêter n'est limité que par l'imagination des utilisateurs.

Mariages

Le samedi quinze juin a été béni en l'église Ste-Thérèse d'Arvida, le mariage de M. Bertrand Simard, fils de M. et madame Héraclius Simard, d'Arvida, avec mademoiselle Thérèse Turbide, fille de M. et madame Henri Turbide, également d'Arvida.

Le samedi vingt-deux juin a été béni en l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de M. Paul-Henri Poirier, fils de M. et ma-

(Suite à la page 11)

Celle qui sait voyager...

Le moyen le plus sûr de ne pas s'encombrer de bagages quand on part en voyage, paraît-il, c'est de déterminer ce qu'on n'emportera pas...

Il n'est pas toujours simple de préparer les bagages pour toute la famille. Aussi conseille-t-on de désigner une personne (généralement la maman...) qui aura la responsabilité de décider combien on prendra de valises et ce qu'on y mettra. En voyage on peut suggérer aux enfants de consulter maman avant d'acheter quoi que ce soit. Car, s'il est très agréable d'ache-

ter des souvenirs pendant le voyage, il faut avant tout s'assurer qu'on pourra rapporter ces articles à la maison sans qu'ils soient abîmés dans le transport.

Grâce aux nouvelles fibres utilisées dans la fabrication des vêtements il n'est plus nécessaire de faire déborder les malles pour apporter toutes les choses dont on a besoin. Il s'agit de les bien acheter. On fabrique maintenant des vêtements de laine très légers, confortables, pratiques et qui prennent peu d'espace: légers comme la plume dit-on des vêtements "featherlight".

Quelques jours avant le départ, faites une liste des choses que vous voulez emporter. Cette liste peut comprendre les vêtements (très souvent on oublie les robes de nuit ou les pyjamas); les médicaments (quelque chose qui puisse soulager un mal de tête, par exemple); les papiers (passe-port ou carte d'identification); n'oubliez pas non plus le carnet d'adresses si vous avez l'intention de visiter des amis ou les amis de vos amis; les cosmétiques ou nécessaire à barbe.

Naturellement, si vous logez dans un hôtel de villégiature et que vous prévoyez sortir tous les soirs, vous aurez besoin de plus de vêtements que si vous devez vous déplacer d'une ville à l'autre; qui pourrait deviner que vous portez la même robe que la veille.

On ne vous apprend rien en disant que certains vêtements peuvent avoir double utilité: ainsi un gilet peut être très confortable sur un bateau et très nouvelle vague avec un pantalon court.

Pour les enfants, choisir les vêtements qui ne nécessitent pas de repassage — garder pour les beaux dimanches à la maison les petites fantaisies qui demandent plus d'entretien.

On dit qu'un voyageur d'expérience peut partir en voyage avec une malle de grandeur moyenne et une petite malle "d'un soir". Si cette personne ne peut résister au plaisir d'acheter quelques nouveautés, elle pourra leur trouver de la place expédiant par la poste les vêtements qui ont besoin de lavage.

En fermant votre malle, si vous avez l'impression que vous serez jolie et confortable, madame, alors vos bagages sont bien faits.



M. ET MME REYNALD DION dont le mariage a eu lieu le 15 juin à l'église Ste-Cécile, de Kénogami. La mariée née Nicole Arseneau, jusqu'alors sténographe au Service des suggestions à l'Alcan d'Arvida est la fille de Mme et M. Lucien Arseneau, employé à l'usine de soude caustique, Alcan, Arvida. Le marié, employé à l'Alcan, Place Ville-Marie, à Montréal est le fils de Mme et M. Ls-Philippe Dion, employé à la comptabilité des usines d'Arvida.



DE L'ADOLESCENCE À LA MATURITÉ

par
Thérèse Gouin-Décarie

L'ADOLESCENCE est un univers clos dont le mystère demeure impénétrable à la majorité des parents. Ils tentent bien parfois de se remémorer leur expérience personnelle, de retrouver au fond d'eux-mêmes des souvenirs qui les ont profondément marqués peut-être. Tout cela cependant ne les aide pas trop quand ils se trouvent pour la première fois, en face d'un adolescent ou d'une adolescente.

Impénétrable, souvent frondeur, l'adolescent se dresse, un jour ou l'autre, devant ses parents comme un étranger et un ennemi. Rien ne va plus. A la douceur, il oppose une froideur calculée. A la colère, la révolte. A la tendresse, la sécheresse et l'éloignement qui va jusqu'à l'aversion physique. Même le raisonnement le plus logique n'arrive pas à pénétrer le mur d'opposition que l'adolescent — pour se trouver lui-même — élève entre lui et ses parents.

Il faudrait être — pour venir à bout d'une résistance qui tient parfois pendant des années — à la fois parents, psychologue, médecin, directeur de conscience. Il faudrait avoir, en plus d'une intelligence objective une faculté de se renoncer soi-même, le don de comprendre jusque dans ses profondeurs les

plus secrètes, cet âge qui est celui de l'héroïsme aussi bien que celui du désespoir.

Quel bonheur de trouver parfois un conseiller, sous la forme d'un livre, qui explique l'adolescent, éclaire son comportement, indique les solutions adéquates! Placé sur les rayons de la bibliothèque familiale, il devient alors le livre-ami qu'on consulte fréquemment. Ainsi celui de Madame Thérèse Gouin-Décarie que *Fides* vient de réimprimer et qui s'intitule "De l'adolescence à la maturité".

Sans prétention, dans une langue châtiée et très intelligible, Madame Gouin, conduit les parents et les éducateurs à travers les méandres de l'adolescence. Elle en explique les phases successives. Elle en pose les critères biologiques, psychologiques. Elle nous parle avec délicatesse, des caractéristiques de l'adolescence: l'amour de l'amour, l'identification au héros, l'intellectualisation, l'ascétisme. Elle conclut par un aperçu pédagogique du problème de l'adolescence qui peut être, à notre avis, une précieuse indication.

Le problème de l'adolescence peut être résolu et doit l'être par les parents conscients de leurs responsabilités. "De l'adolescence à la Maturité" leur sera en aide et un soutien.

Prix : \$2.00

Comment faire face au prix élevé du sucre

A l'approche de la saison des confitures et des gelées, le prix très élevé du sucre laisse la maîtresse de maison un peu désemparée. Ce produit sera plus cher cet été que par le

passé même si le prix tend à diminuer. Devant cette situation, les Economistes ménagers de la Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada vous donnent quelques conseils.

Congelez dès maintenant les fruits sans sucre. Lorsque le prix du sucre aura diminué suffisamment, vous pourrez les utiliser dans la préparation de confitures et de gelées. Les bleuets, les gadelles, les groseilles, la rhubarbe, les amélanches (saskatoons) se congèlent bien sans sucre. N'oubliez pas de mesurer les fruits avant de les emballer.

Les fruits peuvent être également mis en conserve sans sucre. Ce n'est pas le sucre qui est l'agent de conservation mais plutôt la bonne stérilisation et l'emploi de bocaux fermant hermétiquement. La méthode est bien simple. Lavez, préparez les fruits et écrasez-en une partie au fond de la marmite.

Ajoutez le reste des fruits et faites chauffer pendant quelques minutes en brassant occasionnellement. Si nécessaire, ajoutez un peu d'eau pour empêcher de coller au fond. Remplissez les bocaux ou les boîtes

en pressant un peu les fruits pour qu'ils soient couverts de jus. Laissez un espace de tête et stérilisez. Ces fruits conviennent tout particulièrement à la confection de tartes et de poudings.

La Section des consommateurs distribue gratuitement les publications suivantes: "Congélation des aliments", "Conserves de fruits et de légumes" et "Confitures, gelées, marinades". Pour en obtenir un exemplaire gratuit, écrivez à la Division de l'information, Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

Mariages

(Suite de la page 10)

dame Isidore Poirier, de Rock Falls avec mademoiselle Thérèse Deschesnes-Aubert, fille de madame Bertrand Aubert.

x x x

Samedi vingt-sept juillet sera béni en l'église de Lefebvre, Ontario, le mariage de M. Guy Duchesne, fils de M. et madame Euchariste Duchesne, de Jonquière, avec mademoiselle Thérèse Groulx, fille de M. et madame Elzéar Groulx, de Lefebvre, Ontario.

x x x

Le vingt-neuf juin a eu lieu en l'église St-Jacques d'Arvida, le mariage de M. Lucien Boivin, fils de M. et madame William Boivin, de St-Jean-Eudes, avec mademoiselle Odette Labrecque, fille de M. et madame Fernand Labrecque, d'Arvida.



Mlle MICHELINE TREMBLAY a mérité la médaille du lieutenant-gouverneur attribuée à l'école Ste-Thérèse et décernée à l'élève qui se classe première aux examens de fins d'année, en 11e année. Micheline est la fille de M. Zoël Tremblay, contremaître général aux usines à Arvida et de Mme Tremblay, de la rue Hunt.



ST-JACQUES, Arvida

Joseph-Julien Carol, né le vingt-quatre juin, enfant de M. et madame Raymond Tremblay (Marcelle Caron); parrain, M. Julien Caron, marraine, mademoiselle Ruth Tremblay.

x x x

Joseph-Julien Carol, né le vingt juin, enfant de M. Benoît Larouche (Gisèle Trudel); parrain et marraine, M. et madame Julien Larouche.

x x x

SALON ELECTROLYSE
(Poils superflus)

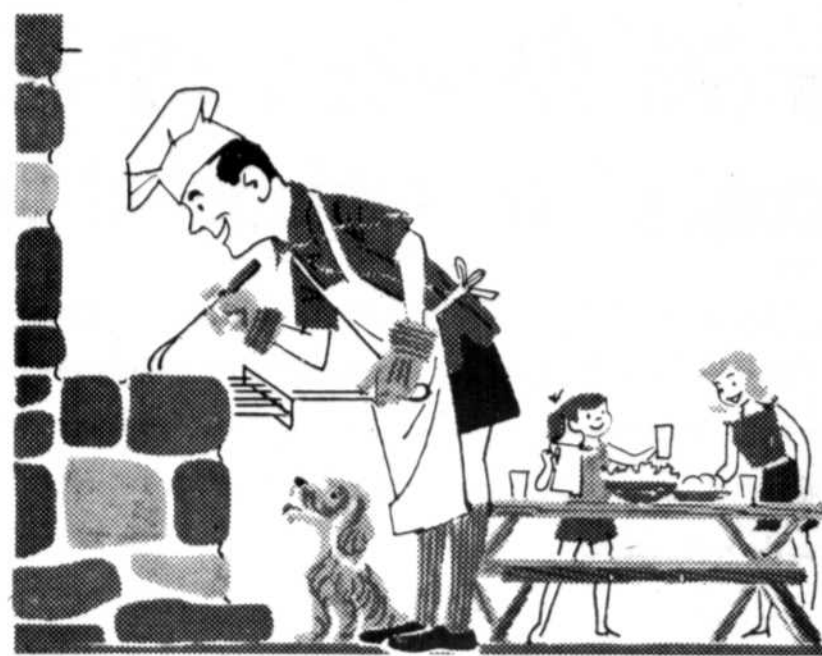
MADAME CLEMENT TREPANIER
diplômée

261, Racine — Arvida

POILS SUPERFLUS

- Elimines définitivement par électrolyse
- Résultat garanti
- Consultation gratuite sur rendez-vous

Mme LUCIEN BUREAU, e.d.
électrologue diplômée
610 Mellon - 548-8365 - Arvida



cuisine "barbecue"

Rêvez-vous d'un savoureux poulet "barbecue"? Votre désir peut être comblé très facilement, car même si vous ne possédez pas un appareil conçu spécialement pour cette cuisson vous pouvez, vous aussi, faire cuire du poulet "barbecue" en vous servant tout simplement de votre cuisinière. La méthode est bien simple et donne d'excellents résultats. Vous voulez l'essayer?

Cuisson au gril et au four

Faites chauffer le gril à l'avance. Badigeonnez les demi ou les quarts de poulet de beurre fondu ou d'huile. Saupoudrez-les de sel et de poivre. Déposez les morceaux de pou-

let, la peau en bas, directement sur le fond d'une lèchefrite peu profonde. Placez dans le four de façon à ce que le dessus du poulet soit de 6 à 8 pouces de la source de chaleur. Faites dorer sur un côté, à peu près 10 minutes. Retournez les morceaux, badigeonnez de beurre fondu ou d'huile et faites dorer à peu près 5 minutes. Réglez le thermostat du four à 325°F. Versez sur le poulet votre sauce "barbecue" favorite et faites cuire au four jusqu'à ce que le poulet soit tendre: quarts de poulet, environ 30 minutes; demi-poulets, environ 40 minutes. La sauce "barbecue" peut-être diluée et servie chaude avec le poulet.

Cuisson à la broche à l'intérieur

Vous possédez une rôtissoire électrique ou le four de votre cuisinière comporte une broche à rôtir? Voici quelques directives qui pourront vous aider à faire cuire de délicieux poulets "barbecue".

Enfilez le poulet sur la broche en ayant soin de le placer au milieu. Enfoncez les fourchettes dans les deux extrémités du poulet. Vérifiez si l'oiseau est bien en équilibre. Posez une des extrémités de la broche sur la table et tournez la broche. Si elle est bien équilibrée, elle tournera également. Dans le cas contraire, il faut ajuster l'oiseau car autrement la cuisson sera inégale et de plus le moteur s'usera plus vite. Serrez les vis des fourchettes et ficelez fermement la volaille sur la broche. Ne ménagez pas la ficelle. Badigeonnez le poulet de beurre fondu ou d'huile. Saupoudrez-le de sel, de poivre et de paprika. Réglez le thermostat du four à la température indiquée par le manufacturier. Faites cuire le poulet jusqu'à ce qu'il soit tendre ou jusqu'à ce que le thermomètre à viande enregistre 190°F. Dès que le poulet commence à dorer, arrosez-le du fond de cuisson, à peu près toutes les demi-heures. Si vous utilisez une sauce "barbecue", n'en badigeonnez pas le poulet avant que celui-ci soit presque cuit.

Avant de faire cuire le poulet suivant cette méthode vous pouvez le faire macérer dans une marinade qui donne une très bonne saveur. Après, égouttez très bien le poulet. Omettez les assaisonnements ainsi que le beurre ou l'huile et suivez les directives données ci-dessus. La marinade peut être ensuite diluée et servie chaude avec le poulet.

LES SANLIES D'ODETTE



"Quand j'étudiais le français, j'aimais jamais que ça nous coûtait si cher".

VOICI LA NOUVELLE REMINGTON ELECTRIQUE

Un véritable chef-d'œuvre d'ingénierie mécanique. Caractère superbe et rehaussant la forme de la lettre. A choisir entre 6 couleurs pastelées. Plus silencieuse, plus douce.



En effet, si la nouvelle Remington électrique rencontre sur la rue l'ancienne et même les autres du genre, elle l'emportera le nez inconsciemment. Pas de parenté ici! Je suis le résultat de recherches les plus avancées. Demandez une démonstration aujourd'hui. Vous ne vous engagez à rien. Cela vous guidera dans votre nouvel achat.

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LITEE

DEPUIS 1926
6 MECANICIENS A VOTRE SERVICE
22 Est, Carlier Chicoutimi
Tél.: 543-4407

MEUBLES - DRAPERIES

Pour vos achats de meubles et draperies consultez

Paul-Emile Lacroix
Tél.: 547-7579

123, rue Cabot Kénogami

La cité d'Arvida a adhéré au Conseil économique régional et paiera son dû

Le conseil de la cité d'Arvida, à la réunion de lundi soir, a accepté de donner son adhésion au Conseil économique régional Saguenay-Lac-St-Jean et de payer la somme de \$740.20 tel que prélevé par le CER.

Le conseiller François Gauthier demanda à S. H. le maire Georges Hébert s'il n'aurait pas été plus logique d'attendre pour la fondation du CER que chaque ville ait établi son propre organisme municipal, tel le Commissariat industriel d'Arvida. Ainsi ajouta-t-il, l'organisme supérieur aurait été secondé par des groupes municipaux mieux placés pour fournir les informations de la ville et même les moyens financiers.

M. Georges Hébert fit part au Conseil que le conseil économique régional ne remplaçait pas les conseils du palier municipal, le premier devant agir sur une base régionale. Pour éclairer tous les membres du conseil, M. le maire fit donner lecture une autre fois de l'article de la constitution du CER qui définit les moyens dont disposera cette Association pour apporter un renouveau économique dans la région.

Soumissions ouvertes à Arvida

Plusieurs soumissions furent ouvertes par les commissaires d'Arvida au cours de leur assemblée du 2 juillet.

La Coopérative de Travail, d'Arvida se vit accorder un contrat de pose de terrazzo et de ciment pour la somme de \$2,151. Les autres soumissionnaires: Gauthier & Gaudreault, de Chicoutimi: \$2,542 et Millard & Millard, de Chicoutimi: \$2,100.

Un contrat de pavage de cours d'écoles fut accordé à la Cie d'Asphalte Ltée, de Chicoutimi pour la somme de \$6,450. Trois autres entreprises avaient soumis des prix: Saguenay Embellissement Enr: \$7,344.45 ainsi que la Cie de Construction Provinciale et Les Entreprises d'Embellissement Saguenay Enr. dont les soumissions n'étaient pas accompagnées d'un chèque visé représentant 10% du montant soumis, tel que demandé.

Un contrat d'achat de peinture est attribué à la Boucherie Davis Limitée ainsi qu'au Marché Fortin Limitée, tous deux d'Arvida. Ces plus bas soumissionnaires l'ont emporté sur la Ferronnerie du Saguenay, l'Atelier de peinture et le Marché Racine, tous d'Arvida. La soumission du Marché Collard, apportée à un endroit autre que le bureau du secrétaire-trésorier de la Commission, ne fut pas ouverte.

Six maisons d'affaires ont présenté à l'heure prescrite des soumissions pour la vente de 1,662 luminaires fluorescents destinés aux écoles en réparation. La firme Northern Electric reçut le contrat pour une somme de \$16,859.51. Les autres soumissionnaires furent Jean Achard Ltée, de Jonquière, R.S.V.P. Electric et Pagé Electric Enr. d'Arvida, Canadian General Electric et la Cie Martineau Electric Ltée. La Cie Vandry Inc. a vu sa soumission laissée de côté, ayant été remise en retard.

M. Guy Tremblay décédé, avait des frères à l'Alcan

M. Guy Tremblay, décédé accidentellement le 6 juillet, à l'âge de 22 ans et 10 mois, lors du grave accident de la route survenu entre Bagotville et Chicoutimi, était le frère de MM. Rodolphe Tremblay, contrôleur de la qualité et Denis Tremblay, opérateur de scies, tous deux des usines de l'Alcan d'Arvida.

Outre ses deux frères, M. Guy Tremblay laisse dans le deuil, ses parents, M. et Mme Siméon Tremblay, de la rue Plessis à Jonquière; ses soeurs et beaux-frères: Mmes et MM. Rosaire Collard (Solange) de Jonquière et Richard Boily (Huguette), de Montréal; ses frères et belles-soeurs: MM. et Mmes Cyr Tremblay, de Jonquière; Marcel Tremblay, de Jonquière; et Mmes Rodolphe Tremblay et Denis Tremblay.

Les funérailles ont eu lieu mercredi matin, le 10 juillet, en l'église St-Georges de Jonquière.

A tous les membres de la famille éprouvée par ce deuil cruel, Le Lingot offre ses plus sincères condoléances.

Paiement du dîner de la Commission des loisirs

La cité de l'aluminium défraiera le coût du dîner servi à l'occasion de la rencontre générale des membres de la Commission des loisirs d'Arvida et des membres du conseil de la cité d'Arvida. Cette réunion eut lieu le 2 mai. M. Dufour

Garde D. Pilote est décédée mardi

Garde Desneiges Pilote, infirmière à l'Alcan depuis plus de 25 ans, est décédée subitement durant la nuit du lundi au mardi de cette semaine, le 9 juillet. Elle laisse dans le deuil sa mère et une soeur, Rosette, employée à la section des machines électro-comptables de l'Alcan d'Arvida.

On se souviendra que Garde Pilote avait fêté ses 25 ans de services continus il y a un mois, alors que tous ses nombreux amis lui avaient fait une fête et qu'un grand nombre d'anciennes compagnes de travail étaient venues lui rendre hommage.

Garde Pilote jouissait de l'estime de toutes les personnes qui sont venues en contact avec elle et sa mort laissera un vide réel parmi ses compagnons et compagnes de travail.

A la famille éprouvée, Le Lingot offre ses sincères condoléances.

M. Francis Dufour est contre certaines subventions

Le conseiller Francis Dufour s'est prononcé contre l'octroi de subsides à un organisme qui a des fonds en réserves. M. Dufour inscrivait alors sa dissidence lors de la ratification du procès-verbal du comité plénier tenu le 26 juin, lequel comprenait une résolution de ses confrères accordant une somme de \$40 à la Chambre de commerce d'Arvida pour une réception aux invités de la Chambre, à l'occasion de la visite de la Fanfare de l'Aviation royale canadienne, le samedi soir 6 juillet.

appuya sa proposition de payer en déclarant que la cité se devait de solder cette somme de \$159 pour le repas pris au Manoir du Saguenay, la cité d'Arvida n'ayant pas eu beaucoup d'occasion de témoigner sa reconnaissance aux membres de la Commission



M. FERNAND DESGAGNE, contremaître général de la distribution du métal en fusion des usines de l'Alcan d'Arvida vient d'être nommé trésorier du Club des contremaîtres de ces usines.



M. EDWARD L. FOSTER a été transféré de l'usine de minéral No 2 de l'Alcan d'Arvida, à l'usine du fluorure en qualité d'ingénieur du procédé à l'usine du fluorure et à la section du séchage de l'hydrate.



M. MICHEL-C. RICHARD. A compter du lundi 8 juillet, M. Richard assumera les fonctions de surveillant intérimaire de l'usine de réduction No 2 de l'Alcan d'Arvida.



M. ALBERT WILSON, contremaître à la section de l'entretien mécanique de l'usine du fluorure d'Arvida vient d'être nommé président de la zone no 1 du Club des contremaîtres des usines de l'Alcan d'Arvida.



M. EDWARD W. CRESWICK. A compter du 2 juillet, M. Creswick retournera à la section de la métallurgie aux usines de l'Alcan d'Arvida. Il avait temporairement été affecté au contrôle de la qualité.



LES JOURNALISTES CHEZ JAT — Les membres du Club des journalistes du Saguenay ont tenu, en fin de semaine dernière, une clinique sur le fonctionnement et l'administration des entreprises JAT. Dans l'ordre habituel, sur la vignette, le directeur de la publicité et des relations extérieures, M. Alfred Martel; le président du Club des journalistes, M. Gaetan Fortin; M. J.-A. Tremblay et le directeur du service du personnel, M. Paul-A. Cantin.

SUR LES BORDS DU SAGUENAY

Le Comité d'hygiène de la Cité de Chicoutimi, dans son rapport au conseil, recommande l'adoption d'un règlement municipal décrétant que les distributeurs de lait cru qui auront à leurs dossiers, quatre (4) rapports comme quoi ils ne se conforment pas aux règlements provinciaux d'hygiène qui stipule que: "Tout lait cru ayant plus que soixante-quinze mille (75,000) bactéries par centimètre cube" ne peut être vendu, les permis qu'ils détiennent soient suspendus indéfiniment.

Le même comité a fait savoir qu'il sévira contre ceux qui déposent leurs vidanges ailleurs qu'au dépot municipal.

Des enquêtes seront faites sur place et les coupables avertis sévèrement. On ira jusqu'à prendre des procédures si ces personnes font la sourde oreille.

La Ligue des Citoyens du Plateau des Saguenéens a reçu réponse à sa requête: le pavage des rues indiquées est mentionné au programme pour 1963 et un octroi provincial a été demandé à cet effet; à l'item: éclairage des rues, le comité des travaux publics recommande au conseil de la Cité d'inclure cet éclairage sur le prochain règlement d'emprunt.

La Compagnie Electrique n'est pas propriétaire des terrains où sont situés les pylônes de distribution électrique. Il appartient, dit le conseil de la Cité, aux propriétaires de ces terrains d'ériger des clôtures autour de ces pylônes s'ils le désirent.

Le 20 juillet prochain, la cité de Chicoutimi recevra à un goûter, un groupe de jeunes Franco-Albertains qui visiteront notre ville. Ce groupe sera sous les auspices du ministère des Affaires culturelles du Québec et du Conseil de la Vie française en Amérique.

Sur la demande de M. Gérard Tremblay, Ing. P. le Con-

seil municipal a décidé que ce dernier jouira de tous les avantages accordés par la convention collective qui lie la Cité aux membres du Syndicat. La demande portait spécialement sur la boni vie-chère.

Rien n'est changé pour l'enlèvement des vidanges sur le Boulevard Talbot et les rues Jacques-Cartier, Chabanel et Labrecque, le lundi matin. Avec un peu de civisme, dit un conseiller, on ne placera pas de poubelles sur le bord de ces voies publiques dès le dimanche après-midi.

M. Claude Tremblay qui détient le contrat du déblaiement de la neige dans le quartier Murdock l'hiver, a obtenu un mille de plus de parcours passant de 9.75 milles à 10.75 milles. Le coût est ainsi porté de \$5,000 à \$6,127.50.

"Il serait bon qu'à l'avenir on le sache avant et non après s'il y a eu extension" de dire le conseiller Drolet.

Le Conseil municipal appuie le Jeune commerce de Chicoutimi dans sa requête au Ministère des Transports à Ottawa pour obtenir un aéroport régional convenable pour recevoir le public voyageur.

La Cité de Chicoutimi a reçu des témoignages de gratitude pour sa collaboration lors d'événements récents touchant: le Comité Régional de Sécurité Routière, l'Association des officiers municipaux de finance et d'administration et l'Association canadienne des maîtres de poste.

Le Sergent détective Marcel Vaillancourt a remplacé le Chef de police Albert Gravel, du 2 au 7 juillet époque de la convention des Chefs de Police.

Les évaluateurs de la Cité de Chicoutimi ont maintenu leur décision en rapport avec l'évaluation des Industries Couture Limitée et Immeuble Couture Limitée.

"Si ces travaux entraînent un déficit nous devons hausser la taxe..."

N. Cantin

Jonquière — Le maire de Jonquière a différé d'opinion avec les membres de son conseil, sur la façon de financer les travaux de \$105,000 que la ville se propose d'exécuter cet été.

M. Napoléon Cantin a même clairement laissé entendre que la taxe foncière serait augmentée, si l'exécution de ces travaux entraînait un déficit, à la fin de l'exercice financier en cours.

Le maire a fait cette déclaration, à la fin de la séance, après que l'échevin Jean-Joseph

Gauthier eut proposé l'exécution de travaux de pavage et de construction de trottoirs dans les différents quartiers de la ville, pour une somme de \$105,000.

M. Gauthier a expliqué que ce montant serait remboursé de la façon suivante: une subvention de \$50,000 du gouvernement provincial pour le pavage des rues; \$35,000 à même le surplus consolidé, et \$20,000 à même le budget de l'année en cours.

"S'il y a un déficit à la fin de l'année, de poursuivre l'é-

chevin, nous pourrions le combler à l'aide d'un emprunt, puisqu'il s'agit de travaux urgents et nécessaires demandés depuis longtemps par les propriétaires des différents quartiers de Jonquière."

"On me permettra de différer d'opinion avec l'échevin Gauthier, a rétorqué le maire. S'il y a déficit à cause de ces travaux, je prévois que nous serons dans l'obligation d'augmenter la taxe foncière pour le combler." Les autres membres du conseil n'ont soulevé aucune objection.

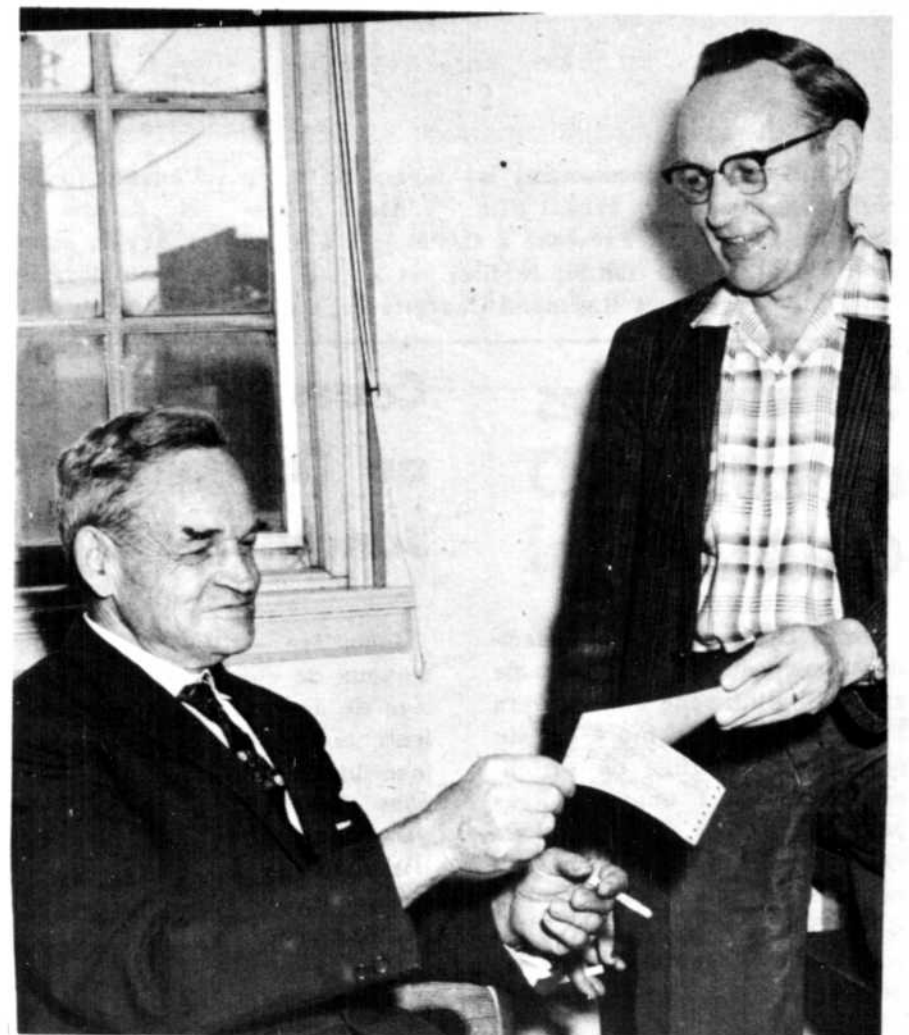
Participation de la Cité de Chicoutimi au CER

Chicoutimi (DNC) — La Cité de Chicoutimi participera comme membre actif du Conseil économique régional; ainsi en a décidé le Conseil municipal à sa séance régulière de mardi le 2 juillet.

Il en coûtera cinq cents per capita à la Cité soit un montant d'environ \$1,700.

Le conseiller Favre, tout en acceptant la décision de ses collègues a préconisé avec chaleur la nomination d'un commissaire industriel pour la Cité de Chicoutimi. Son salaire pourrait être assuré à 50 p.c. par la Cité et à 50 p.c. par nos marchands et industriels. C'est pour eux que nous travaillons, dit le conseiller Favre. Si nous voulons attirer de l'industrie dans notre ville, il nous faut un homme qui travaille exclusivement pour nos intérêts.

Le Conseil municipal a été unanime à étudier cette question plus en profondeur.



I. HERCULE TREMBLAY, assis, qui vient de prendre sa retraite des usines de l'Alcan d'Arvida, causant avec son frère Charles-Edouard du Génie industriel des usines locales.

"Nous avons construit la première maison de ville de Kénogami"

M. Hercule Tremblay

"Notre famille est arrivée à Kénogami en 1913 et nous y avons construit la première maison qui n'était pas une maison de ferme. Il n'y avait alors que quelques cultivateurs à cet endroit". La maison qui fut construite était une maison de pension et on y logeait non moins de 35 pensionnaires, à \$3.50 par semaine, pension comprise.

Ces petits faits sont racontés par M. Hercule Tremblay, du 200 de la rue Saint-Hilaire à Jonquière, qui prenait sa retraite à la fin juin, après avoir travaillé durant 20 ans aux usines d'Arvida.

Ce nouveau pensionné de l'Aluminum Company est né à Chicoutimi. Il fut témoin de la construction du moulin de Price à Kénogami, de la construction de routes et du chemin de fer, à l'époque où on faisait "sauter" les arbres à la dynamite. "C'était une période excitante" de dire M. Tremblay.

En 1925, M. Hercule Tremblay épousa Mlle Rosanne Bouduc. Ils ont quatre enfants:

Jean-Mozart, Gérard, Jeannine, (Mme Gustave Proulx de Jonquière) et Ghislaine, en religion, Sr Sainte-Marianne, institutrice à l'école normale du Bon-Conseil de Chicoutimi.

Durant ses temps libres, M. Tremblay va se reposer au chalet. Il aime la lutte, la boxe, le baseball et le hockey. Durant ses vacances, il avait l'habitude de faire des voyages.

Maintenant qu'il est pensionné, M. Tremblay a l'intention de jouir de tout son temps, en voyageant. Il a l'intention de visiter la parenté tant aux Etats-Unis qu'au Canada.

M. Tremblay était employé au Service de l'hygiène des usines d'Arvida.

Dr Guy Tremblay

CHIRURGIEN-DENTISTE

339 rue Davis ARVIDA

Tél.: 518-8366

Heures de bureau:
Tous les jours sur
rendez-vous.

RECHERCHE !



Parce qu'il vend ses meubles et accessoires électriques à trop bon marché.

N'hésitez pas
consultez

MARCEL MALTAIS,
MEUBLES

72a, Ste-Famille,
Kénogami.



M. L. GARIÉPY, employé de la compagnie de Chemin de fer Alma & Jonquières, recevait un cadeau de ses compagnons de travail à l'occasion de son départ, ces jours derniers. De g. à d. MM. M. Martel, J.-D. Audet, S.-R. Gagnon, directeur-adjoint de la Compagnie, L. Gariépy, Mlle Ghislaine Tremblay et Monique Thivierge ainsi que M. Honoré Demers.



L'ALCAN visitait récemment les foyers de notre région avec son plus récent film: "L'Alcan à l'assaut des marchés". Présenté à CJPM le 2 à 9h.30 et à CKRS le 5 à 10h.30, le film est animé par MM. Guy Provost et Raymond Charette de Radio-

Canada. Ci-dessus, Yves, Anne, ainsi que Mme et M. Roland Gaudreault, du 222 de la rue Ross, à Arvida suivent cette télémission. M. Gaudreault est employé à l'atelier de la mécanique des usines de l'Alcan à Arvida.

Six morts dans un accident à Chicoutimi

Chicoutimi — Un grave accident, survenu dans la nuit de samedi à dimanche dernier vers 1h.30, a causé la mort de six personnes et infligé de sérieuses blessures à quatre autres passagers. C'est à mille pieds du rond point du Boulevard Talbot, sur la route conduisant à Bagotville, que les deux véhicules se sont violemment heurtés de front.

Parmi les six personnes décédées, on compte trois citoyens de Cap Eternité, M. Gaston Gagné, Mlle Dolorès Boudreault et Jeanne-Mance Côté. Les autres sont M. Guy Tremblay de Jonquière, MM. Laurent Garceau et Jules Lavoie de Port-Alfred.

Quant aux blessés, M. et Mme Paul Guérin, Mmes Jules Lavoie et Laurent Garceau, ils sont tous de Port-Alfred. Au moment d'aller sous presse, l'état des blessés était peu rassurant.

Trois nouveaux conseillers à Bagotville

Bagotville (DNC) — Le conseil municipal de Bagotville comprendra trois anciens et trois nouveaux conseillers. Le vote de mardi dernier a favorisé deux conseillers sortant de charge, MM. Pierre-Alphonse Brassard et David Coulombe. Par ailleurs, les contribuables ont élu deux nouvelles figures pour les représenter à l'hôtel de ville, soit Hervé Tremblay au siège no 5 et Raymond Chantal au siège no 6. Les candidats défaits sont MM. Hermel Audet

Cours d'été au Collège de Jonquière

Jonquière — "Les importants travaux de construction au Collège de Jonquière n'ont pas ralenti la montée constante des inscriptions aux cours d'été", nous déclarait M. Adrien Gagnon, directeur des cours de Baccalauréat ès Arts pour adultes et de Baccalauréat en Pédagogie.

Quatre cours sont au programme du B.A. pour adultes et trois pour le Baccalauréat en Pédagogie. C'est le R. P. Paul Pirlot, O.M.I. de Belgique, actuellement professeur à l'Université d'Ottawa, qui donne les cours de religion. La littérature grecque est enseignée par M. André Ségal, tandis que le cours de Géographie physique est donné par M. Paul Troestler, tous deux Lic. en Phil. et en Lettres.

Les cours ont débuté le 2 juillet et se termineront le 2 août. L'horaire prévoit 6 heures de cours par jour, du lundi au vendredi. Tout indique un record d'inscriptions pour les cours du soir de Baccalauréat ès Arts et pour ceux d'équivalence en pédagogie, pour septembre prochain.

et Aubert Larouche, anciens conseillers, et MM. Roger Harvey, Paul-Aimé Tremblay et Cyprien Tremblay.

Lors de la mise en candidature, le 20 juin dernier, le maire Jos.-C. Lévesque et le conseiller Céréal Ellefsen ont été réélus par acclamation. M. Lorenzo Grenon a également été élu sans opposition au siège no 3 dans le quartier ouest, le conseiller sortant M. Jos. Tremblay ayant décidé de ne plus briguer les suffrages.

Oppositions et félicitations du Syndicat

A son assemblée régulière du 4 juillet, le Conseil syndical du Syndicat national des employés de l'Aluminium d'Arvida, a décidé de faire parvenir au Conseil régional Saguenay Lac St-Jean des Syndicats nationaux les résolutions suivantes, afin que celles-ci soient retransmises aux autorités gouvernementales:

1 — Le Syndicat d'Arvida proteste contre la taxe de 11% qui a été décrétée récemment par le ministre des Finances à Ottawa sur les matériaux de construction.

2 — Le Syndicat d'Arvida félicite le ministre des Ressources naturelles, M. René Lévesque, pour son intervention vigoureuse en chambre contre cette taxe ainsi que l'attitude courageuse qu'il a adoptée à ce sujet.

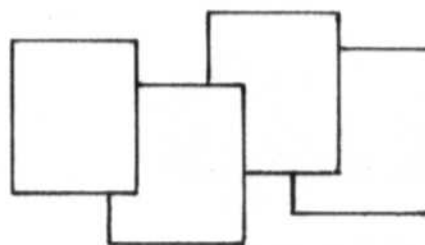
3 — Le Syndicat d'Arvida proteste contre l'entreposage d'armes nucléaires à la base de Bagotville.

4 — Le Syndicat d'Arvida demande qu'un aéroport civil soit aménagé à l'aéroport de St-Honoré.

Pique-nique

Les Chevaliers de Colomb d'Arvida et de St-Jean Eudes organisent pour le 21 juillet un pique-nique au Domaine de la Jeunesse, au Lac Sébastien.

M. Roland Lemelin, Grand Chevalier, annonce qu'il y aura une initiation aux trois premiers degrés de l'ordre au mois de septembre. Que chacun fasse diligence pour soumettre les noms des nouveaux candidats au plus tôt.



échos de la place DAVIS

Seize à dix-huit jeunes filles d'Arvida, ayant terminé leur 11e, se verront-elles refuser la 12e qui terminerait le cours qu'elles avaient entrepris.

La Commission scolaire d'Arvida a déjà fait une 12e avec huit garçons en classe. Seize filles alors...

"Et, où va donc mon règlement des "shorts", de déclarer un chef de police en voyant évoluer les majorettes lors d'un récent gala.

L'enfant, vêtu, d'un maillot mouillé, était assis sur le bord métallique de l'évier et fut électrocuté en voulant retirer une rotie d'un grille-pain avec une fourchette. La prudence est toujours de rigueur avec l'électricité.

Quand un sigle se retrouve sur une boîte à déchets, il est prêt d'être emporté par les boueurs.

La foudre a causé, le samedi 29 juin, dans la soirée, des dommages de quelque \$500 à un transformateur de l'Ecole Guillaume-Tremblay.

Plusieurs foyers d'Arvida ont recueilli qui une majorette, qui un cadet, de Québec et de Shawinigan, au cours de la fin de semaine des 29 et 30 juin, à l'occasion du Gala des Ambassadeurs locaux.

Plusieurs locaux de la Commission seront encore prêtés cet été à la Commission des loisirs et aux O.T.J. d'Arvida. Il est présentement question de locaux aux écoles Ste-Thérèse et Ste-Bernadette ainsi que des gymnases.

St-Pierre d'Alma

M. le curé Léo Dufour annonce la bénédiction de la nouvelle église par Son Excellence Mgr Paré pour dimanche prochain, le 14 juillet.

Dès 9 h. 30, l'évêque du diocèse de Chicoutimi célébrera une messe pontificale et bénira l'église. Dimanche après-midi, à 2 h. 30, Mgr Paré bénira la campanile et les cloches de la nouvelle église. C'est M. Armand Gravel, architecte, qui en a conçu les plans.

L'Ecole Saint-Joseph, de la rue de l'Ecole subira des réparations de l'ordre d'environ \$3,500 cet été.

La taxe de 11% de M. Gordon sur les matériaux frappe chaque citoyen de la Place Davis aussi durement que l'Hydro ou la ville de Montréal.

Les coûts de construction de la voie inférieure de la rue Melon, tels que prévus par la Commission des Transports, étaient plus élevés que ceux du gérant de la cité de l'aluminium. Avait-on à l'oeil cette fameuse taxe de 11%?

PAUL ROBITAILLE VOUS OFFRE



AUTOS NEUVES ET USAGES en parfait ordre

Pontiac '62 Parisienne, bas millage	\$2,995
CHEVY-2 '62 "Nova" toute équipée, comme neuve	\$2,395
FORD '58 Hard top	\$1,245
Chevrolet '57 Station Wagon	\$995

Autos neuves et usagées
Autos remis à neuf par
des experts
Garantie "Goodwill"

RICHARD BEAULIEU AUTO LTEE

Ouvert jusqu'à 8 h.
tous les soirs

548-5561

Rivière Deschênes, Arvida

COMPTABLES LICENCIES

Des cours du jour et du soir permettant de devenir éligible aux examens de "Comptable Général Licencié" et à la désignation "C. G. A." sont disponibles dans la province de Québec aux institutions suivantes:

REGION METROPOLITAINE DE MONTREAL :

Ecole des Hautes Etudes Commerciales

Université McGill

Université Sir George Williams

REGION METROPOLITAINE DE QUEBEC :

Faculté de Commerce — Université Laval

REGION DU SAGUENAY-LAC-ST-JEAN :

Ecole Commerciale de Chicoutimi

COURS PAR CORRESPONDANCE : (1ère année en français)
Un cvours par correspondance, préparé par une université canadienne, sous l'égide de l'Association, est aussi disponible.

EXIGENCES :

Cours secondaire scientifique pour admission à l'université.

Pour Informations, s'adresser à :

L'ASSOCIATION DES COMPTABLES
GENERAUX LICENCIES

Comité de l'Education,

5336, Chemin de la Reine-Marie, Montréal 29, Qué.

L'inscription aux cours d'automne, avec l'Association, devra se faire avant le 10 août 1963.



LE CLUB SOCIAL des ateliers de la mécanique des usines de l'Alcan d'Arvida procédait à ses élections annuelles samedi le 29 juin. Assis, à gauche, M. Aimé Sorenson, secrétaire-trésorier et M. Roch Lavoie, président; debout, de g. à d. MM. Roland Gaudreault, publicitaire, Alfredo Lapointe, directeur des visites industrielles et Gabriel Tremblay, directeur des loisirs.



M. JACQUES BOLDUC, dessinateur au Service du génie de l'Alcan d'Arvida, vient de recevoir son certificat de l'International Correspondence School, attestant qu'il a terminé son stage d'apprentis. De gauche à droite, MM. Aldo Lorenson, chef dessinateur, Jacques Bolduc et Paul Hébert, chef de groupe.

Cinq délégués au congrès de la F.P.P.

Port-Alfred (DNC) — Le Syndicat national des travailleurs de la pulpe et du papier de Port-Alfred sera représenté par cinq délégués au congrès de la Fédération de la pulpe et du papier, dont les assises annuelles se tiendront à Québec, les 11, 12 et 13 juillet prochain. Ces représentants sont MM. Paul-Aimé Tremblay, président, Nil Munger, secrétaire, Guy Dufour, Alcide Jean et Robert Larouche.

Les deux résolutions qui seront soumises au congrès de la F.P.P. par le syndicat local, portent sur le travail du dimanche et les fonds de pension.

Le pont de la rue Nelson sera commencé cette année

La firme Jean-Guy Carrier et associés, de Jonquière, a été nommée pour compléter les plans et devis du futur pont de Kénogami, sur la rivière aux Sables. Cette nomination a été faite par le Ministre des travaux publics, M. René Saint-Pierre.

Il est prévu que des soumissions seront demandées d'ici deux mois et demi et que les travaux commenceront avant la fin de la présente année.

Le pont et les approches coûteront approximativement \$650,000, et seront construits à l'extrémité de la rue Nelson.

Le budget de voirie de Jonq.-Kénogami s'élève à \$750,000

Le budget de la voirie pour le comté de Jonquière-Kénogami s'élève à la somme de \$750,000. Voilà ce qu'annonçait M. le député Gerald Harvey samedi dernier lors d'une conférence de presse. Ce budget comprend tant la construction de nouvelles routes, l'amélioration et l'entretien des chemins existants.

Lors de la même occasion, M. le député Harvey annonça la construction d'un boulevard à quatre voies reliant Kénogami à Arvida, et Saint-Jean-Eudes à Arvida, là où ce boulevard à quatre voies n'existe pas. Ces travaux coûteront environ \$66,300.

De nombreuses autres routes rurales seront soit construites, soit améliorées ou pavées. Par exemple, on pavera le chemin Saint-André sur une longueur de deux milles, jusqu'au cimetière de Kénogami. On fera des améliorations au chemin municipal le plus achalandé du Québec, celui du lac Kénogami, pour une somme de quelque \$50,000.

D'autres travaux seront faits au Rang Saint-Abel, au chemin de Saint-Léonard, à Saint-Ambroise village, à Saint-Jean-l'Évangéliste ainsi qu'en d'autres endroits.

Le nouvel Institut de technologie construit pour septembre 1964

Les soumissions pour la construction de l'Institut de technologie de Jonquière-Kénogami et Arvida seront demandées cette semaine et la construction doit débuter à la mi-août. Cette nouvelle a été annoncée le samedi 7 juillet par M. Gerald Harvey, député provincial, lors d'une conférence de presse.

M. Harvey tenait cette nouvelle de l'architecte en chef du Ministère des travaux publics, M. Léopold Fontaine.

On prévoit que cette première partie de l'immeuble de l'Institut de technologie, qui ne comprendra que la section technique, coûtera environ \$1,500,000. Une fois complété, l'immeuble, qui abritera aussi une école de métiers et un gymnase, coûtera environ quatre millions de dollars. Le tout sera intégré à la Cité des Jeunes. On prévoit que ce premier immeuble sera prêt à recevoir des élèves dès septembre 1964.



Nouvelles minutes

Transaction "financière"

CHICOUTIMI — M. Léon Vézina, surintendant de district de la compagnie Niagara, maison de prêts, avise que sa compagnie s'est portée acquéreur de la firme North Finance, le mardi 2 juillet. C'est le vice-président adjoint, M. B. F. London, qui de passage à Chicoutimi, ce jour-là, a complété la transaction. La maison Niagara Finance est une filiale de Industrial Acceptance Corporation et compte 235 succursales au Canada.

Rencontre avec les urbanistes-conseils

PORT-ALFRED (DNC) — Les urbanistes-conseils de la firme Jean-Claude La Haye viendront à Port-Alfred, le 25 juillet, afin de rencontrer les autorités municipales et les membres du comité consultatif d'urbanisme. Le maire Beaulieu a profité de la circonstance pour rappeler que ce ne sont pas les membres du conseil qui retardent la confection du plan directeur de la municipalité.

Commerces dans les zones non permises

CHICOUTIMI — Donnant suite aux instructions du Conseil municipal, le Chef de police Albert Gravel a fait un premier relevé des différents commerces ou entreposage qui opèrent dans des zones non permises à cet effet. Onze propriétaires de commerces ont été pris en faute et avisés en conséquence. Des procédures seront intentées contre ceux qui ne se conformeront pas au règlement municipal.

Arbitrage retardé

Port-Alfred (DNC) — Les séances du tribunal d'arbitrage qui devaient avoir lieu, les 26 et 27 juin, afin d'entendre et de décider des trois griefs survenus, à l'usine à papier de la Consolidated Paper Corporation Limited, ont été reportées à une date ultérieure.

Dans un communiqué remis à la presse, le Syndicat national de la pulpe et du papier déclare qu'il était prêt à procéder et qu'il n'est aucunement responsable de ce retard.

Selon un porte-parole de l'organisme syndical, le juge Redmond Hayes, président du tribunal, a communiqué avec le président du syndicat pour l'informer que le tribunal ne siégerait pas aux dates précitées, "parce que l'arbitre de la partie patronale n'était pas libre pour ces dates".

Chicoutimi exige le retrait de la taxe de 11%

CHICOUTIMI — Le Conseil municipal, à sa réunion régulière du 2 juillet, par résolution, proteste énergiquement auprès du gouvernement d'Ottawa, concernant l'imposition de la taxe de vente de 11% sur les matériaux de construction.

Les conseillers demandent son retrait immédiat. La taxe est jugée anti-chômeurs et anti-commerce et impopulaire à souhait.

Deux autres villes se sont opposées, à date à la taxe de 11%, ce sont les villes d'Alma et de Jonquière. La municipalité de Rivière-du-Moulin déplore pour sa part l'imposition d'une pareille taxe, mais aucune résolution officielle n'a été passée en ce sens.



M. FRANÇOIS BERUBE, au centre de cette photo, examine le certificat qu'il vient de recevoir de l'International Correspondence School, attestant qu'il a terminé son cours d'apprentis dessinateur. À gauche, M. Armand Boudreault, chef de groupe et à droite, M. Aldo Lorenson, chef dessinateur.

L'église Notre-Dame de Fatima : originalité des formes, pureté des lignes...

Son Excellence Monseigneur Paré bénissait solennellement, le 30 juin dernier, l'église de la paroisse Notre-Dame de Fatima de Jonquière. Simple et fonctionnelle, l'architecture du temple paroissial veut répondre aux dernières exigences de la liturgie communautaire. M. l'abbé Michel Lavoie, curé fondateur, a dé-

claré que cette nouvelle construction est le fruit d'un travail d'équipe. "Tous y ont collaboré: paroissiens, marguilliers, architectes, ingénieurs, prêtres..." Notre-Dame de Fatima constitue un autre centre d'intérêt dans le renouveau de l'architecture religieuse régionale.

Moins de \$400,000

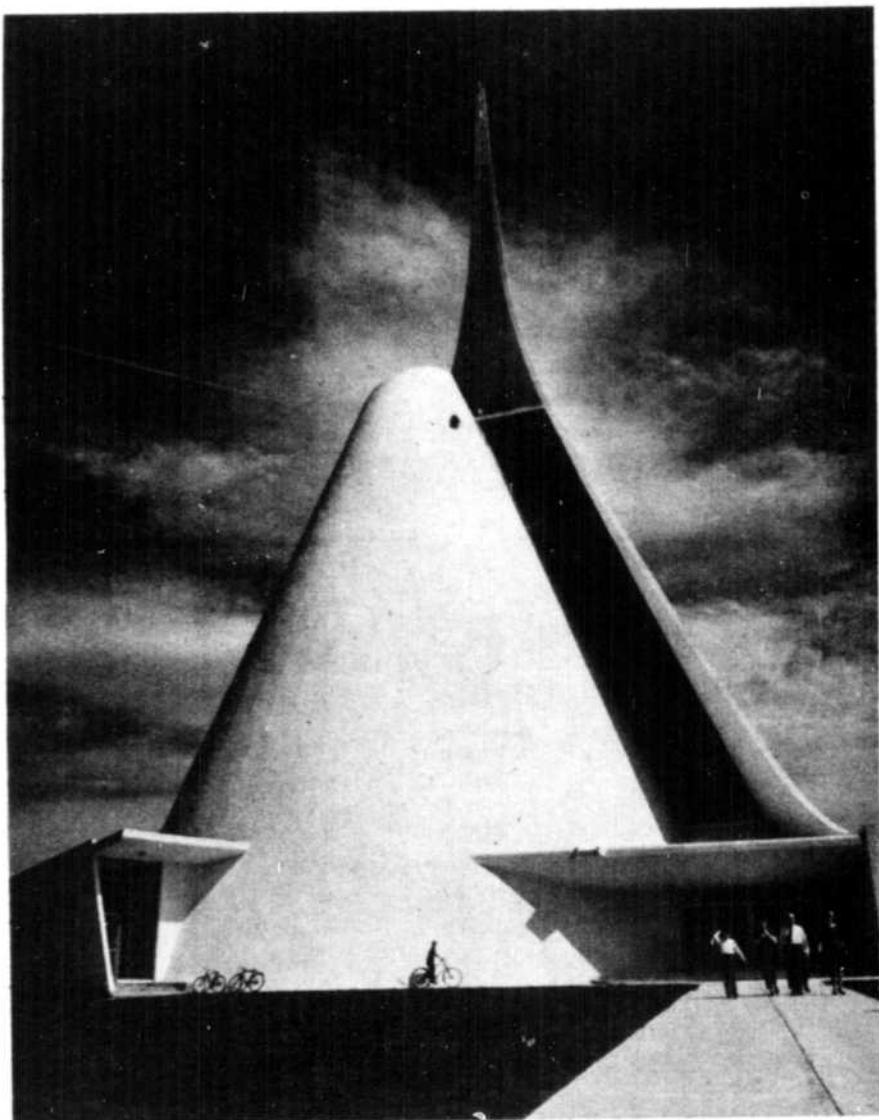
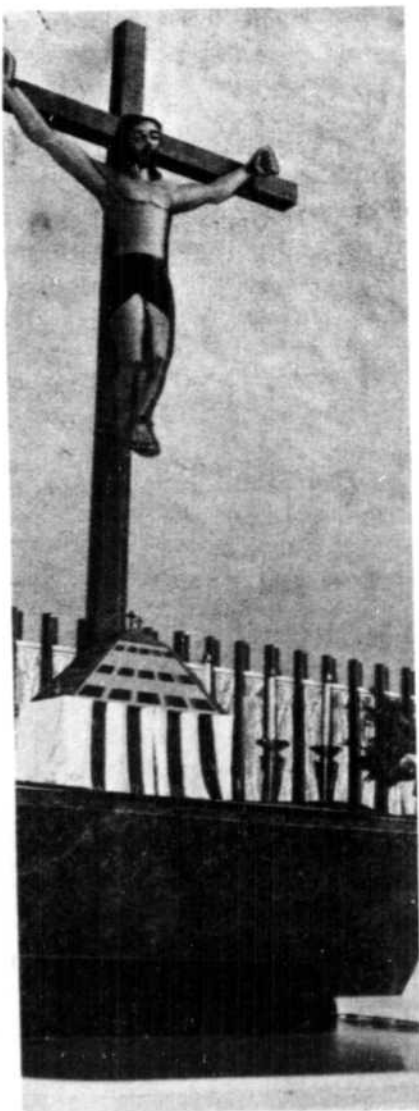
Peut-on, en 1963, bâtir une église sans payer un prix exorbitant pour sa construction? "Oui, c'est possible, nous a déclaré M. le curé de Fatima, car le coût de l'église et du presbytère ensemble n'atteindront pas \$400,000"

On sait à quel point il est difficile de sortir des sentiers battus; inaugurer en architecture, le risque est d'autant plus grand que les résultats sont fixés dans la matière, qu'ils demeurent de façon permanente. A Notre-Dame de Fatima de Jonquière, ils ont inauguré; le succès est là pour les récompenser.

"Au début, nous voulions ériger une église de forme triangulaire. Mais les difficultés techniques qui ont surgi pour un tel projet nous ont fait opter en faveur d'un plan circulaire", a expliqué M. le curé Lavoie. De fait, l'église présente l'aspect de deux demi-côtés de 59' de rayon à la base, accolés en excentrant les deux axes de douze pieds. L'un est tronqué et l'autre se termine en une longue flèche dont la pointe est haute de 285 pieds. Le vide causé de chaque côté par l'écart entre les axes est la principale source lumineuse de la voûte.

...pour la prière

Entièrement blanche, l'église offre un dépouillement dans le style et l'ornementation qui indique un changement profond



LE TEMPLE PAROISSIAL de Notre-Dame de Fatima à Jonquière s'élance tout blanc vers le ciel. Une des plus belles de notre région, cette église a été réalisée d'après les plans des architectes Desgagné et Côté. C'est M. l'abbé Michel Lavoie qui est le curé fondateur de cette paroisse.

L'Alcan d'I.-M. à Alma a fait le tiers du chemin

de la conception du temple paroissial. Toute la structure, l'ameublement, la décoration doivent converger vers le point central de l'église; tout doit orienter l'attention vers le maître-autel. C'est selon cet esprit qu'à Notre-Dame de Fatima, l'ornementation est réduite à sa plus simple expression, afin de ne pas distraire le fidèle, mais bien l'inciter à la prière et à la réflexion. "L'église paroissiale est un lieu de recueillement, où la beauté doit contribuer à la méditation. Il fallait donc une oeuvre à la fois simple et belle, modeste et confortable", a ajouté M. le curé.

Le dernier rapport des statistiques, concernant l'expérience des différentes usines de l'Alcan et de ses filiales au Canada, indique que depuis 5 mois l'usine d'Isle-Maligne à Alma n'a pas connu d'accident ayant pu occasionner du chômage ou une perte de temps parmi les travailleurs.

L'usine d'Isle-Maligne avait réussi auparavant à fonctionner jusqu'à 15 mois sans déplorer qu'un employé ait à s'absenter du travail pour cau-

se d'accident, cela représentait 1,203,758 heures de travail.

A la fin du mois de mai, cette usine poursuivait sa marche ascendante, ayant atteint déjà 671,920 heures, soit plus de la moitié du meilleur record précédent, mentionné ci-dessus.



Trois délégués à la Commission régionale Lapointe

Les commissaires de la Commission des écoles catholiques d'Arvida désigneront sous peu trois d'entre eux à une réunion générale de la nouvelle Commission scolaire Lapointe.

Au plus tard, le 27 juillet, on aura fait parvenir le nom des délégués à M. Omer-J. Desautel, surintendant de l'Instruc-

tion publique de la Province.

Au cours de cette réunion de tous les délégués du secteur Jonquière, Kénogami, Arvida ainsi que des autres municipalités concernées, on choisira les commissaires qui siégeront permanemment à cette commission régionale.

On sait qu'il y aura neuf commissaires ainsi répartis: Deux pour Arvida, deux pour Kénogami, trois pour Jonquière et deux pour les municipalités rurales.

TOUT POUR LE BUREAU
RAOUL BLACKBURN, LIMITEE
350, Avenue Bégin, CHICOUTIMI
Systèmes comptables - Machines - Ameublements
Décoration
Tél.: 549-1244

K
R
E
S
S
G
E



DUSTERS POUR DAMES

"Shift" infroissable, modèles fleuris dans toutes les teintes. Prix rég. \$2.98 Spécial 99¢

GILETS BLANCS

manches 3/4 avec poches. Idéal pour les soirées fraîches de l'été. Prix rég.: \$2.69 Spécial 99¢

DISQUES MICROSILLONS

long jeu 33 1/3 RPM, première qualité. Choix de: musique populaire, danse, orgue, fanfares et classique, etc. Prix rég.: \$1.98 Spécial 99¢

BLOUSES ET ROBES

"shift". Noir et rouge. Prix rég.: \$1.98 et \$2.98. Spécial 99¢

FLOTTEURS "Styrofoam"

très pratiques pour les jeunes baigneurs — Prix rég.: \$1.69 Spécial 99¢

SAUTEUSES A POULET

"Tri-Clad" cuivre, nickel, chrome. Diamètre 10", profondeur 5". Prix ordinaire \$2.79. Spécial 99¢

A notre casse-croûte

Le midi: SPAGHETTI ITALIEN avec boulettes de viande	60¢
Le soir: FILET MIGNON pommes de terre, salade du chef, pain et beurre	99¢

Magasin ouvert samedi toute la journée
Le lundi ouvert à partir de midi

Nouvelles minutes

Des dommages

KENOGAMI — Une dizaine de propriétaires de la rue Lamarche à Kénogami ont porté plaintes auprès du conseil, à la suite de dommages causés aux sous-sols de leurs maisons par le refoulement des eaux, lors des récentes pluies diluviennes. Des tuyaux trop petits seraient à l'origine de ces dégâts.

Félicitations

JONQUIERE — Le maire Napoléon Cantin a rendu hommage aux membres de la Chambre de commerce aînée, à l'occasion de l'assermentation des membres du nouveau conseil d'administration de l'organisme. M. Cantin a assuré l'organisme de l'entière collaboration du conseil et a invité les membres à faire connaître leur opinion sur les différents problèmes municipaux.

Un refus

JONQUIERE — Le conseil de Jonquière a refusé de donner suite à une demande de la Ligue des propriétaires relative à la tenue des séances publiques du conseil à 8 heures le soir plutôt que 4 heures l'après-midi. "Dans le contexte actuel de l'administration, il est préférable de maintenir le statu quo", a répondu le conseil.

Raccordement

KENOGAMI — La ville de Kénogami a accepté de raccorder les égouts du prochain Institut de technologie à son propre réseau sur la rue Cabot. Cette installation n'engagera toutefois pas la ville dans le coût de construction de l'Institut.

Déficit de \$40,000

JONQUIERE — Après les six premiers mois d'opérations, la ville de Jonquière accuse un déficit de \$40,782. Le rapport du contrôleur des finances démontre en effet que les dépenses ont atteint \$997,627, contre des revenus de \$956,845. M. Desjardins souligne cependant que la situation est normale pour cette période de l'année et qu'il a bon espoir que l'exercice financier se terminera sans déficit.

Subventions

JONQUIERE — Le député du comté Jonquière-Kénogami, M. Gerald Harvey, vient d'informer le conseil municipal qu'une subvention de \$600 a été versée à la Commission sportive, pour l'année 1962-63 et que chacun des terrains de jeux de la ville a reçu, du ministère de la Jeunesse, une subvention de \$800. Une somme de \$600 a également été accordée à la Clique du Patronage St-Vincent-de-Paul.

Bon moyen d'épargner les freins

Il y a un double avantage à lever le pied à temps de l'accélérateur, souligne le Comité provincial de sécurité routière (Prudentia): le premier avan-

tage est pour le véhicule lui-même, si on laisse la voiture modérer d'elle-même quand c'est nécessaire, il y a moins d'usure des freins. Il y a aussi le côté sécuritaire à considérer et c'est le plus important. Chaque fois qu'il y a doute qu'il faut modérer. Si le conducteur du véhicule lève le pied de l'accélérateur, il sera en meilleure posture pour appliquer plus rapidement les freins.



CHARTRE AU CONSEIL DU TRAVAIL — Le président du Conseil du travail du Canada, M. Claude Jodoin, a profité de son récent passage dans la région du Saguenay pour remettre la charte au nouveau Conseil du travail Saguenay-Lac-St-Jean. Dans l'ordre habituel, sur la vignette, le secré-

taire-trésorier du conseil, M. André Roy; M. Claude Jodoin; le secrétaire-correspondant, M. Gérald Lalande; le président, M. Philémon Beaudin; la directrice, Mlle Louise Ménard et le vice-président, M. M. Tessier.

La construction du filtre municipal débutera en octobre à Jonquière

JONQUIERE — Les travaux de construction du filtre municipal débuteront en octobre prochain.

Les plans et devis préparés par les ingénieurs Bourdages, Morin et associés sont actuellement à l'étude par le ministère de la Santé du Québec et le règlement autorisant la construction du filtre serait adopté à la séance du 15 courant.

La ville attendra cependant au mois d'octobre avant d'entreprendre les travaux, afin de bénéficier au maximum des avantages du programme fédéral-provincial des travaux d'hiver. En présentant un avis de motion, à la séance du 2 juillet, l'échevin Jean-Joseph Gauthier n'a pas caché sa déception devant la nouvelle politique du gouvernement fédéral d'imposer désormais une taxe de 11 pour cent sur les matériaux de construction.

M. Gauthier a dit que cette taxe, si elle est mise en application par le gouvernement, entraînera un déboursé additionnel de l'ordre de \$50,000 à la ville de Jonquière pour la construction de son filtre.

L'usine de filtration sera érigée à quelques arpents seulement en amont de l'endroit où se trouve la prise d'eau actuelle, soit sur la terre de M. Basile Tremblay. Le projet initial des ingénieurs Lalonde & Valois prévoyait la construction de l'usine beaucoup plus en amont, soit à l'intersection des rangs St-Dominique et VI.

ce qui occasionnait un déboursé additionnel pour la construction d'une conduite d'amenée.

Effectivement, les plans préparés par les ingénieurs Lalonde & Valois pour la somme d'environ \$45,000 ont été complètement rejetés. La future usine, aura une capacité de quatre millions de gallons et plus.

LA CONSOMMATION

Puisque la loi vous interdit de consommer des liqueurs alcooliques dans une voiture en stationnement, pourquoi certains automobilistes s'incitent-ils eux-mêmes à la tentation de violer la loi en transportant des bouteilles de bière ou de liqueurs alcooliques dans leur voiture? demande le Comité provincial de sécurité routière (Prudentia). La boisson est la cause d'une grande proportion des accidents de la route et jamais un automobiliste n'est excusable de prendre le volant de sa voiture si ses facultés sont affaiblies par la boisson. Si vous buvez, ne conduisez pas et si vous conduisez, ne buvez pas.

La Cité de Chicoutimi paie la note

Chicoutimi (DNC) — Un état des divers comptes, payés et non payés, en rapport avec l'incendie de l'Hôtel-Dieu St-Vallier, a été présenté au Conseil municipal de Chicoutimi à sa séance de mardi dernier.

Le montant des divers comptes s'élève à \$4,002.70; en plus du montant cité il reste à fixer le prix horaire de 436.6 heures de travail des pompiers volontaires.

Le Conseil municipal a gardé le rapport de ces comptes sur la table afin d'en étudier les différents item.



M. JEAN-GUY PILON, ingénieur aux usines de l'Alcan d'Arvida occupe de nouvelles fonctions pour le compte de l'Aluminium Laboratories, Ltd. d'Arvida, depuis le 2 juillet.



M. MARCELLIN BELANGER, opérateur à la salle de cuves 50 de l'Alcan d'Arvida, vient d'être nommé maire suppléant de la municipalité de Saint-Jean-Eudes pour les mois de juillet, août et septembre.



M. ALPHONSE MATHIEU est nommé contremaître de quarts à la section des équipes volantes de la division de l'entretien mécanique aux usines de l'Alcan d'Arvida.



M. HENRI-PAUL BOIVIN est nommé contremaître général à la section des équipes volantes de la division de l'entretien mécanique des usines de l'Alcan à Arvida.



M. MAURICE GAUTHIER vient d'être nommé contremaître général du Service de l'hygiène de l'Alcan d'Arvida. Cette nomination est en vigueur depuis le 2 juillet.

Aluminium Limited offrira sur le marché des actions privilégiées

Les actionnaires de l'Aluminium Limited réunis en assemblée générale extraordinaire, le 3 juillet, ont approuvé un règlement spécial pour la création de 1,500,000 actions privilégiées rachetables et convertibles, au dividende cumulatif de 4-1/4 %, d'une valeur nominale de \$40 chacune.

Le règlement a été adopté à 98% des voix. Les actionnaires qui ont exercé leur droit de vote à cette assemblée, sont titulaires d'environ 75% des actions en cours de l'Aluminium Limited.

Les nouveaux titres, qui seront en vente au Canada seulement, seront offerts au public d'ici quelques jours par l'entremise d'un syndicat de courtiers en valeurs mobilières dirigé par

A.E. Ames and Company Limited.

Précisions du Président

A l'assemblée, le président de la compagnie, M. Nathanael V. Davis, a déclaré aux actionnaires que le prospectus offrant cette nouvelle émission fait voir pour les quatre premiers mois des bénéfices de \$9.4 millions à rapprocher de \$10.9 millions pour la période correspondante de l'an dernier. Ces \$10.9 millions comprenaient un revenu extraordinaire de \$2.7 millions. M. Davis a aussi souligné un passage du prospectus qui dit que la grève générale qui sévit en Guyane Britannique a causé jusqu'ici à la compagnie un manque à gagner de l'ordre de \$2 millions. Il n'est pas tenu compte de ce montant dans les résultats du premier trimestre.

Les ventes consolidées de métal de l'Aluminium Limited se chiffrent par 256,000 tonnes pour les quatre premiers mois de 1963 et l'on prévoit qu'elles s'élèveront à 340,000 tonnes pour les cinq premiers mois de l'année, soit 55,000 tonnes environ de plus que la période correspondante de l'année dernière. Il y a eu amélioration sur tous les marchés sauf dans certaines régions de l'Europe et de l'Amérique Latine.

Dans le secteur transformation, le chiffre d'affaires de l'Aluminium Limited et des principales sociétés qui lui sont affiliées, est supérieur pour les cinq premiers mois de 1963, de plus de 25% à ce qu'il avait été pour la période correspondante de l'an dernier. Cette amélioration est attribuable pour une large part aux nouvelles installations récemment construites ou acquises principalement aux Etats-Unis.

Droit de convertir

Les titulaires des nouvelles actions privilégiées auront jusqu'au 14 juillet 1973 inclusivement le droit de convertir chaque action privilégiée en une action ordinaire entièrement libérée de l'Aluminium Limited.

Les actions privilégiées seront rachetables en tout ou en partie, au gré de la compagnie, sur préavis de 30 jours, au prix de \$43 l'action, plus tous dividendes courus et impayés.

Pour l'avenir

Le produit de l'émission viendra s'ajouter aux ressources de trésorerie destinées aux besoins généraux de l'entreprise, assurant ainsi plus de souplesse dans les moyens financiers pour les années à venir. Aucune décision n'a été prise d'af-

La Commission d'Arvida désire emprunter la somme de \$260,000

La Commission des écoles catholiques d'Arvida adoptait une résolution d'emprunt pour une somme de \$260,000 à son assemblée du 2 juillet.

Cette somme servira à payer le remplacement du système de chauffage de six écoles, le remplacement des fenêtres de quatre écoles, l'achat d'équipement pour ces écoles et certaines autres réparations mineures, de même que les honoraires professionnels, les frais de financement de l'emprunt et la

nouvelle taxe de 11% sur les matériaux de construction.

C'est la Vitrierie Leduc & Frères, de Chicoutimi qui s'occupera de remplacer les fenêtres des écoles St-Jacques, St-Patrick, St-Philippe et Notre-Dame-du-Sourire.

Les systèmes de chauffage

Un nouveau relevé économique ou une réédition de l'étude de 1961, demande le CER

Chicoutimi — Le président intérimaire du Conseil économique régional, M. Roger Bourgon, et le délégué industriel, M. Jacques Tessier, rencontreront les autorités du ministère de l'Industrie et du Commerce de la province afin de discuter de la possibilité d'une nouvelle étude économique plus élaborée sur la région.

Cependant, si le ministère n'a pas le personnel requis pour donner suite incessamment à cette requête, le CER demandera une réédition du relevé économique préparé en 1961 par les experts de la firme "The Economic Research Corporation".

Cette première étude économique sur notre région avait été demandée par les Chambres de commerce régionales du Saguenay et du Lac-St-Jean, de même que par le Conseil régional des syndicats nationaux. Les dirigeants du conseil provisoire du CER désirent toutefois que des corrections soient apportées à ce document de base par les spécialistes du ministère de l'Industrie et du Commerce. Ces modifications concernant notamment les informations statistiques, lesquelles remontent à 1951 et 1956 pour la plupart.

Organisme d'expansion industrielle...

Signalons que ce rapport sur notre région recommandait dans ses conclusions la création "d'un organisme régional permanent d'expansion industriel-

fecter ce produit à une fin particulière.

Selon le rapport annuel de 1962, les immobilisations prévues pour 1963, nécessiteront une mise de fonds de l'ordre de \$50 millions qui sera consacrée, à concurrence de 70% environ, à l'extension des installations de transformation.

des écoles Notre-Dame-de-l'Assomption, St-Mathias et Notre-Dame-du-Sourire seront remplacés par le Chauffage Moderne d'Arvida tandis que Lajoie et Frères, de Chicoutimi, remplacera ceux des écoles St-Philippe, St-Jacques et St-Patrick.

Une résolution demandant au gouvernement la permission de commencer les travaux le plus tôt possible fut également adoptée au cours de cette réunion.

Le Lingot
au téléphone
347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signaux: 548-6834
Publicité commerciale
Signaux 548-8875

Le Conseil municipal veut voir les contrats

Chicoutimi (DNC) — A l'avenir tout contrat passé par la Cité de Chicoutimi devra être présenté par le notaire chargé de rédiger le contrat, devant le Conseil municipal qui en prendra connaissance et autorisera alors la signature.

Cette résolution a été présentée par le conseiller Drolet mardi dernier à la séance régulière du Conseil. Il semble qu'il y aurait des terrains qui ont été vendus, que les nouveaux propriétaires ont même construit des maisons dessus mais que le contrat n'a pas encore été signé. La nouvelle façon de procéder serait pour éviter la répétition de telles situations.

Huitième d'une série d'articles

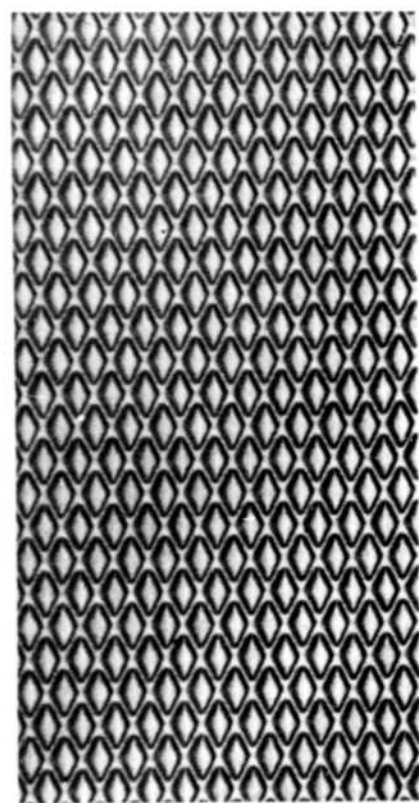
La planification dans les grandes entreprises

"Les grandes entreprises ne sont pas le fait du hasard," disait encore M. Claude Aubin, alors qu'il parlait à Dolbeau des avantages de la planification.

Et le secrétaire adjoint de l'Alcan précisait ainsi sa pensée:

"Il faut travailler arduement pour édifier les entreprises et il faut encore peiner pour les maintenir en activité afin qu'elles puissent remplir leurs obligations envers leurs employés, leur clientèle et la société en général. Pour ces grandes entreprises, la planification est vitale; voilà pourquoi elles la pratiquent. Pour ce qui est des petites et moyennes entreprises, quoique tout aussi vitale, la planification n'est malheureusement pas toujours mise à l'honneur. On se fie à la chance; on travaille au jour le jour. Cela dure un temps et puis c'est parfois la faillite ou l'on se voit obligé de vendre à d'autres intérêts.

"La planification est un devoir dans les affaires comme dans la vie personnelle. Nous avons tous une responsabilité vis-à-vis nos semblables. Il y va de notre prospérité personnelle dans cinq ou dix ans, et il y va de la vie économique de notre pays. Chacun doit à son pays de donner la plénitude de ses efforts, de ses efforts bien mesurés."



La nouvelle tôle gaufrée au motif de diamant dont on voit un modèle ci-dessus a été mise au point pour donner une plus grande variété de texture de surface et pour satisfaire la demande sans cesse croissante pour la tôle décorative. Le motif de diamant se fait par gaufrage ce qui donne un motif visible sur les deux côtés de la tôle.

On peut se procurer de la tôle gaufrée en rouleau ou en feuilles ayant de 0.020 à 0.051 pouce d'épaisseur et jusqu'à 48 pouces de largeur.

Bien que le motif diamant ait été d'abord conçu pour la tôle de toiture de ferme, on peut l'utiliser pour les plaques protectrices de portes, comme garniture d'appareils et pour d'autres usages exigeant de la belle tôle à motif.

Inondation des sous-sols

JONQUIERE — La ville de Jonquière prendra des mesures drastiques cette année, dans le but de résoudre le problème causé par le refoulement des eaux d'égouts, à la suite des pluies d'abas.

C'est le maire qui a fait part de la décision du conseil, à la suite de nouvelles plaintes portées par des propriétaires dont les sous-sols de leurs maisons ont été inondés, lors des récentes pluies diluviennes qui se sont abattues sur la région.

M. Napoléon Cantin a rappelé que ce problème n'était pas nouveau et que l'ingénieur municipal travaillait depuis quelques mois déjà à le résoudre. C'est le secteur ouest de la

ville (Collège de Jonquière) qui est le plus affecté par le refoulement des eaux.

Le problème sera résolu dans ce quartier de la ville, lorsque l'écoulement des eaux de pluies et d'égouts se fera directement dans la rivière, projet qui pourra être réalisé lorsque la prise d'eau sera aménagée plus en amont de la rue Fontaine.

Le maire a également fait part que d'autres travaux seront exécutés dans d'autres secteurs de Jonquière où des propriétaires ont eu à déplorer des inondations. Le conseil songerait même à grossir le tuyau intercepteur qui ne peut suffire à l'écoulement des eaux lors des pluies d'abas.

Marcel Martel à l'Alma-Jonquière

Alma (DNC) — M. Marcel Martel, d'Alma, finissant de '63 en 12e commerciale spéciale de Champagnat, vient d'entrer à l'Alma-Jonquière, au service de la comptabilité.

Fils de M. Edmond Martel,



un ancien employé de l'Alcan et de Forces Motrices du Saguenay, M. Martel a fait ses études dans les écoles d'Alma: jusqu'en 8e à LaMennais, les 9e et 10e à Ste-Marie et ses deux dernières années à Champagnat, où il a été parmi les huit élèves qui ont réussi les examens de la fin du cours. Secrétaire du conseil de sa classe, c'est un fervent des sports, qui a fait partie de l'équipe de hockey junior d'Isle-Maligne.

Le film (4)

Exporter l'aluminium canadien, une affaire complexe

Dans le film *L'Alcan à l'assaut des marchés* qui passait à la télévision régionale la se-



maine dernière l'une des personnalités interviewées était le directeur des services d'exportation M. J. S. Woods.

M. Woods a parlé du marché commun européen, des négociations de GATT, des devises étrangères, des barrières tarifaires et de la nécessité de transformer le métal au coeur des marchés mondiaux en vue d'écouler la production des usines canadiennes de l'Alcan.



BONS VOEUX A LAVAL PELLETIER — Ces jours derniers, le personnel du bureau de la comptabilité à l'Alcan d'Isle-Maligne et quelques amis offraient un cadeau d'amitié à M. Laval Pelletier, commis aux écritures, à l'occasion de son prochain mariage. Apparaissent ici dans l'ordre habituel, MM. Gaston Hudon, Louis-Philippe Poulin, Philippe Villeneuve, le héros de la circonstance, M. Pelletier et M. Jean-Marie Talbot, chef de la comptabilité.

Arvida, à court de \$216,618

Absence d'octroi

Sauf en 1962-1963, alors que la Commission d'Arvida recevait la somme de \$147,000 du gouvernement provincial sur une émission d'obligations de \$749,000, elle n'a jamais reçu d'octrois de construction.

De tels octrois furent depuis longtemps accordés à un grand nombre de Commissions pour un pourcentage plus élevé (allant jusqu'à 75%) et même à certaines Commissions où le rôle d'évaluation des neutres est semblable à celui d'Arvida.

Depuis 1937, une somme de \$5,444,000 fut empruntée pour la construction d'écoles à Arvida. De ce montant, il faut déduire la subvention pré-citée de \$147,000 obtenue l'an dernier, on a payé en capital et intérêt jusqu'à maintenant la somme de \$2,797,324 et le capital dû présentement se chiffre à \$3,947,500.

Pour équilibrer les revenus et les dépenses de son budget pour l'exercice financier 1963-1964, au montant de \$2,367,607, la Commission des écoles catholiques d'Arvida demande au gouvernement provincial une subvention de \$216,618.

Dans un mémoire présenté au Ministère de la jeunesse, la Commission présente plusieurs raisons justificatives de cette demande. On y mentionne particulièrement le taux de la ta-

xe, la perte de la taxe de vente, l'absence d'octrois de constructions, l'Institut de technologie et l'importance des postes salaires et Service de la dette, au budget.

Taux: \$2.78 le cent dollars

Le taux de la taxe foncière est gardé à \$2.78, ayant subi l'an dernier une augmentation de 20c et ayant augmenté de 42% au cours des cinq derniè-

res années. Il se compare aujourd'hui à ceux de Chicoutimi: \$2.60; Jonquière: \$2.65 et Kénogami: \$2.78.

L'Institut de technologie

Ayant dû, pendant de nombreuses années assumer l'opération et l'entretien de l'Institut de technologie, la Commission scolaire d'Arvida, de l'aveu même des autorités du Gouvernement, de soumettre le rapport, a payé à même les taxes prélevées de ses propriétaires, une somme de un million de dollars avant que le Ministère de la Jeunesse ne prenne cet institut à ses charges en 1959.

De plus, ajoute-t-on, depuis que le fruit d'une taxe de vente de 2% fut enlevé à la Commission d'Arvida, les subventions statutaires qui la remplacent ne représentent pas le total de la dite taxe de vente et le département de l'Instruction publique se doit d'équilibrer ce montant à chaque année.

Salaires et dette: 81% du budget

Le mémoire soumis au gouvernement signale que le montant affecté au Service de la dette pour l'exercice 1963-1964 se chiffrera à \$438,122, soit \$196,622 d'intérêt et \$245,500 de rachat. Cette somme représente 18-1/2% du budget annuel récemment adopté.

Les salaires, pour leur part figurent à ce budget pour une somme de \$1,479,031, soit 62-1/2% du montant total.

Ces deux articles seuls totalisent 81%, il ne reste donc que 19% de la somme de \$2,367,607 à être affectés aux services réguliers d'entretien, de chauffage, d'électricité, de transport, etc.

Il est donc résolu...

...que la Commission des Ecoles catholiques d'Arvida présente son budget 1963-1964 pour approbation au Ministère de la Jeunesse et à la Commission municipale avec demande d'accorder une subvention spéciale de \$216,618, afin d'équilibrer ce budget et maintenir le taux de la taxe à \$2.78 du cent pour les raisons précitées et ainsi corriger cette anomalie sans issue.

Construction pour \$118,000 à Jonquière

Jonquière — La Commission d'urbanisme a recommandé l'émission de 17 permis, pour une valeur totale de \$118,000, à son assemblée du 25 juin dernier.

Sur ce nombre, seulement deux permis ont été émis pour des constructions résidentielles de \$10,000 et \$11,400 à MM. J.-M. Laberge et Gérard Bouchard. La Maison Tremblay Express Ltée a obtenu, pour sa part, un permis pour la construction d'un entrepôt au coût estimé de \$68,000.

Quant aux 14 autres permis qui totalisent \$28,600, ils ont été accordés à des propriétaires pour des réparations de toutes sortes.

SERVICE DE CHAUFFAGE



consultez

Boily & Frère

LIMITÉE

Tél.: 548-6338 - 5381

214, rue Lasalle Arvida

L'éclairage indirect de l'Hôtel de ville

Chicoutimi (DNC) — Pour changer l'éclairage indirect en face de l'hôtel de ville, il en coûterait \$310. Cette somme permettrait d'acheter deux nouvelles unités.

Actuellement l'éclairage indirect est assuré par quatre unités que le gérant considère comme déshabillées et hors d'usage.

Le Conseil municipal a toutefois décidé de confier les unités à changer, aux électriciens de la ville, pour une inspection minutieuse et juger de leur réparation possible.

AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L. LL

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés. 548-8164

"Evinrude"

Vente et réparation de moteurs hors-bord

• Travail fait par des experts.

LAPORTE MARINE ENR.

rue St-Henri, coin Nelson JONQUIERE

(Nous irons chercher vos moteurs.)

Ingéniosité récompensée



M. JOSEPH ALEXANDRE, chef monteur de cadres à l'usine de réduction No 3 de l'Alcan d'Arvida, vient de recevoir une récompense de suggestion au montant de \$35 pour avoir amélioré un outil. De gauche à droite, MM. Joseph Alexandre et Herménégilde Harvey, contremaître.



M. RENE JACQUES, électricien à l'usine de réduction No 2 de l'Alcan d'Arvida, s'est vu remettre une récompense de \$20 pour avoir suggéré une amélioration de l'éclairage dans les chambres des ventilateurs. De gauche à droite, MM. Gaétan Boulianne, René Jacques, J.-J. Larouche et Wilbrod Girard.



\$534, LE FRUIT DE L'INITIATIVE — Cette somme, répartie en deux chèques de \$300 et de \$234 représente les primes que viennent de se mériter deux employés de l'usine Alcan d'Isle-Maligne. Dans l'ordre habituel, M. Gilles Martin, qui re-

çoit \$234; M. Bernard Lavoie, M. Paul Audette qui fait les remises; M. Paul-Émile Lavoie et M. Marcel Tremblay, dont le nom est suivi de \$300 sur un chèque.



M. ALBERT DUBOIS, au centre de cette photo, alors qu'il venait de recevoir sa montre marquant 25 ans de services. Il reçoit aussi un certificat encadré attestant de ses bons services, ain-

si qu'un bouton de pionnier. À gauche, M. Lionel Pagé, contremaître et à droite, M. Paul Frenette, adjoint du contremaître général de l'usine de coulage no 2.

Le premier employé à recevoir \$2,000 pour une suggestion compte 25 ans de services avec l'Alcan

Le premier employé à mériter la récompense maximum de \$2,000, et le seul jusqu'à maintenant, M. Albert Dubois, employé de l'usine de coulage no 2 de l'Alcan d'Arvida, vient de recevoir sa montre marquant son 25^e anniversaire de services continus aux usines locales.

On se souvient que c'est en janvier dernier que M. Dubois recevait cette récompense de \$2,000 pour une idée qu'il avait soumise quelques mois auparavant. Membre du Club des 25 ans depuis le 24 juin, M. Albert Dubois est né à Kénogami et il y demeure encore. Son père travaillait pour la Compagnie Price Brothers.

Le premier travail de notre nouveau membre du Club des

25 fut de passer le pain pour la Boulangerie Fortin, pour le salaire de 50¢ par jour, "payé en marchandise". Il travailla ensuite au taux de 27¢ l'heure à la construction chez Price, puis à la construction de la route Tadoussac et enfin à l'Alcan.

Marié en 1940 à Mlle Jeanette Lapointe, M. Dubois a cinq enfants. Ce sont Alain, qui fréquente l'école normale de Sherbrooke; Jean qui sera ins-

tituteur en septembre; Monique, Jean-Marc et Mireille.

M. Dubois passe ses temps libres à un chalet construit sur les bords d'un lac artificiel qu'il a éclusé lui-même, dans le barrage duquel il a employé non moins de 300 sacs de ciment.

Ses sports préférés sont le baseball et le hockey et durant ses vacances, il partage son temps entre les voyages et le chalet.

Ce nouveau pionnier de l'Aluminium nous confie que sa plus grande émotion, ou du moins l'une des plus grandes, fut de toucher à ce fameux chèque de récompense de \$2,000. L'argent ainsi reçu sert à faire instruire ses enfants.



M. CHARLES BOURBEAU, opérateur à l'usine de réduction No 3 de l'Alcan d'Arvida, recevait il y a quelque temps un chèque au montant de \$30 pour avoir proposé une modification au système de tuyau à air comprimé. De gauche à droite, MM. Jean-Baptiste Cloutier, Charles Bourbeau et Gérard Filion.

We Are All Alcan Salesmen

Since the average Canadian housewife spends several hours a week — and a fair amount of money — in the local supermarket, the store manager is interested in knowing what she thinks of the service and goods offered her. The manager is responsible for the quality and kind of merchandise sold in the store and would rather hear a complaint than lose a customer because his goods are not up to par.

The Consumers Association of Canada urges shoppers to get to know the manager of the local supermarket and to go to him without hesitation with complaints and suggestions which will make shopping more pleasant for the customer and better business for the manager. Among the things the CAC asks shoppers to comment on is the freshness of refrigerated foods such as eggs, butter, milk, cheese, meat and baked goods. If these are not fresh, the manager should know about it.

Another suggestion that can usually be made is that brand-name products be in evidence on the shelves. Alcan Foil is a brand-name product, in fact, the best of its kind, and should be stocked in all supermarkets and grocery stores. If it isn't there, ask the manager to order and stock it. In this way, you can help sell one of the end products of your daily work, whether your work is in the potrooms, offices, fabricating plants or anywhere else in the Company.

Can you buy Alcan Foil in your local supermarket? If not, ask for it. You can help get it on the shelves.

All-Star Tennis Match This Weekend

Special event this weekend for the Arvida Tennis Club is an all star tennis game between leading players in the region to be held at the Manoir du Saguenay Courts at 7:15 p.m. July 14th.

This week has been Tennis Week leading up to the finale when top players from the region will compete against teams outside the region. Regional players will represent this area and will compete in three singles matches and two doubles.

Following the All Star Tennis Matches there will be a special reception held at the Manoir

du Saguenay to which the public is invited for a nominal sum.

Scouts Spend Week In Camp

About 70 district Scouts spent the week of June 27th to July 6th at camp on Lake St. John under Scouter, Syd Haslam of Bagotville who acted as Camp Chief.

One special visitor to the camp was Scout Commissioner, Mr. Steve Monahan, who reports an interesting and exciting programme was being carried out by the boys.

Stories and pictures will appear in next week's Lingot.

Saguenay Valley Elementary School Lists Promotions

The following is a list of the results of the pupils who have successfully completed their year at Saguenay Valley Elementary School along with the names of the prize in the various grades.

Grade I A

Astrid Akkerman, Wendy Archibald, Brenda Balcom, Margo Buttery, Eloise Cameron, Judy Collins, Marlene Dougherty, Allan Fielding, Lyn Monroe, Keith Percival, Brian Rea, Alva Robinson, Derek Smith, Billy Storer, Donald Tregenza, Gary Verhelle, Peter Wiggans, Brian Wright.

Prizes: Judy Collins, 1st, Alva Robinson, 2nd. Progress, Wendy Archibald.

Grade I B

Susan Armstrong, Carol Brearley, Susan Coulter, John Dobson, Debra Dunn, Martyn Forshaw, Kerry Gosling, Anne Howie, Ross Louttit, James McGeer, Karen Minchin, Jill Parkhurst, David Pearson, Wendy Powis, Nicolas Riedl, Alison Roberts, Jennifer Smith, Bruce Turriff, Judy Willington, Ann Wright.

Prizes: Jennifer Smith, 1st; Jill Parkhurst, 2nd. Progress, Susan Armstrong.

Grade II A

Erik Akkermann, Ross Andrews, Robert Archer, Manisha Bhargava, William Bowden, Anna Coiteux, Valerie Dobson, Michael Dougherty, Robert Findlay, Howard Hobbs, James Howie, Peter Lee, Hazen Mago-wan, Catherine Michalopoulos, Margaret Monahan, John Monroe, Stephen Pathak, Robert Richardson, Arlene Southan, Ellen Van Duin, Scott Wong.

Prizes: Ross Andrews, 1st; John Monroe, 2nd. Progress, Michael Dougherty.

Grade II B

Philip Cunningham, Joy Dessaint, Lorraine Gailey, Kim Gosling, Betty Horness, Carol Jefferies, David King, Jimmy Loucks, Tommy Mueller, Peter Ness, Linda Paine, Evelyn Potvin, Richard Powis, Stuart Proctor, Judy Sabiston, Morley Salter, Arnold Schoch, Pamela Smith, Ruth Stein, Janet Thomson, Joan Tracy, Ben Wahl, Sandra Willington, Heather Wishart.

Prizes: Joan Tracy, 1st; Lorraine Gailey, 2nd. Progress, Joy Dessaint.

Grade III A

Mary Ann Beckett, Rajeev Bhargava, John Brearley, Jeffrey Busby, Nicola Cunningham, Richard Daugherty, Gary Duquet, Erica Eason, David Hughes, Susan King, Gregory Louttit, Thomas MacLaren, Debra Manderson, Judy Palmer, Blair Parkhurst, Paul Pharo, Brian Sabiston, Byron Tectonidis, Anne Thomson, Franklin Van Duin, Douglas Wong.

Prizes: Erica Eason, 1st; John Brearley, 2nd. Progress, Douglas Wong.

III A

Melanie Baker, Donald Barrington, Paul Deutschman, Bill Duncan, Barry Gill, Larry Hughes, Debby Hutchin, Peter Kemp, Andy Lank, Felicity Munn, David Ness, Bill Nickle, Bruce Oliver, Teddy Perry, Leslie Purkis, Ginette St. Laurent, Ian Turnbull, Lloyd Turiff, Lisa Wirtanen.

Prizes: Andy Lank, 1st; Paul Deutschman, 2nd. Progress, David Ness.

IV A

David Andrews, Eric Armstrong, Carol Beals, Eric Booth, David Gill, William Hutchin, David Lee, Susan Martin, Anne McLaren, Joan Monahan, Cynthia Miners, Simone Pertuiset, Geoffrey Powis, John Redman, David Hughes, Terry Verhelle, Deborah Zwicker.

Prizes: Deborah Zwicker, 1st; David Rogers, 2nd. Progress, Simone Pertuiset.

Grade IV B

Brian Edwards, Richard Farmer, Beverly Gailey, Gordon Hobbs, Alice Jefferies, Allyster Norman, Jeffrey Paine, Nancy Pearson, Alan Percival, Evelyn Puxley, David Stein, Ronald Tracy, Brian Tregenza, Andrew Wahl, Carol Anne Wishart, Bobby Wong, Doris Zobrist.

Prizes: Evelyn Puxley, 1st; Alice Jefferies, 2nd. Progress, Harvé Potvin.

Grade V A

Kathleen Adams, William Beckett, Robert Belanger, Sally Black, Nina Borata, Joanne Buttery, Linda Collins, Hugh Lockwood, Ruth Mackenin, Allison McGeer, Vivian MacKenzie, Susan Pietila, Richard Potvin, Paula Roberts, Claire St. Laurent, Constance Soper, Wanda Turnbull.

Prizes: Allison McGeer, 1st; Linda Collins, 2nd. Progress, Constance Soper.

Grade V B

Barbara Anderson, Gordon Barrington, Joan Bowden, Jennifer Cameron, James Campbell, Daphne Deggan, Margaret Fielding, Barry Hunt, Grace Jefferies, Catherine Louttit, James Moysey, Gren Schoch, Christopher Suess, Dianne Wiggans, Brenda Wyber, Brant Zwicker.

Prizes: Barbara Anderson, 1st; Grace Jefferies, 2nd. Progress, Barry Hunt.

(Cont'd on p. 23)



GETTING THE RIGHT GRIP on the racquet is part of tennis lessons for juniors at the Arvida Tennis Club. From the left, Merelie Kemp, Susan

Binet, Eileen Culton with instructor, Roy Soper and Nancy Culton.



"GALA MUSICAL AMBASSADEUR", Jun. 29-30, — 8 Corps Drum & Bugle Bands, Cadets & Majorettes gave colorful, disciplined Arvida, display of music, rhythm, marching & drill in Arena & street parades. Quebec's "Diplomates" & Fleur-de-Lys", Shawinigan's Cadets, excellent; Alma's Cadets & Majorettes, Jonquiere-Kenogami's Majorettes; Arvida's "Ambassadeurs" & Majorettes "Baronnes" (only 15 months founded), all figured well. Our "Baronesses" without a bugle or drum escorted by The Arvida Band. New bugles with 1 piston & rotary valve near trumpet range, 4-tone harmonies in melodies. Excellent drum tattoos & batontwirlers. Ages 12 to 17 & 21. Some trophy-winners in Ontario & USA competitions. Good training in discipline for Youth. One Majorettes Corps won trophy as "Meilleur Corps Figureur" (gals with best figures?). Certainly costumes showed majorettes' figures to best advantage. Gala was a success.

"THE STORM", July 1st, — 'Twas night onto midnight, the storm at its height, a thunder-clap like the crack of doom echoed thru' the livingroom. That hit closeby, was my first thought. It HAD, hit transformer pole on my own back lot. The lights went out & I ducked my head, my dog barked in the dark, a woman screamed, the lights went up. NO ONE lay stiff & stark. So I went up to bed & buried my head under a pile of pillows. The following morn, sometime after dawn, there still stood our clump of willows. It doth me stump how this clump did escape thunder bolt billows? I tried to perc coffee on 5 mouse-power heat. Failing, I took pot to AMPERE Street. They sent me to Volta, but it too got thunderbolt-a, at which I revolt-a, & settled for one-cow's milk. SAGE's Linemen repaired all damage, & to those hardy pole-climbers I render due homage. By Ready Kilowatt.

SHIPSHAW BEACH; June 23-July 1st, had record attendance of 7,800: 1,200 in one day. This was week of great heatwave. No accidents. Manager André Poitras, Lifeguards, Frontiersmen & Gatemen, kept plenty busy.

LA FANFARE D'ARVIDA — BAND is booked solid into September. Gala Cadets & Majorettes, St. J.-Gte. parades, Parochial visits Concerts July 6 & 7 in Chic. Colisée & Jonquiere's Palais. But THIS week on vac, no rehearsal, no concert. Just in time to avert a Musicians' strike. Only missed Thetford Mines Festival. Thanks be. Same like Ringling Bros' circus band. Toronto's RCAF Band gave concert on "Foyer" bandstand on July 6th & our Musicians had to miss hearing it, as they played in Chicoutimi same time. This did burn 'em up.



HOME FROM FRENCH CAMP, these winners of a free camping period, display the camp pennant. From the left, Judy McLeod, Charlotte Burek, Anne Tracy and Alan Balcom.



THE FAMILY JOINED IN THE CELEBRATION when Mr. Geoffrey Hutchin, second from left received his certificate for 25 years of loyal service. From the left, Mr. Ken Hutchin, Mr. Geoffrey Hutchin, Mr. K.W. Campbell, General Superintendent, Engineering, purchasing and mechanical shops division and Mr. H.S. Hutchin.

Geoff Hutchin Feted On 25 Years Service Here

Geoffrey Hutchin, Squad leader (draftsman) in the Engineering Department was honoured for twenty-five years service with Alcan on June 27th when he was presented with his watch to mark the occasion.

Born in Seven Kings, Essex, England, Geoff Hutchin came to Arvida when he was eight years of age and is the son of Henry Hutchin, a long time Alcan employee and former purchasing agent at Arvida Works.

Geoff had his early education here proceeding from Arvida and Kenogami schools to Quebec City, where he attended Commissioners' High School. Returning to Arvida he began work as a lab boy and then apprenticed as a plate worker.

Overseas

In 1940 he enlisted in the Canadian Army and trained in England for two years before taking part in the invasion of Italy in September 1943. In March '45 he went through France and Belgium and took part in the liberation of Holland in that year. "It was coming back from Halifax by train after the war and seeing all the houses with their roofs on and

glass in the windows — then you understood why you went overseas to fight", said Mr. Hutchin during the interview.

Return to Arvida

It was during the war he met his wife, Ruth, in England and brought her back to Arvida. Here he rejoined Alcan, Arvida Works and has worked in the drafting rooms of the Engineering Department since that date. The Geoff Hutchins have three children, Ann, who will attend Macdonald College this fall, Gail and Bill, who are both attending Saguenay Valley Elementary School.

This new Pioneer is a real hunting enthusiast and is currently training a Labrador retriever for his duck hunting, fishing is another popular sport with him. A member of the Pistol Club, the Saguenay Yacht Club and treasurer of Powell Park Recreational Association, he finds plenty to do in his leisure time.

French Camp Attracts Record Crowd

More than 30 students from Saguenay Valley High School went off on June 26th to Frontier Lodge, southwest of Sherbrooke to spend ten days at French camp.

The expedition to French camp was organized a few years ago by French teacher, Mr. Gerard Lacombe, to encourage French conversation among his students. As an incentive, Mr. Lacombe promised to award a free camp period to any students who learned a Bible verse in French every day through the school year. Each year a number of students have achieved this award. This year's winners were Charlotte Burek, Judy McLeod, Anne Tracy and Alan Balcom. In addition a number of students paid their own way to camp because it rates high in popularity among the students.

awarded at the end of each camp period to encourage the campers to achieve certain standards in the activities carried on through the camping period.

Correction

Due to an error the name of Marek Francki was omitted from the list of those students who successfully passed from Grade II to Grade III at St. Patrick Elementary School.

Daniel Gauvin
(Barber-hairdresser)
(razor-cuts)
Corner Hunt &
Taschereau
ARVIDA

For your insurance Problem
contact
Eric O'Connor
Canada Life Insurance
Company Representative
Office Tel. 548-4595
282 Castiel St. Arvida Tel. 548-4250



What with? Your family's holiday luggage, naturally.

If you'd like a new car to take you on your vacation... see the B of M. Matter of fact, you might wish to finance both the car and your vacation under the same low-cost, life-insured plan.

That's the Bank of Montreal Family Finance Plan, of course. Available at every B of M branch.



BANK OF MONTREAL Family Finance Plan

brings all your personal credit needs under one roof

Arvida Branch — J.-G.-R. LAVOIE, Manager
Alma Branch — TOM LAPALME, Manager
Chicoutimi Branch — BERNARD BELAIR, Manager
Isle-Maligne Branch — MAURICE FOURNIER, Manager
Nasville Branch — BILL DESCHENES, Manager
Port Alfred Branch — GERARD VALLEE, Manager

FFP5955

Saguenay Valley High Results For Grades VIII & IX

The following is a list of those students who successfully completed Grade VIII at Saguenay Valley High School this term: Alan Adams, Virginia Adams, Allan Balcom, Mila Borota, Jaap Burck, Jacolyn Deggan, Bill Garland, Gillian Gailley, Diane Guy, Sandy Hatfield, Edith Hollway, Margaret Kelly, Charlotte Lank, Donald Locke, Ann MacKenzie, Lisa Makinen, Judy McLeod, Ian Miners, Mary Nasmith, Peter Pathak, Jacques Perron, Daryl Stone, Penny Swales, Lynn Tremblay, Tom Turnbull, Nancy Vincent, Jim Wahl, Danny Washburn.

Prize Winners

Charlotte Lank, Peter Pathak, Ann MacKenzie and Danny Washburn.

Grade IX

Catherine Anderson, Linda Ashley, Barbara Beckett, Frances Black, David Blair, Donna Burrows, Jean Calder, Bruce Campbell, Gail Chaplin, William Cox, Carolyn Culton, Michael Dagg, Jane Estabrooks, Douglas Gorman, Douglas Green, William Gummer, William Johnston, David Kell, Peter Lockwood, Terrence Loucks, Doris Manderson, Louise Mousseau, Ian Munn, Charlotte Nichols, Carol Nickle, Pamela Patterson, Donald Phillips, Anne Wahl and Jane Wickire.

Prize Winners

Barbara Beckett, Carol Nickle, William Cox and Michael Dagg.

Births

To Mr. and Mrs. Bruno Wis-kell at the Saguenay General Hospital, on June 18th, a daughter Nancy Lynn.

To Mr. and Mrs. Alphonse Buchli at the Saguenay General Hospital on June 28th, a daughter, Christiena Anna Lisa.

Grade XI Results St. Patrick High School

The following are the results for Grade XI students who attended St. Patrick High School last year and successfully completed their years.

Honours Course

G. Finnegan, II; G. Kowalski, I; M. Molik, II; A. Moore, II; J. Saweczko, I; L. Tremblay, II; L. Walker, II.

Pass Course

P. Atwood, III; A. Brassard, III; B. Cyr, II; M. Darisee, III; D. Fillion, III; C. Gobeil, III; M. Jauvin, III; G. Lorensen, III; S. Lorensen, III; Z. Milczarek, II; E. Ross, III; D. Salotti, III; R. Sequin, III; M. Tessier, III.



BEST WISHES TO A POPULAR LADY were expressed to Mrs. R. Smith when she retired from the position of school nurse at Saguenay Valley Elementary School. From the left, Mrs. Smith, Ann Hutchin, president of the Saguenay Valley High School students' Council, and Alan Puxly, president of the Saguenay Valley Elementary School Students' Council.

Saguenay Valley ... (Cont'd from p. 21)

Grade VI A

Thomas Andrews, Paula Blair, Jeannine Boulianne, James Burrows, Yvonne Deutchman, Donna Frank, Janet Gailley, Daniel Giguere, Marlene Giguere, Brian Harper, Larry Jack, David Loucks, Karen MacLeod, Roderick Munn, Alex Patterson, Margaret Pearson, Gordon Richardson, Martha Rogers, Jennifer Wong.

Prizes: Jennifer Wong, 1st; Paula Blair, 2nd. Progress, Margaret Pearson. Karen MacLeod, History.

Grade VI B

Ljubica Borota, Gordon Burditt, Colin Busby, Jennifer Butler, Leslie Cameron, Heather Coulthart, Naney Culton, Elizabeth Duncan, Norman Ferguson, Mary Gill, Jane Ann Gorman, Gail Hutchin, Ben Lank, Trudy Loucks, Elspeth Nickle, Cathy Palmer, David Percival, Douglas Perry, Richard Verant, Richard Russell, Susan Vincent.

Grade VII A

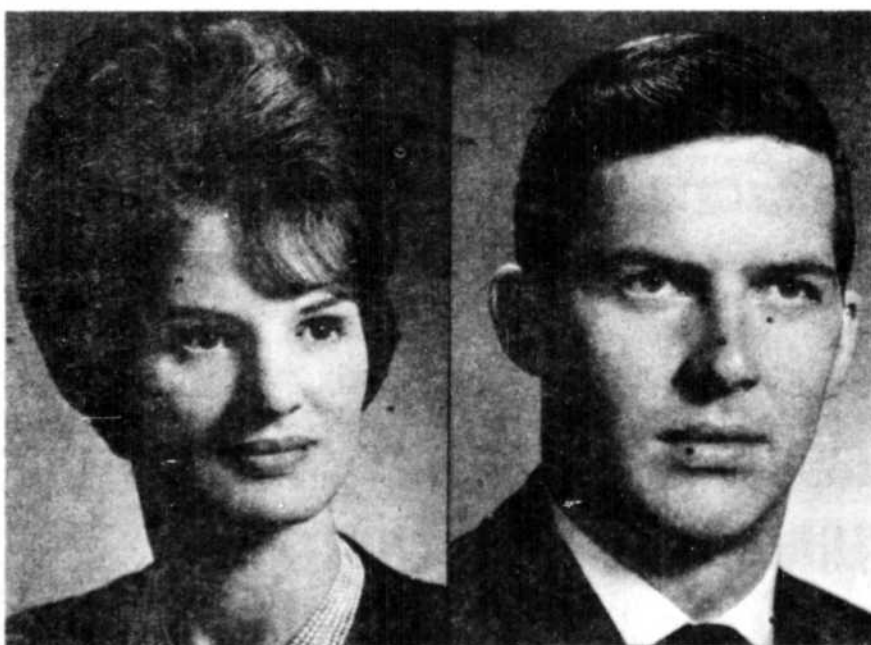
Prizes: Elspeth Nickle, Mary Gill, 2nd. Progress: Trudy Loucks. History, Trudy Loucks. Susan Anderson, Roderick Buttery, Glenys Cameron, Michele Giguere, Peter Hughes, Diane Hunt, Merelie Kemp, Gregers Lundh, Janet Moyssey, Onolee Phillips, Alan Puxley, Lindsay Thompson, Linda Wall, Barbara West, James Wiggans, Barry Wishart, Linda Wong.

Prizes Winners: Linda Wall, 1st; Onolee Phillips, 2nd. Progress: Glenys Cameron.

Grade VII B

David Archer, Aileen Brown, Jeffrey Butler, Bradley Dagg, Pat Edwards, Nancy Farmer, Douglas Kinsman, Stephen Lee, Elizabeth McCullough, Mary McGeer, Guy Mousseau, John Purkis, Barbara Tracy, Bonnie Turnbull.

Prizes: Mary McGeer, 1st; Guy Mousseau, 2nd. Progress: Barbara Tracy.



THE ENGAGEMENT IS ANNOUNCED of Miss Barbara Ann Penniston, daughter of Mr. and Mrs. C.A. Penniston of Crawford Park, Verdun, Quebec and Mr. Clifford Kent Boland, son of Mr. and Mrs. J. M. Boland of Maple Grove, Quebec, formerly of Arvida. The marriage has been arranged to take place Saturday, August 24th in Crawford Park United Church.

Popular Nurse Retires From School Duties

Nurse, confidant and friend of every child at the Saguenay Valley Elementary and High Schools, Mrs. Reidy Smith has retired from her duties at the two schools.

A nursing career of many years started off at the Jeffrey Hales Hospital, in Quebec City where Mrs. Smith received her R.N. Later she went on to McGill to receive her "Teachers' Supervision in Schools of Nursing" diploma. Her career took her from Boston to Detroit and a continuing interest in learning more, led to post graduate study in communicable diseases and in TB at the Alexander Hospital, Montreal, and Weston Hospital, Toronto.

Arvida

Arvida became her home in 1927 when she was appointed superintendent of the then small 30 bed Arvida Hospital. In 1928 she married Reidy, MR. ARVIDA, and continued with private nursing duty until 1931 when her twin daughters, Barbara and Marjorie were born.

School Nurse

Arvida High School claimed her in 1942 as school nurse for about 80 pupils. Since that date, except for five years, she has been the watch dog for good health among the children attending Protestant schools here.

Special Interests

Special interests developed by Mrs. Smith have included making a particular study of eye and ear troubles. Local eye doctors are well aware that the "yellow slip of paper" from Mrs. Smith is a good indication that a child has eye trouble. Parents are quick to ask her to make a double check of eyes or ears if there is any doubt.

Attending nursing convent-

ions has kept Mrs. Smith well aware of developments in the school nursing field. Three years ago, she instituted a new system of cards to keep a more complete health record of each child. A lot of routine — yes — but when it is concerned with children, Mrs. Smith says nothing could be more rewarding.

An Art

Working with children is an art and Elizabeth Smith knows the name of every child in the school. "You never turn a child down and shame him even if he is only pretending to be sick" she says. "Children don't cry when I look for a sliver because I always know something about them we can talk about."

It's not just the children, the teachers too have been looked after by the school nurse, whether sick at home or at school. Parents too have felt free to call Mrs. Smith when concerned about a child be it measles or Saguenay fever!

Apart from her school nursing, Mrs. Smith was very active during the war when she was in charge of the Women's home nursing and first aid here. She also ran an emergency kitchen at the school.

Replying to what she would do after her retirement, Mrs. Smith said "I can live within myself". Golf, bridge, reading, gardening, amateur bird watching are some of the things she enjoys and plans to spend more time doing. But when she hears the bicycles start off to school this fall, Mrs. Smith will be away. She can't bear to see her children start off the year without her.

Tennis Lessons For Seniors

Tennis lessons for seniors at the Arvida Tennis Club will begin July 12th and will be held

weekly from 6:00 to 7:00 p.m.

Any senior interested in taking the lessons is welcome to come to the courts this Friday.



TOURIST ROOMS

Mr. Walter Ruhle
Tel.: 548-4733
520 Mellon, ARVIDA

Dental Surgeon Dr. R. Choquette

B.A.D.D.S.
Brassard's building, Arvida
Office Hours daily on appointment
382 Mellon 548-4907

Sun Life Assurance Company of Canada

Mrs. Anna P. Girouard

Representative (Quarter Century Club Member)

In Arvida: Manoir du Saguenay
or, Quebec Address:

Sun Life Assurance Company of Canada
Quebec Power Building,
Quebec 2, Que.

EN TRAVERSANT LES PONTS



La Commission scolaire d'Alma a rescinder une décision prise en juin dernier, pour accorder des subventions aux scouts d'Alma et d'Isle-Maligne. Une somme de \$450 était prévue au budget de l'année 1962-63, mais les commissaires avaient décidé de ne pas donner suite à ce projet. Ils sont revenus sur leur décision afin de ne pas créer d'injustice.

X X X

Deux subventions de \$1,000 chacune ont été accordées par le conseil municipal d'Alma aux organisateurs de la "Grande nuit" dont les manifestations auront lieu à Alma et au Club aquatique chargé de l'organisation de la traversée du lac St-Jean.

X X X

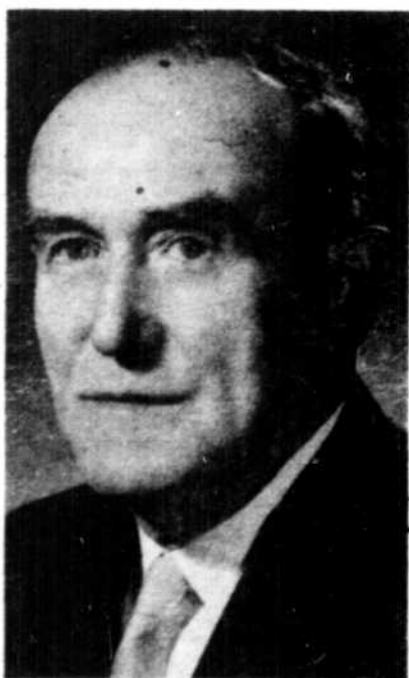
Le président de la Chambre de commerce d'Alma, dans une lettre aux commissaires d'écoles, a demandé à la Commission scolaire de revenir sur sa décision de ne plus défrayer désormais la cotisation des deux représentants de l'organisme auprès de la Chambre. Malgré cette intervention du président, les commissaires ont maintenu leur décision.

X X X

Les personnes qui participent aux divers congrès qui se tiennent à Alma n'auront désormais plus à payer pour le stationnement de leurs véhicules dans les rues de la ville. Une carte spéciale sera en effet remise par le chef de la sûreté municipale à tous les congressistes qui leur permettra de garer leurs véhicules sans avoir à déposer de l'argent dans les chronomètres de stationnement.

X X X

Le maire J.-Léonce Desmeules et l'échevin Armand Bergeron représenteront la ville d'Alma au congrès de l'Union des municipalités du Québec. Une résolution en ce sens a été adoptée lors de la dernière réunion du conseil d'Alma.



M. P. LAPOINTE, échevin de la ville de Kénogami, vient d'être nommé maire suppléant de cette ville pour les prochains trois mois. Il remplacera à ce poste M. R. Malaisson, sortant de charge.

1150

TIMBRES PINKY ADDITIONNELS

Découpez et échangez les coupons Pinky de cette annonce... Obtenez plus rapidement le cadeau de votre choix !



100 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: INSECTICIDE RAID pour la maison et le jardin A vaporiser! 12 oz Nul après le 16 juillet 1.69	50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: ADOUCEUR de tissus Nu-Fluff à un bas prix! Bouteille 64 oz Nul après le 16 juillet 71¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Antiacide pétillant SEL DE FRUIT marque ENO Format régulier Nul après le 16 juillet 79¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Le troisième conditionnement AC-CENT Ravive la saveur de vos mets! Boîte 1 oz pour seul. Nul après le 16 juillet \$1.05	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FROMAGE en crème "Fidm" ou piments marque Baumer Paquet 8 oz Nul après le 16 juillet 41¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Garniture à dessert TOPPING WHIP à la vanille. Monarch Boîte de 9 oz pour Nul après le 16 juillet 45¢
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SALADE de patates ou de chou de Steinberg Format familial 1 lb Nul après le 13 juillet 59¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Shortening liquide... HUILE DE MAIS MAZOLA , rend les bonnes choses encore meilleures! Bouteille 32 oz Nul après le 16 juillet 95¢		25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FEVES AU LARD cuites au four marque Puritan Pots 15 oz Nul après le 16 juillet 53¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: NOURRITURE pour chiens, Pard Saveurs diverses! Bites 15 oz Nul après le 16 juillet 53¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: MAIS EN CREME qualité de choix Royal Rose Bites 20 oz Nul après le 16 juillet 42¢
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: VIANDE (ranchée à sandwich marque Hygrade Paquet 1 lb Nul après le 13 juillet 53¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BEURRE D'ARACHIDES homogénéisé, marque York On ne peut plus savoureux! Bocal de 16 oz Nul après le 16 juillet 51¢		25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BREVAGE à l'orange non carbonaté Coronation Cruche de 64 oz Nul après le 16 juillet 63¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: MIMI MALLOWS biscuits frais marque Delice Paquet de 24 pour Nul après le 16 juillet 39¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CACAHUETES rôties à sec marque Planters Bocal de 9 1/2 oz Nul après le 16 juillet 79¢
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BOEUF HACHE de marque rouge frais et maigre Tendre! LA LB Nul après le 13 juillet 49¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mélange à breuvage instantané NESTLE KEEN Raisin, citron ou cerise! Bocal 13 oz Nul après le 16 juillet 62¢		25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: NOIX paquets à vide d'acajou, de Steinberg vraiment exquis! Boîte de 14 oz Nul après le 16 juillet 88¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: GUIMAUVES au beurre d'arachides ou couleurs diverses Marque Ludo Sac 10 oz Nul après le 16 juillet 39¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Viande en conserve PARIS PATE prêt à servir 2 Boîtes 3 oz Nul après le 16 juillet 31¢
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 2 pommes (ou plus) LAITUE fraîche, du Québec Classe no 1 Nul après le 16 juillet	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Sacs de thé Orange Pekoe LE THE SANS NOM Son goût dit tout 60 Sacs de 1 lb Nul après le 16 juillet 88¢		25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Beurre d'arachides riche et lisse marque Schwarz Bocal de 16 oz pour Nul après le 16 juillet 49¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Petits concombres "BABY DILL" marque Bick Bocal 24 oz Nul après le 16 juillet 51¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: OLIVES farcies, Manzanilla Coronation "Loose Pack" Bocal 16 oz Nul après le 16 juillet 69¢
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Un (ou plus) MELON D'EAU frais, entier, juteux! Importé! Canada classe no 1 Nul après le 16 juillet	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Du bon blé filamente MUFFETS QUAKER 12 biscuits — Grain entier! 2 Boîtes 9 oz Nul après le 16 juillet 45¢		25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: RAGOUT de boeuf ou Irlandais marque Clark Bites 8 oz Nul après le 16 juillet 45¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Vinaigrette à l'Italienne WISH-BONE 16 de moins! Bout. 8 oz Nul après le 16 juillet 37¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAUCE barbecue, épice marque V.H. Pqts 1 oz Nul après le 16 juillet 58¢
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Un panier (ou plus) PRUNES fraîches Toutes variétés, importées! Canada classe no 1 Nul après le 16 juillet	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: TRANCHES DE FROMAGES fondus, marque Fields O'Clover 8 tranches dans chaque paquet 2 Paquets de 8 oz Nul après le 16 juillet 55¢		25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CHOW MEIN boeuf, poulet, champ pignon, Chun King "Divider-Pak" Bites 25 oz Nul après le 16 juillet 69¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Crème Pepsodent DENTIFRICE à l'Élixir Format géant Nul après le 16 juillet 59¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAVON de beauté en barres, Fraise format régulier 2 PAINS Nul après le 16 juillet 39¢
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 2 lbs (ou plus) NECTARINES fraîches, juteuses, savoureuses! Importées! Canada no 1 Nul après le 16 juillet	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Le nouveau catalogue de cadeaux "Pinky" est plus volumineux et encore amélioré cette année! Procurez-vous le vôtre dès aujourd'hui au comptoir de service Steinberg. Un choix de plus de 1,200 merveilleux cadeaux vous est offert!		25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Une (ou plus) CULLERE à crème glacée Toute variété à prix de vente! Nul après le 20 juillet	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: PANSEMENTS de plastique marque Curad Bte format moyen Nul après le 16 juillet 49¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Papier d'aluminium REYNOLDS WRAP Grand rouleau 18" x 25', 60c 2 Roul. Nul après le 16 juillet 74¢

Pour un été agréable, des spéciaux Steinberg !

Série appareillée, motifs attrayants !

VERRES A BREUVAGES

4 POUR SEUL **31¢**

CRUCHE A EAU

FORMAT GEANT **88¢**

STEINBERG

25 EXTRA "PINKY" STAMPS

with this coupon and purchase of

PAPIER hygiénique
 Park Place
 Couleurs diverses!
 Roul. 5 oz
 Nul après le 16 juillet **78¢**

25 EXTRA "PINKY" STAMPS

with this coupon and purchase of

Badigeons de ouate Q-TIPS
 Pqt de 90 pour 30c
 180 badigeons
 format écon. **98¢**

Nul après le 16 juillet

La Fraîcheur ça nous connaît



CERISES

FRAICHES "BING"

OU SCHMIDT

Grosses, noires, Canada classe no 1

CERISES
D'ONTARIO
PANIER
6 PINTES

\$1.79

PRIX DE VENTE ! 29¢ LA LB

GRAND SPECIAL EN AGRUME !

ORANGES FRAICHES

DU BRESIL "Outspan" Navel

2 douz. 79¢ La douz. 69¢

Grosceur 288 Grosceur 176

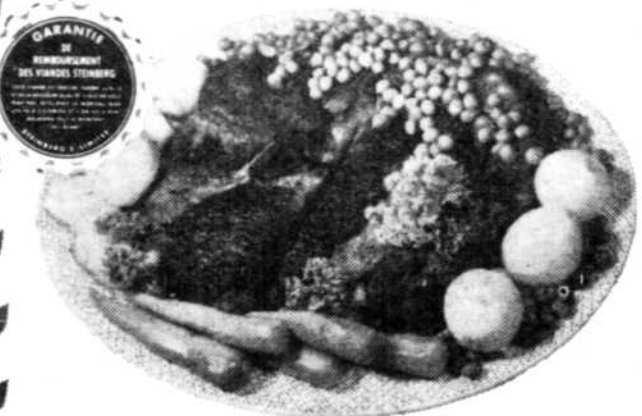
Pêches fraîches 5 LB 49¢
à chair jaune, importées, Canada no 1FRAISES FRAICHES
A PRIX POPULAIRESERVEZ UN SUCCULANT
SHORTCAKE AUX FRAISES !

Shortcake - éponge

de la Boulangerie Steinberg !

10¢ de moins !
CETTE
SEMAINE

25¢

Garniture à des-
sert homogénéisé
MONARCHWHIP
Pour votre short-
cake aux fraises
Boîte de 45¢
9½ oz. pour
25 timbres Pinky
additionnels - cou-
pon sur page de
gauche !25 timbres Pinky additionnels, au-
cun nécessaire.
Donettes sucrées 24 AU 39¢25 timbres Pinky additionnels, au-
cun coupon !
Brioche à l'érable 39¢ LE PQT.Faites votre choix... Boeuf économique
...Excellente qualité, bas prix, ou boeuf
de marque Rouge "Canada de choix" !

Rôti de palette

ECONOMIQUE ! 39¢
LA LIVREMARQUE ROUGE ! 49¢
LA LIVRESaucisses fumées pqt 49¢
1 lb
Marques assortiesRoulés d'ottage fumés LA LIVRE 89¢
Paquetés à vide, marque SchneiderSaucisses pur porc LA LIVRE 49¢
Frais, variété à déjeuner !Pain de poulet ou porc 2 PQTs 49¢
6 OZ.
Ou viande et olive, HygradeSaumon frais de Gaspé la 99¢
lb
En tranches ou au morceauSi vous avez une question
concernant la viande...
demandez Pierre...

L'HOMME QUI S'Y CONNAIT EN VIANDE CHEZ STEINBERG !

10¢ de rabais Croûte feuilletée,
au beurre ! Si légère

TARTE AUX POMMES

sortant du four,
elle est dorée au
sirop et finement épicée ! 39¢DIRECTEMENT DE LA
BOULANGERIE STEINBERG !

6¢ de rabais ! Pains à Hot-Dog

Frais, tranchés d'avance ! Val. ord. 39¢
pour les 12 pains par
pique-niques paquet 33¢Jus de pommes "R" 7 Btes \$1
20 oz
non sucré, vitaminé, Rougemont !

17¢ de moins

Lait Carnation 6 Btes 88¢
16 oz
évaporé, riche en vitamine !

6¢ de moins

Cornets à crème glacée 19¢
Robinson, ordinaires ou couleurs 20 au pqt

JUILLET EST LE MOIS DES SALADES !

6¢ de rabais ! Miracle Whip Btes 39¢
16 oz
Apprêt à salade KraftPetites crevettes 2 Btes 89¢
4½ oz
Marque Bayview - 13¢ de moins !6¢ de rabais ! Prem de Swift Bte 45¢
12 oz
Pain de viande !

Vous désirez voir des expertes à l'oeuvre ? Eh bien nos clientes le sont. Elles choisissent parmi nos denrées, qui sont toujours d'une fraîcheur sans pareille, celles qui leur sont nécessaires. Et comme elles apprécient la variété que nous leur offrons !... Elles découvrent à chaque fois une diversité de produits incomparables : que ce soit la croustillante laitue, le rafraichissant concombre ou encore les fermes radis rouges, rien ne leur échappe. Le "Savoir-Faire", voilà ce qui caractérise nos clientes ! Elles attachent à la fraîcheur autant d'importance que nous. Oui on a raison de dire : La fraîcheur ça nous connaît ! Rendez-nous visite... il fait frais à l'intérieur !

STEINBERG



11¢ DE MOINS

KETCHUP

AUX

TOMATES

MARQUE STEINBERG

RICHE... LISSE !

BOUT. DE 3 pour \$1.

20 OZ.



1¢ de moins

Fromage

Cheddar

fort

FIELDSO'

CLOVER

PQT 8 oz

35¢

JAMBON
CUIT, BURNS

Attendri et

Nécessaire !

Boîte 1½ lb.

\$1.39

Malgre, prêt

à servir !

CREME GLACEE
ICE CASTLE

Riche, cré-

meuse, essen-

ce diversifié !

69¢

3 chopines

dans un cont.

rond ou carré !

Détersif liquide bte 29¢ bte 49¢ bte 63¢
12 oz 24 oz 32 oz
Pantry Kink... pour la vaisselle et les tissus délicats !

Papier ciré Rouleau de 200 pds. 55¢

Ultra résistant, Pantry King

16¢ de rabais ! Javex Bouteille 128 oz. 77¢

Eau de Javel liquide concentrée

ALIMENTS FRAIS CONGELES !

9¢ de moins

Limonade 4 Btes 49¢
6 oz.

Ordinaire ou rose, Sunkist

10¢ de moins

Diners No 1, 2 ou 3 Pqt. 14 oz. 75¢

Chinois, Chinatown

Pâtés de boeuf 5 Pqt. 8 oz. \$1

Ou poulet ou dinde, Brook Park

Les prix annoncés sont en vigueur
jusqu'à l'heure de la fermeture, sam.
le 13 juillet, 1963, chez Steinberg. Les
prix des denrées sont sujets à fluc-
tuer.

61¢ de rabais !

BTE FORMAT FAMILIAL

SURF BLEU

Détergent de qualité

EN PLUS DE 37¢ DE RABAIS

tel qu'indiqué sur la

boîte. Steinberg ré-

duit encore le prix ! 97¢





on vous présente

Les trois agences de la Compagnie BELL à Arvida

La population d'Arvida pourra dorénavant acquitter les comptes de téléphone, sans frais additionnels, aux endroits suivants :

COLLARD CHAUSSURES
215, rue Lasalle
AU COIN DU CADEAU
263, rue Larouche
H. Lessard & Frère
390 rue Mellon,

Ces trois bureaux agiront en qualité d'agents de la Compagnie Bell et ne s'occuperont que de la perception des comptes de la clientèle.

Les magasins Collard Chaussures et Au Coin du Cadeau remplacent les pharmacies Vaudreuil et St-Mathias.

Pour se renseigner sur son compte de téléphone ou sur toute question relative au service téléphonique, on n'aura qu'à communiquer avec le bureau d'affaires à Chicoutimi en composant 543-3301, avise, le gérant de la Compagnie de téléphone Bell du Canada, M. R. Dupuy.

Le Lingot au téléphone
347, rue Davis — Arvida
Service des nouvelles
Signalez 548-6834
Publicité commerciale
Signalez 548-8875

CARTIER — Chicoutimi
DU 12 AU 19 JUILLET
OKLAHOMA
(du 13 au 19) Adult. A VOIR
RAID CONTRE LA PEGRE
(du 13 au 19) Adultes

CAPITOLE — Chicoutimi
S.O.S. PACIFIC
(du 13 au 19) Adultes
LE COUTEAU DANS LA PLAIE
(du 13 au 19) Adult. des rés.

IMPERIAL — Chicoutimi
VOULEZ-VOUS PECHER AVEC MOI
(du 13 au 19) Adult. des rés.
GERONIMO
(du 13 au 19) Adult. et adol.

PALACE — Arvida
BACK STREET
(du 13 au 19) A déconseiller
IN SEARCH OF THE CASTAWAYS
(du 13 au 19) TOUS

SAGUENAY — Bagotville
LE DERNIER VIRAGE
(du 10 au 13) Adult. des rés.
LE FASCINANT CAPITAINE CLEGG
(du 10 au 13) Adultes

LE TWIST EST ROI
(du 14 au 16) Adultes
UN SCANDALE A LA COUR
(du 14 au 16) Adult. des rés.
JUGEMENT A NUREMBERG
(du 17 au 20) Adult. A VOIR

CANADIEN — Alma
SERMENTS D'AMOUR
(du 11 au 13) Adult. des rés.
CA VA BARBER
(du 11 au 13) Adult. des rés.

LA VIOLE TERA
(du 11 au 13) Adultes
TOUT L'OR DU MONDE
(du 11 au 17) Adultes et adol.
MIRAGES DE LA VIE
(du 14 au 17) Adultes

ALMA THEATRE
LE SHERIF DE CES DAMES
(du 10 au 13) Adult. des rés.
LE SOUFFLE DE LA HAINE
(du 10 au 13) Adult. des rés.

JEUNESSE DE NUIT
(du 14 au 16) A déconseiller
LEMMY POUR CES DAMES
(du 14 au 16) Adultes
EDUCATION SENTIMENTALE
(du 14 au 16) A déconseiller

L'AUBERGE DU SIXIEME BONHEUR
(du 17 au 20) Adult. et adol.

CENTRE — Jonquière
LA POLICE FEDERALE ENQUETE
(du 13 au 19) Adult. et adol.
SEPT HOMMES RESTENT A TUE
(du 13 au 19) Adultes

BELLEVUE — Jonquière
L'AIGLE DE GUAM
(du 13 au 19) Adult. et adol.
LES BLOUSES BLANCHES
(du 13 au 19) Adultes et adol.

CKRS-TV Canal 12

LUTTE POUR LA VIE
(le 12 juil. à 3 h. 30) Adult. et adol.
LES LIVREURS
(le 12 à 8 h. 30) Adultes

LA FLECHE BRISEE
(le 13 à 8 h. 30) TOUS
LA VIE PASSIONNEE DE CLEMENCEAU
(le 14 à 11 h. — Documents) Adult. et adol.

LES JEUNES ANNEES D'UNE REINE
(le 15 à 3 h. 30) Adult. et adol.
ENTRONS DANS LA DANSE
(le 16 à 3 h. 30) Adultes

LA REINE FOLLE
(le 17 à 3 h. 30) Adultes
JANE EYRE
(le 17 à 11 h.) Adultes

DU SANG SOUS LE CHAPITEAU
(le 18 à 1 h.) Adultes
COEUR PRIS AU PIEGE
(le 18 à 11 h.) Adultes

LA ROUTE INCONNUE
(le 18 à 3 h. 30) TOUS
SAHARA
(le 19 à 3 h. 30) Adult. et adol.

CAPITAINE CASSE-COU
(le 19 à 6 h. 30) Adult. et adol.
CA VA ETRE TA FETE
(le 19 à 8 h. 30) Adult. et adol.

LA VEUVE JOYEUSE DE L'OUEST
(le 20 à 8 h. 30) TOUS

CJPM-TV Canal 6

ADIEU LEONARD
(le 12 juillet à 10 h. 20) Adultes
LE COUTEAU SOUS LA GORGE
(le 13 à 10 h. 20) Adult. des rés.

LE BIENFAITEUR
(le 13 à 8 h. 30) Adultes
L'AVENTURE COMMENCE A BOMBAY
(le 14 à 4 h. 30) Adultes

L'INCONNUE DU PALACE
(le 14 à 8 h.) Adultes
MENILMONTANT
(le 15 à 10 h. 20) Adult. et adol.

GREY CONTRE X
(le 16 à 10 h. 20) Adult. et adol.
ENTREE DES ARTISTES
(le 17 à 10 h. 20) A déconseiller

LA DERNIERE CHANCE
(le 18 à 10 h. 20) TOUS. A VOIR
ANNE-MARIE
(le 19 à 10 h. 20) TOUS

LE DORTOIR DES GRANDES
(le 20 à 10 h. 20) Adult. des rés.

parties chaque mardi soir à 7 h. Une ligue régulière est présentement en formation et les intéressés seront les bienvenus.

Le mercredi 26 juin, une équipe de la loge a rencontré une équipe de vétérans de Jonquière. Les Moose qui ont perdu 3-2 espèrent une partie revanche. Ceux qui désirent jouer doivent communiquer avec M. Raymond Paquet.

FER-A-CHEVAL : Le début officiel des parties de fer-à-cheval a eu lieu le mercredi 26 juin. L'équipe des Moose a fait partie nulle avec celle de la Légion canadienne d'Arvida. L'équipement et le terrain pour la pratique de ce sport sont à la disposition de tous les membres.

FLEURS
pour toutes occasions

- PLANTES FLEURIES
- FLEURS NATURELLES
- VENEZ VOIR

Réservez à bonne heure
Livraison gratuite à Arvida, Jonquière, Kénogami, Chicoutimi.

FLEURISTE ARVIDA
FLORIST INC.
548-4708
299 Davis Arvida

Paul S. Desautels
HUILE, BOULEURS, EQUIPEMENT
SERVICE de CHAUFFAGE

CAPITOLE
— 13 au 19 juillet —

EN FRANCAIS

S.O.S. PACIFIQUE

RICHARD ATTENBOROUGH-ANGELI-GREGSON
PIER JOIN EVA BARTOK
EDDIE CONSTANTINE

AUSSI

LE COUTEAU DANS LA PLAIE

Samedi et dimanche représentations continues à partir de 1 heure.

THEATRE IMPERIAL
13-14-15-16-17-18-19 SAM. A VEN.

VOULEZ-VOUS PECHER AVEC MOI

AVEC BOB HOPE et LUCILLE BALL
RUTH HUSSEY
DON DE FORE
LOUIS NYE

AUSSI
GERONIMO!
CHUCK CONNORS

PALACE THEATRE — 2 FIRST SHOWING —

LY 13-14-15-16-17-18-19 — SAT. TO FRI.

"DO YOU KNOW HOW IT FEELS TO BE THE Other Woman?"

To know that every pleasure must be stolen ...to share your love only in secret?"



ROSS HUNTER CARROLLTON PRODUCTION
SUSAN HAYWARD
JOHN GAVIN

FANNIE HURST'S
"Back Street"
IN EASTMAN COLOR

ALSO STARRING VERA MILES

ALSO

Walt Disney presents Jules Verne's
IN SEARCH OF THE Castaways
TECHNICOLOR MAURICE CHEVALIER

CARTIER

13-14-15-16-17-18-19 SAM. A VEN.

OKLAHOMA!
CINEMASCOPE
GORDON MACRAE
SHIRLEY JONES
AUSSI EN COULEURS

RAID CONTRE LA PEGRE
KEITH ANDERSON - MAGGIE KAYES
GENE EVANS LYNN HARRI
JEFFREY STONE

Continuel tous les jours à partir de 1 h p.m.

AIR CLIMATISE

Nouvelles de l'Ordre loyal des Moose

SOIREE HEBDOMADAIRE : La direction locale rappelle à tous les membres que chaque samedi soir, il y a danse avec orchestre, et ce, durant tous les mois d'été. Des prix sont remis parmi l'assistance. Tous les membres sont invités à venir se divertir avec leurs amis. La salle est également ouverte le dimanche soir.

SPORTS : La pratique du ballon-volant a débuté il y a un mois. Deux équipes formées des membres se disputent les

A VENDRE SILENCIEUX
d'autos
"MUFFLERS"
• posage gratuit
• garantie d'un an
MUFFLERS VENTE SERVICE
11, chemin St-Georges
JONQUIERE
547-9751

SERVICE RADIO
TV
Pièces garanties 90 jours
Apprès 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
115, Bergeron Arvida
Tel. 548-4514

A VENDRE — FOR SALE

FOURRURE — Venez choisir dans un lot de 70 manteaux de fourrure, usagés, longs, courts, repris d'échange. Rat musqué naturel, rat musqué, vison, seal noir, brun, mouton rasé, mouton de perse gris, noir — étoles etc. Valeur extraordinaire. De \$10 à \$50. **HENRI LACROIX FOURRURE**, 128 est, Racine, Chicoutimi. 543-3710. Entrée par la boutique de cadeaux Fraser et Gagnon.

LINGE USAGE — Pour toute la famille, surplus de l'armée, havres-sacs, linge de printemps de toutes sortes, pantalons et robes, matelas de caoutchouc, tentes, satisfait ou l'on vous donne entière satisfaction. Visitez le Marché de l'Economie, 208, rue Laurier, Arvida. (Jacques Larouche, prop.) 548-0069.

CHALET à Laterrière, situé sur le bord d'un lac, environ 13 milles d'Arvida, meublé au complet, eau courante, électricité, 220v., grandeur 20 x 28 pi. grand terrain, belle terrasse. S'ad. à 548-4108 ou 678-2504.

MOTEUR "Hors Bord" Evinrude, 35 forces, pratiquement neuf, avec démarreur électrique, avec boîte de conduite au complet. S'ad. à 547-9810 ou 743, St-Hubert, Jonquière.

A VENDRE

A ARVIDA — Maison "Duplex" semi-détachée à deux logements, située à 211-213 rue Gilbert, (face à l'église Saint-Jacques). A vendre en bloc ou séparément. Aussi, un terrain de 8.707 pi. car. S'adresser à :

Com. Scolaire d'Arvida
548-8267

CHALET — Plage Wilson, lac St-Jean (St-Henri de Taillon) — Avec toutes commodités modernes, meublé, 4 pièces. Termes faciles. — Aussi chalet "Peterborough", 15' avec moteur 40HP et garage ainsi que **Jeep Willys**. Offert complet ou séparément. M. Rowan — Isle-Maligne. Tél.: Alma NO 2-2005.

A VENDRE

PROPRIETE 1½ étage de 7 pièces située rue Deville, Arvida. Prix \$7,800, avec seulement \$2,000 comptant.

MAGNIFIQUE BUNGALOW de 6 pièces, situé paroisse St-Philippe, Arvida. Finition bardeaux et pierres. Prix \$17,700, \$4,500 comptant. Pour cause de départ. Libre à l'acheteur.

BUNGALOW de 25' par 45' situé rue Viau, Chicoutimi-Nord, 4 ch. à coucher, terrain coin de rues. Prix \$11,800, \$1,200 comptant.

PROPRIETE de 2 logements de 5 pièces, située, rue Ste-Anne, Chicoutimi. Prix \$9,000 avec \$2,000 comptant.

DEUX RESTAURANTS — COMPTOIR-LUNCH l'un situé rue Racine, et l'autre situé rue des Oblats, Chicoutimi, équipement en très bon état, bon chiffre d'affaires. Cause de santé. Aucune offre raisonnable ne sera refusée.

Almas BRASSARD

Courtier en Immeubles
Licencié suivant la loi du courtage immobilier
121 Est, rue Racine,
Chicoutimi
549-2235 — 549-2236

A VENDRE

POUR CHALETS — Marchandise de l'Armée, bottines et souliers, d'aviateurs. Plusieurs matelas de largeur 36", à l'état de neuf, l'unité \$6. Evier et lavabo entre \$2 et \$5. Coffres en bois avec poignées, l'unité 75c ainsi que plusieurs autres articles convenant très bien pour votre chalet. S'adresser à

543-9253

LARGE MODERN HOME located in Arvida, 4 bedrooms, large living-room, 2 bathrooms, playroom with fireplace in basement. 548-8824 after 6 P.M.

FOUR BEDROOM BUNGALOW, kitchen, dining, living-room, fireplace, 2 bathrooms, finished basement, brick exterior, large lot, carport, situated 885 Ampère, Arvida. 548-6746. Mr Throne reasonable price, unusual offer, down payment.

A VENDRE

CHALOUPÉ de 14', pouvant utiliser moteur de 70 forces. Equipement: volant, pare-brise, commandes, compteur de vitesse. Financé si désirée. \$300

543-2043

GRANDE MAISON MODERNE située à Arvida, 4 chambres à coucher, grand salon, 2 chambres de bain, salle de jeu avec foyer au sous-sol. Tél.: 548-8824 près 6h.

POUR UN BON PLACEMENT — maison moderne de deux logis, très bien située au centre de la ville d'Arvida, avec ruelle, deux minutes de l'église, école, clinique, magasin, laboratoire. 548-6580.

BUNGALOW — Chicoutimi — Three bedrooms, large living room and large kitchen, central heating, fully landscaped lot. Price \$11,500. Low cash. Call 549-2520 or 543-0731.

PLAIN-PIED à Chicoutimi — Trois chambres, grand salon et grande cuisine, chauffage central, sur lot paysagé (landscaped). Prix \$11,500. Peu de comptant requis. Appeler: 549-2520 ou 543-0731.

GRAND TERRAIN COMMERCIAL dans les limites d'Arvida, non loin du poste Irving, boul. Talbot. Idéal pour construction de motel, hôtel, restaurant, garage ou autre. Conditions faciles pour acheteur sérieux. S'ad. à 548-5393.

A VENDRE

MAISON de deux logements modernes, chauffage à eau chaude, garage, grand terrain, avec ruelle, bien située au centre de la ville d'Arvida, rue Mellon. Cause de départ.

548-5575

OFFRE SPECIALE — DODGE '55, 4 portes automatique, peinture à neuf, moteur remonté à neuf. Tél.: 548-8282 le jour, Mlle Lavoie, et à 548-5933 le soir.

MAISON de 10 pièces plus deux ch. de bain. Deux étages. Extérieur en briques. Grandeur 36' par 32'. Situé rue Ross, Arvida. S'ad. à 548-5294 ou 548-5706.

BICYCLETTE "CCM" de fille, 20" — grand lit d'enfant et matelas, bain de table pour bébé, trottoir, chaise haute, baby-tenda, lit d'auto, aspirateur électrolux, deux lampes à 3 intensités, parc, structure de lit en acier. 229 Gay Lussac, Arvida. 548-5786.

MAISON située à Rivière-du-Moulin. S'ad. à 543-3321.

CHALET MEUBLE, situé au lac des Commissaires, à 5 arpents du chemin de la Tuque, 16 pi. par 20 pi. site enchanteur, pêche, chasse. Tél.: 548-5001.

POELE ELECTRIQUE, 220v., largeur 24", chauffe-électrique 110v., 1500 watts, le tout à l'état neuf. Servi qu'un an. S'ad. à 548-6029.

REPARATION ET AIGUISAGE DE TONDEUSES DE TOUS GENRES.

S'adresser à
ARVIDA WELDING
281, Deschênes — Arvida
Tél.: 548-4215

Achat — Vente — Echange
de propriétés résidentielles ou commerciales, adressez-vous à:

LES TRANSACTIONS PROVINCIALES ENR.

216, St-Dominique
Jonquière 547-0871

Pour chalets — **BRULEUR A L'HUILE** (Kémac) 2 réservoirs, 45 gal. 5 chassiss complets, vitres et moustiquaires — carrosse anglais avec lisses — chaise de bébé — bassinet et barrières de galerie — 548-6172.

20" "CCM" girls bicycle — large crib and mattress, bath table, toddler cart high chair baby-tenda, car crib, "electrolux" vacuum, 2 trilight lamps, playpen, steel bed frames. 229, Gay Lussac, Arvida — 548-5786.

CARROSSE ET PARC pour bébé. Très bon état. Prix d'aubaine. S'ad. à 548-5978.

TERRAIN pour construction de chalet, 117 pi. par 50 pi. Situé Laterrière. S'ad. à 548-5478.

TENTE en canevas, presque neuve, 9' par 11' et par 7' haut avec moustiquaire. \$40. — Plate-forme en bois \$50. — poêle électrique 220v., 3 ronds serpents haute tension \$20. Tél.: 548-6436.

'58 FORD, Sedan de campagne de 9 passagers. Beaucoup d'accessoires. Très bon état. Bas millave. Cause de départ. S'ad. à 548-5412 après 5 h.

A VENDRE

MOTEUR "Hors-bord", 33 forces, en parfaite condition. SPECIAL \$150.

S'ad. à 543-2043

MOTOCYLETTE '60, "Triumph", 650 C.C. (Tiger 110) très bonne condition. Equipement de conducteur. Tél.: 548-8481.

MOULIN A VIANDE — Métier à tisser — poêle électrique 220v., combiné, en bonne condition. — Gros réfrigérateur "Westinghouse" — FRAM-BOISES, fraîches cueillies du jardin. — Mobilier de salon, 3 morceaux. S'ad. à 548-4422, ou 227 Cabot, Arvida.

CHALET A VENDRE

avec grand terrain sur le lac Sébastien, près de Falardeau. Prix raisonnable.

TEL.: 543-6264

PROPRIETE de 3 logements située rue St-Laurent, Jonquière. Prix 7,500 \$1,500 comptant. Balance payable \$100 par mois, revenu mensuel \$125. S'ad. à 542-2320 ou 188, rue de la Fabrique, Jonquière.

TERRAINS — n'attendez pas! — Venez choisir dès maintenant, afin de posséder le meilleur à un prix incroyablement bas, pour la modique somme de \$600 (50 par 100). Achetez avant la hausse des prix. S'ad. à M. Louis Gonz. Brassard, 132, St-Matthias, Arvida. 548-5011.

A VENDRE

Bungalow en briques, 7 pièces, foyer, entrée pavée. Offert à un prix inférieur à la valeur réelle, pour cause de départ. Aucune offre raisonnable ne sera refusée. Conditions avantageuses.

S'adresser à
285 rue Blackburn, Arvida.
548-6798

MAISON de 6 pièces plus ch. de bain, et ch. de toilette au deuxième, système de chauffage, cours asphaltée à la grandeur, située à 255, rue Albanel, Arvida. S'ad. 548-6850.

ST-LEONARD — CHALET de 5 pièces, meublé, foyer, eau courante, électricité, chaudière et moteur 35 forces, à 3 milles de Kenogami, rivière Saguenay. S'ad. 542-2362.

MAISON BRIQUES, semi-détachée, 2 chambres à coucher, salle de bain, cuisine et salon, très bien située à Ste-Thérèse, Arvida. Prix et conditions raisonnables. S'ad. à 590 Fickes, Arvida.

REFRIGERATEURS \$60, — télévision portable — poêle à hot-dog — congélateur — refroidisseur coca-cola — poêle à Bar-B-Q — poêle à patates frites — outillage de garage — treuil (lift) perforateur (drill) Heavy Duty ¾ chargeur — vérificateur (Realey tester) — Bâti pour démolition, portes, chassis — Porte de garage — coffre-fort — roulotte-restaurant — Terrain 150 x 100 pi. S'ad. à Auberge Central, Jonquière. 542-2616.

ROBE DE MARIEE blanche, longue, grandeur 12 ans, comme neuve. Très bas prix. S'ad. à 547-8778.

CARRIERE-ECOLES BIJOUTIER — ORFEVRE.

BARBIER ou COIFFURE DE DAMES
Enseignement sur écran. Assurance-chômage si éligible. Allocation de voyage et autres bénéfices.

TRANS-CANADA BEAUTY INDUSTRIES, LTD
Moncton, N.B.

PROPRIETE de 2 logements située paroisse St-Albert-le-Grand, rue St-Louis-de-France. Prix \$8,500, \$1,500 comptant, balance payable \$75 par mois. S'ad. à 542-2320 ou 198, rue de la Fabrique, Jonquière.

MAISON de 6 pièces plus ch. de bain, plain-pied, garage de 18' par 24'. Construction récente. Située rue St-Denis, Arvida. Paroisse St-Philippe ou 548-6360.

CHALOUPÉ en bois de 14' de longueur, usagée mais en bonne condition. Extérieur en fibre de verre. Peut asseoir environ sept personnes. S'adresser à 548-4402.

TENTE FAMILIALE de 9' x 18' pouvant loger de 5 à 7 personnes. En très bonne condition. S'adresser à 543-4824.

A VENDRE OU A LOUER

MAISONS NEUVES — Cadeau de \$500 si construite en hiver. Aussi terrains pour chalets ou résidences privées dans Chicoutimi ou Chicoutimi-Nord. S'adresser à

543-5509

A LOUER — TO RENT

CHALET situé au lac Kenogami, à la semaine ou au mois, électricité, eau courante, et réfrigérateur. S'ad. à 548-4222.

LOGEMENT de 5 pièces plus ch. de bain, entrée indépendante, chauffée, 220v., situé 100, St-Clément, Arvida. S'ad. à 548-4806.

TROIS PIECES MEUBLEES, plus ch. de bain, 220v., entrée indépendante, situées rue Cabot, Arvida. S'ad. à 548-4936.

A LOUER OU A VENDRE

MAISON de 2 étages, deux logements, pouvant se convertir en un seul. Extérieur en briques. Situé 192, rue Régina, Arvida. S'ad.

543-6316

LOGEMENT comprenant chambre, ch. de toilette, belle grande cuisine, évier moderne, eau chaude, 220v., entrée indépendante, prêts dans toutes les pièces. Situé à 255, rue Albanel, Arvida. S'ad. à 548-6850.

CHALET situé à St-Fulgence, eau courante, ch. de toilette, situé sur le bord du Saguenay, à la semaine. S'ad. à 547-3391.

DEUX GRANDES PIECES, chauffées et éclairées avec entrée indépendante, entrée 220v., chambre de bain complète. Près d'un centre commercial, dans une maison moderne de 2 adultes. Pour gens aimant confort et tranquillité. S'ad. à 548-5127.

LOGEMENT de 7 pièces, dans un premier, chauffé, deux ch. de bain, garage. Situé 459, rue St-Jacques, Jonquière. M. Stan Brassard 542-5519 ou 542-6814. Libre à la fin de juillet.

LOGEMENT de deux pièces plus ch. de bain, chauffé et éclairé, entrée indépendante, 220v. Situé 281, Lamarche, Arvida. 548-8934.

Logement à louer

Cinq pièces, 220v., mensualités de \$35. S'adresser à

543-5509

VACANCES AU "SITE DU REPOS"

1 mille de l'église St-Nazaire
— Terrain de camping
— Stationnement pour roulettes
— Terrain pour pique-nique dans la montagne
— Piscine éclairée jusqu'à minuit
— Endroit idéal pour vos vacances

S'adresser à:
M. CYPRIEN COTE NO-2-3842

ATELIER A LOUER

Un atelier de remontage ou réparation de moteurs électriques de toutes sortes, actuellement en opération dans une ville industrielle de la région du Saguenay. Equipé d'un outillage des plus moderne. La personne intéressée à louer, est priée de s'adresser par écrit à:

**C. P. 310
ARVIDA, P. Q.**

LOGEMENT de 3 pièces, eau chaude, chauffe. Convientrait pour jeune couple ou institutrices. S'ad. à M. Wilbrod Tremblay, 6 St-Joseph, St-Jean-Eudes. 548-8488.

LOGEMENT de 4 pièces, entrée indépendante, 220v., plus ch. de bain complète, libre immédiatement. Située paroisse St-Jacques, Arvida. 548-5870.

CHAMBRE ET PENSION dans petite famille. S'ad. à 179, Burma, Arvida. 548-4120.

POUR OCCUPATION IMMEDIATE — logement meublé, chauffé, deux pièces, plus ch. de bain, poêle électrique, 220v., réfrigérateur, entrée indépendante, premier plancher. Convientrait pour célibataire ou couple seul. Situé 18, rue Laurier, Kenogami. 547-9696.

LOGEMENT de 4 pièces avec ch. de bain, plus 220v. Libre immédiatement. Situé rue Laurier, Kenogami. 547-9696.

A LOUER

Faites du camping

Louez une tente et équipement complet à prix modique. S.V.P. faire vos réservations à l'avance.

Equipement du Camping du Saguenay Enr.

23, Fortier — KENOGAMI
542-4348

ROULOTTE DEMONTABLE, 10 pi. par 14 pi. S'ad. à 547-3202.

TROIS PIECES, entrée indépendante, 220v., eau chaude, conviendrait pour couple sans enfant. Libre immédiatement. S'adresser à M. Paul Desbiens, 717, rang St-François, Jonquière.

A ARVIDA paroisse St-Philippe — maison de 5 pièces plus chambre de bain, entrée indépendante, libre le premier août. S'ad. à 154, rue Régina, Arvida. Tél.: 548-4294

CHALETS sur les bords du lac Otis, belle plage, eau courante, A la semaine ou au mois. S'ad. à 544-2973

CHAMBRE ET PENSION A LOUER: On offre chambre et pension, lavage compris. Pour renseignements s'adresser à 543-0172.

DIVERS

COURS D'ETE — AVIS AUX PARENTS soucieux des problèmes scolaires de leurs jeunes: si votre enfant affiche une certaine faiblesse dans une matière quelconque, depuis la première jusqu'à la dixième année, des cours d'été lui offriront dorénavant l'opportunité de combler cette déficience. Tél.: 548-5773.

FUTURES MAMANS: Faites que votre maternité soit une belle expérience. Cours théoriques et pratiques de préparation à l'accouchement naturel. Préparation complète comprend dix cours de deux heures, un par quinze jours. Affiliée de l'Ecole pré-natale "Dick-Read". Appelez Mme Léonard Pitre: 548-4002.

Dès aujourd'hui...

apprenez comment VOUS pouvez gagner avec
AVON. Ecrivez à:
GERANTE AVON
C. P. 23, Chicoutimi

la télévision au saguenay

CKRS-TV Canal 12

Jeudi 11 juillet		
1.15	"Le secret de la Madone"	4.00 Film
2.45	Au petit comptoir	4.30 Vingt ans Express
3.30	"Les sœurs casse-cou"	5.00 Champion
4.30	L'omnium canadien de golf	5.30 A la pointe de l'exploration
5.00	Roquet belles oreilles	6.00 Chansons de Paris
5.30	Pépinot	6.15 Comment dites-vous?
6.00	Panorama	6.30 Sports d'été
7.00	Destination danger	7.30 Les informations
7.30	Vedettes d'aujourd'hui	7.45 Mahalia Jackson
8.00	Le feu sacré	8.00 Vers demain
8.30	Au voleur	8.30 BILLET DE FAVEUR :
9.00	Sérénade estivale	"La flèche brisée"
9.30	M. Pia Pia	10.50 Composez 999
10.00	Téléjournal	10.30 Téléjournal
10.15	Nouvelles sportives	11.00 CINÉMA :
10.24	Nouvelles et météo	"Bonnes à tuer"
10.30	Tentez votre chance	
11.00	SUR 16 MM :	
	"Le revenant"	
11.30	Nouvelles anglaises	
Vendredi 12 juillet		
2.45	Au petit comptoir	3.30 Les travaux et les jours
3.30	"Lutte pour la vie"	4.00 Shirley Temple :
4.30	Omnium canadien de golf	"L'arête magique"
5.00	Croquis	5.00 Le Jour du Seigneur
5.30	La petite semaine	5.30 Le Conseil oecuménique
6.00	Panorama 63	des Eglises
7.00	Film	6.00 Découvrons les Amériques
7.15	Allons au cirque	6.30 Présence de l'art
7.30	L'histoire et sa vedette	7.00 Robin des Bois
8.00	Conférence de presse	7.30 Vu d'Ottawa
8.30	CINÉMA INTERNATIONAL :	8.00 Les coulisses de l'exploit
	"Les livreurs"	9.00 A vous l'antenne
10.00	Téléjournal	9.30 Actualités politiques
10.15	Nouvelles sportives	10.00 Téléjournal
10.25	Nouvelles et météo	10.15 Commentaire
10.30	SILENCE ON TOURNE :	10.20 Edition métropolitaine
	"Les aventures de Till l'espiègle"	10.30 Nouvelles sportives
		11.00 Documents :
		"La vie passionnée de
		"Clémenceau"
Samedi 13 juillet		
12.30	Juliette Show	2.45 Au petit comptoir
12.50	Nouvelles anglaises	3.30 "Les jeunes années d'une reine"
1.00	Red River Jamboree	5.00 M. Pipo
1.30	Baseball	5.30 La petite semaine
		6.00 Panorama 63
		7.00 Invitation à l'élégance
		7.15 Film
		7.30 Ciné-policier

CJPM-TV Canal 6

Jeudi 11 juillet		
4.30	Cocktail Musical	6.30 Actualités
5.00	Capitaine Bonhomme	7.00 Jeunesse d'aujourd'hui
6.00	Frontières	8.00 CINE-SPECTACLE :
6.30	Actualités	"Le bienfaiteur"
7.00	Les chansons de Line Robert	9.30 Quand Paris reçoit Paris
7.15	Mettre à nu	10.00 Tour d'horizon
7.30	Film ONF	10.20 FIN DE SOIRÉE :
8.00	Les indiscretions de...	"Le couteau sous la gorge"
8.30	CINÉMA :	11.50 Nouvelles
10.00	Tour d'horizon	11.55 Horaire
10.15	Le hockey en vacances	
10.30	FIN DE SOIRÉE :	
11.30	"Le boulevard du crime"	
11.55	Nouvelles	
	Horaire	
Vendredi 12 juillet		
4.30	Cocktail Musical	4.30 Théâtre d'été
5.00	Capitaine Bonhomme	"L'aventure commence à Bom-
6.00	Chasse au crime	bay"
6.30	Actualités	6.00 En ce temps-ci
7.00	La science et la vie	6.30 Aventures de l'Ouest
7.15	Québec chante	7.30 Inspecteur Blaise
7.30	Sport à la carte	8.00 CINE-SPECTACLE :
7.45	Alors... Raconte	"L'inconnu de la Place"
8.15	Face à face	9.30 De 1 à 10
9.00	Broadway Clooney	10.00 Tour d'horizon
9.30	Défilé	10.20 FIN DE SOIRÉE :
10.00	Tour d'horizon	"Patrouille de choc"
10.30	FIN DE SOIRÉE :	11.50 Nouvelles
	"Adieu Léonard"	11.55 Horaire
11.50	Nouvelles	
11.55	Horaire	
Samedi 13 juillet		
4.00	Rampe sportive	4.00 Palmarès Télé 6
4.30	Loisirs d'été	4.30 Cocktail musical
5.30	Amis de Pierrot	5.00 Capitaine Bonhomme
6.00	Revue de la semaine	6.00 Sherlock Holmes
6.15	Été des artistes	6.30 Actualités
		7.00 Avec une chanson
		7.15 Entrée des artistes
		7.30 Faits vécus
		7.45 Plein air
		8.00 Tour du lac
		8.30 Comment? Pourquoi?
		9.00 Sur le matelas
		10.00 Tour d'horizon
		10.30 La boîte à chanson
		10.35 FIN DE SOIRÉE :
		"Entrée des artistes"

Le Timbre de Noël: \$7,823 en 1962 au Saguenay-Lac-St-Jean

Le Comité provincial de défense contre la tuberculose vient de publier le rapport final de la campagne du Timbre de Noël pour 1962. La recette pour Arvida se chiffre à \$1,231.25, une diminution de 1% sur l'année précédente. Chicoutimi se classe parmi les comités-vedettes pour son pourcentage d'augmentation, soit 18%.

L'étude du rapport de la ville d'Arvida montre qu'elle s'est classée sixième des villes de la province pour le montant donné par souscripteur. De fait, les donateurs ont fourni en moyenne \$2.16 à Arvida, comparativement à \$2.32 à Pontiac, première de la province. La moyenne "per capita" s'établit cependant à 0.09.

Chicoutimi s'est signalée par

son pourcentage d'augmentation qui est le deuxième de la province, derrière Maskinongé avec 26%. La recette postale a rapporté \$3,070 à Chicoutimi, tandis qu'on a ramassé \$1,181 en sollicitations personnelles, soit un total de \$4,251.

Augmentation

A Jonquière-Kénogami, la campagne du Timbre de Noël a rapporté en 1962, \$753. Ce

montant indique une baisse de 17% de l'an passé et une moyenne de 0.02 par tête de population. Le Lac St-Jean et Roberval ont donné \$1,587.

Tous ces fonds recueillis dans la région sont allés s'ajouter à ceux de la province qui totalisent \$236,806. Ce montant indique une augmentation de 16% sur 1961.

Le directeur de la campagne, M. Marcel Vachon souligne, dans ce rapport annuel que l'automne prochain marquera les vingt-cinq années d'existence du Comité provincial de la défense contre la tuberculose. "A cette occasion, il conviendrait d'étudier ce qui se fait dans le reste du Canada, l'expérience des autres étant le moyen le moins coûteux d'éviter bien des faux pas." La tuberculose doit être combattue par les mesures les plus énergiques.

Neuvaine et fête de sainte Anne à Chicoutimi-Nord

Chicoutimi (DNC) — Les fêtes de sainte Anne sont en préparation. De la paroisse de Ste-Anne, à Chicoutimi-Nord, nous parvenait le communiqué suivant en rapport avec le programme de la neuvaine, dont les prédicateurs sont les Révérends Dominicains.

Exercices de la neuvaine et pèlerinages:

Tous les jours le matin à 8 h. avec messe;

tous les après-midi à 4 h. avec messe;

tous les soirs à 7 h. 30 avec prédication sans messe.

Le jour de la fête de sainte Anne le 26 juillet, vendredi: — messes basses depuis 5 h. du matin jusqu'à 10 h. à toutes les demi-heures.

Pèlerinages diocésains:

mercredi le 17: Paroisses du vicariat de Ste-Anne; paroisses du vicariat de N.-D. de Roberval;

jeudi le 18: paroisses du vicariat de St-Alexis, P.-A.; Filles d'Isabelle du diocèse à 3 h.,

vendredi le 19: paroisses du vicariat de la Cathédrale, Chicoutimi; paroisses du vicariat de Jonquière; paroisse de Normandin;

samedi le 20: jour libre pour tous et chacun en particulier;

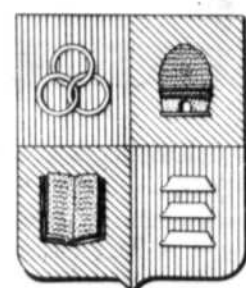
dimanche le 21: La Ligue du Sacré-Coeur les Lacordaire, jeunes gens et autres associations masculines; procession et départ du Pont de Ste-Anne à 2 h. 30;

lundi le 22: Paroisses du vicariat d'Alma; Cercles d'Economie Domestique, l'U.C.R.F.;

mardi le 23: paroisses du vicariat de Kénogami; paroisses d'Arvida;

mercredi le 24: paroisses du vicariat de St-Félicien; paroisse du vicariat de Dolbeau;

jeudi le 25: jour libre, veille de la fête;



Nouvelles du Club des contremaîtres

Le nouveau président de la Zone 1 est M. Albert Wilson. Ce dernier sera de plus chargé du comité des Cours et conférences.

x x x

A la suite d'une réunion du bureau de direction, jeudi le 4 juillet, M. Denis Landry fut nommé secrétaire du Club tandis que M. Fernand Desgagnés acquérait la fonction de trésorier.

x x x

Le comité du bien-être sera cette année dirigé par M. J.-E. Dubois, président de la zone no 4.

x x x

M. Roland Nadeau, président de la zone no 2, surveillant les destinées du comité de la création.

x x x

M. Alfred Tremblay, président de la zone no 5 prendra charge du comité des loisirs.

x x x

Les visites industrielles seront encore organisées cette année par M. Patrick Tremblay. M. Tremblay est président des zones nos 3 et 6.

x x x

On annonce qu'une campagne de recrutement sera lancée dans quelques jours par la nouvelle équipe de direction du Club.

vendredi le 26: fête de sainte Anne: à 10 h., messe Pontificale par Mgr Paré; à 3 h., cérémonie de la bénédiction des malades; à 8 h. p.m., grande procession avec flambeaux; départ de St-Luc en bas des côtes, à 8 h.

DINER DU DIMANCHE

à partir de 5 h. 30 jusqu'à 10 heures.

Prix spécial pour les enfants

Pour réservation, s'adresser à :

548-4623

Halfway Inn

AUX LIMITES D'ARVIDA



"La Ligue régionale devrait organiser de véritables écoles de baseball"

par Laurent Tremblay

Chaque équipe de la Ligue régionale du Saguenay possède maintenant son ou ses importés. La présence d'un étranger, surtout pour renforcer le département des lanceurs, est devenue nécessaire.

Les jeunes athlètes qui nous arrivent des grandes universités américaines ont généralement de l'étoffe. Ils connaissent bien leur baseball. Le contraire serait étonnant, puisqu'en fait, c'est leur sport national. Ce n'est pas un Américain qui va nous apprendre à jouer au hockey, mais s'il s'agit de son sport, le baseball, il le connaît bien.

Pourquoi ne pas en faire profiter la jeune génération?

Ces athlètes américains ont appris la technique du sport. Ils ont eu l'avantage d'avoir comme professeurs des anciennes vedettes des ligues professionnelles, alors que nos athlètes ont appris dans la cour de leur maison, avec des compa-

gnons qui n'en savaient pas plus qu'eux.

Mais les clubs de la Ligue régionale consentent à payer des salaires, déguisés mais réels, à des athlètes étrangers, pourquoi ne profiteraient-ils pas de leur présence pour organiser des cours à l'intention des jeunes de chez nous qui sont pleins de talent, mais qui n'ont jamais appris la science de ce sport.

Avec John Fluke, qui est professeur d'éducation physique dans une ville du Texas, les Athlétiques d'Alma ont tenté un peu timidement l'expérience au cours des deux dernières années. Mais ce n'est pas suffisant. Ce qu'il faudrait, c'est que chaque équipe de la Ligue régionale organise de véritables écoles de baseball, et non pas seulement des rencontres durant lesquelles les jeunes observent béatement l'athlète américain et semblent beaucoup plus intéressés à faire signer des autographes qu'à apprendre les secrets du baseball.

Les petites ligues de baseball sont formées un peu partout. A Arvida, par exemple, le Kiwanis commandite une ligue qui commencera son activité en fin de semaine prochaine. Ces jeunes évoluant dans ces petites ligues connaissent déjà l'ABC du baseball. Ce qu'il leur faut, c'est comment se comporter au bâton et comment effectuer des lancers.

Les étrangers qui évoluent dans la Ligue régionale sont des professeurs qui devraient enseigner durant toute la saison de baseball. Et les dirigeants des équipes de jeunes devraient assister aux cours afin de pouvoir continuer cet enseignement à chaque pratique et à chaque joute.

Ainsi, les sommes versées aux vedettes américaines de la Ligue régionale deviendraient en fait un excellent placement. Quel club organisera la première véritable école de baseball?

LE BOUC EMISSAIRE

A tous les échelons du baseball, c'est le moniteur d'une équipe qui sert généralement de bouc émissaire. A chaque saison, dans le baseball majeur, les équipes qui ont connu des déboires visent généralement la tête du gérant. On préfère payer une pension de \$30 à \$40,000 par saison à un moniteur qui a signé pour trois ans plutôt que de lui laisser les rênes quand rien ne va plus.

La Ligue régionale de baseball ne fait pas exception. La saison est encore jeune que déjà, un gérant a été mis à la porte. Et ce n'est pas le moindre puisqu'il s'agit d'Armand Bourdon, une personnalité vraiment transcendante dans le sport régional et un homme qui a pourtant toutes les qualités pour mener une équipe au succès.

Est-il responsable

Pourquoi avoir congédié Bourdon pour confier à Rodrigue Langevin la direction du Kénogami? Simplement parce que l'équipe traverse de mauvais moment. Bourdon en est-il responsable? Le meilleur moniteur ne peut tout de même pas prendre la place de ses hommes.

Kénogami a impressionné au début de la saison, menaçant même de déloger Québec de la première place. Mais il a glissé au cours des dernières semaines, mais il serait injuste d'en imputer la responsabilité à Armand Bourdon qui, à notre avis, a accompli de la bonne besogne.

Kénogami constitue l'équipe la plus étonnante du circuit. Un soir elle peut écraser l'adversaire le plus opiniâtre, et le lendemain perdre devant un rival inférieur. Ce n'est pas une équipe parfaitement équilibrée, et à la défense, tous reconnaissent sa faiblesse. Les joueurs du Kénogami peuvent frapper avec puissance, mais ils ont accumulé le plus grand nombre d'erreurs stupides à la défensive de toute la ligue depuis le début de la saison. Si les porte-couleurs du Kénogami ne s'appliquent pas plus à la défensive, un Casey Stengel n'y pourra rien.

Tâche trop lourde

Rodrigue Langevin est un athlète de grande valeur, mais nous croyons personnellement que diriger et jouer en même temps est devenu une tâche trop lourde pour n'importe quel athlète du circuit régional. Un gérant doit diriger son équipe du banc. Il peut ainsi mieux préparer sa stratégie et observer les erreurs de ses hommes. Quand il est sur le losange, il doit d'abord s'appliquer à montrer l'exemple en jouant de façon impeccable, tout en songeant aux décisions qu'il lui faudra prendre.

Les secrets du golf (8)

L'expérience permet de vaincre le vent

Par: John Hannak

Une leçon qui ne peut s'apprendre que par l'expérience, c'est celle qui consiste à mesurer la puissance d'un coup suivant la vitesse du vent. Les joueurs peuvent éviter bien des erreurs s'ils comprennent l'effet du vent sur une balle de golf.

Si le vent souffle directement d'un côté à l'autre, il est facile d'effectuer son coup en conséquence. Si le vent vient du côté gauche arrière, on doit prendre en considération qu'un

"drive" ira plus loin avec une "slice" qu'avec un "hook". Si le vent souffle du côté gauche, un coup frappé avec un "hook" sera plus facile à contrôler.

De bons résultats

Le "punch-shot" donne de bons résultats dans presque toutes les conditions de vent. La technique indique le placement de la balle légèrement à droite du centre, vers le pied droit, et le placement des mains légèrement devant la balle, ce qui ferme la face du bâton. Ce coup est pratiqué avec un minimum de déclenchement des poignets.

Vent de front

Alors que les golfeurs préféreraient jouer avec le vent dans le dos, les bons résultats peuvent être également obtenus avec le vent soufflant de front si on



prend le temps de pratiquer dans ces conditions, et le plus important, de ne pas forcer le coup. Soyez satisfait d'obtenir moins de distance et, comme toujours, allez-y doucement.

Vous devriez considérer la direction et la vitesse du vent

lorsque vous décidez quel coup vous effectuerez.

Aids To Better Golf (8)

Playing In Windy Conditions

By: John Hannak

Knowing exactly which shot to play in windy conditions is a lesson which can only be learnt with experience. Players can minimize mistakes if they understand the effect wind has on a golf shot.

Simple to see

If the wind is a direct crosswind, it is simple to see which way to compensate, but if the wind is blowing from the left rear, we should take into consideration that a drive could travel farther with a slice than

with a hook. If the wind is from the left and you're playing into it, a hooked wood will be the best shot for the drive and shot to the green.

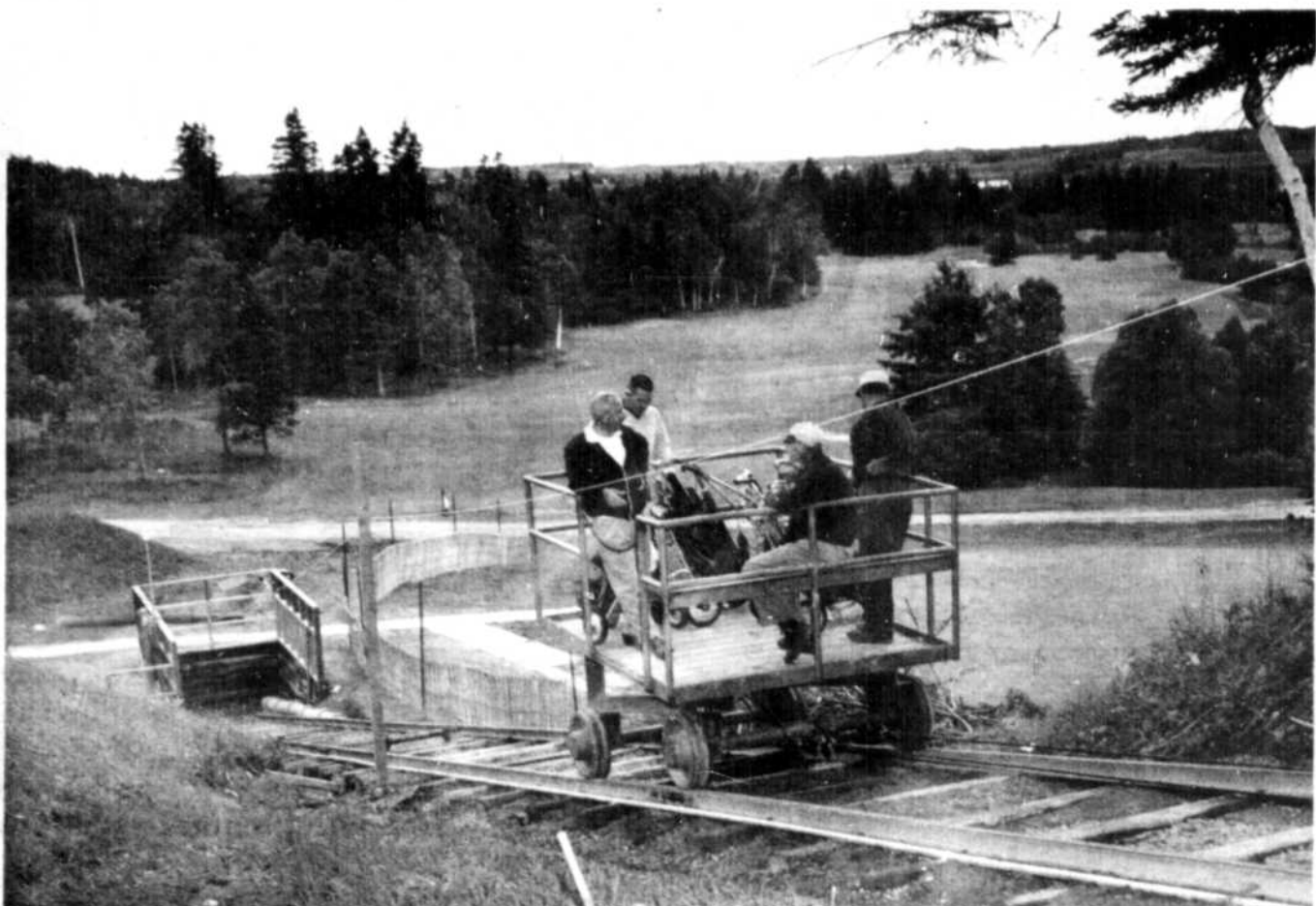
The punch-shot

The punch-shot has proved effective in mostly all wind conditions. The technique calls for placement of the ball slightly to the rear foot from center and advancing the hands at address. The shot is struck with a sharp descending blow with a minimum of wrist action.

Direction and velocity

While the golfers would like to play down-wind, effective shotmaking can be made into the wind more easily since the wind has a tendency to minimize the spin on the ball.

You should watch both direction and velocity of the wind while making up your mind on what kind of shot you should play.



ASCENSEUR AU TERRAIN DE GOLF: Les golfeurs ont constaté que le Saguenay Country Club d'Arvida a tout dernièrement inauguré un as-

censeur que les habitués peuvent utiliser pour se rendre au chalet.

La huitaine de gaieté est inscrite au calendrier des principales attractions de notre province

C'est une somme globale de \$8,500 que le Club aquatique du Lac-St-Jean s'attend de verser le soir du 3 août, à l'issue de la 9e traver-

sée internationale. C'est exactement la moitié du budget de \$20,000 que cet organisme doit administrer pour l'année en cours.

On imagine facilement tout ce qu'il faut mettre en oeuvre pour assurer le succès d'une course internationale: publicité, relations extérieures, sécurité sur l'eau, organisation du départ et de l'arrivée, quais, et le reste. Malgré le travail bénévole de tous les membres, il faut pouvoir compter sur un budget assez important pour faciliter la mise en oeuvre d'un programme de cette envergure. Les nageurs rendent d'ailleurs le témoignage que la traversée internationale du lac St-Jean est la course sur longue distance la mieux organisée au monde.

Pamphlet publicitaire

La traversée du lac St-Jean est avant tout, pour le pays, une compétition sportive d'envergure internationale. Pour la région, cependant, c'est encore davantage: c'est un marathon qui nous donne le prétexte de faire connaître mieux le Lac-St-Jean, de mousser l'expansion de l'industrie du tourisme chez nous. C'est pourquoi on "habille" la traversée internationale avec des Huitaines de gaieté; on la farde avec des événements originaux et plaisants que les visiteurs apprécient.

C'est bien beau de tout organiser, mais il faut songer à répandre cette réclame à travers le pays. C'est pourquoi le Club aquatique du Lac-St-Jean a publié un magnifique dépliant publicitaire qui fait la réclame de la traversée internationale et des principaux événements des huitaines de gaieté, sans ou-

blier les principales attractions de la région.

Cette initiative a été saluée partout avec enthousiasme. A Roberval, une compagnie, "Le Comptoir de Roberval Ltée", a voulu signifier à sa façon l'appréciation de ses dirigeants, en votant une somme de \$1,289.06, ce qui représente le coût exact de la préparation et de l'impression du dépliant en couleuvres.

Plus encore

Sur le plan de la publicité, il y aura plus encore. En effet, le principal commanditaire de la traversée internationale, Molson, publiera de nouveau cette année le calendrier des huitaines de gaieté et en fera une large diffusion à travers tout le Québec.

D'autre part, le ministère du Tourisme de la Province, par l'entremise de M. Robert Prévoist, sous-ministre adjoint, rapportera dans son calendrier officiel des événements les principales attractions estivales du Lac-St-Jean, dont la traversée internationale et les festivités d'envergure qui forment les huitaines de gaieté.

Le directeur de la publicité au Club aquatique du Lac-St-Jean, M. L.-Gaétan Fortin, a donné ces renseignements au cours de la dernière assemblée générale du Club, pour signaler la collaboration exceptionnelle reçue partout, chez les marchands de la région, chez les commanditaires, au niveau du gouvernement comme chez les autres organisateurs de marathons de nage longue distance.

Calendrier du circuit Kiwanis

La Ligue de baseball Kiwanis d'Arvida a entrepris une nouvelle saison. Voici le calendrier des joutes qui débiteront à 6 h. 30 p.m.

Voici le calendrier de la Petite ligue de baseball "Kiwanis". La parade d'ouverture eut lieu le 3 juillet et une première partie fut jouée le même soir entre les Dodgers et les Yankees. Depuis, il y eut les parties des 8, 9, 10 juillet. La prochaine partie aura lieu entre les Yankees et les Pirates, si le calendrier n'est pas modifié.

JUILLET

- 15 — Yankees vs Pirates
- 16 — Dodgers vs Giants
- 17 — Pirates vs Dodgers

- 22 — Giants vs Yankees
- 23 — Yankees vs Pirates
- 24 — Dodgers vs Pirates
- 29 — Giants vs Yankees
- 30 — Pirates vs Dodgers
- 31 — Yankees vs Giants

AOÛT

- 5 — Giants vs Pirates
- 6 — Yankees vs Dodgers
- 7 — Pirates vs Yankees
- 12 — Dodgers vs Giants

Toutes les parties commencent à 6h.30 de l'après-midi.



NOUVELLE SAISON: La Ligue de baseball pee wee Kiwanis d'Arvida a inauguré une nouvelle saison le 3 juillet dernier, par un défilé à travers les rues d'Arvida avec comme invités les Ambassadeurs et les jeunes joueurs de Chicoutimi. On voit ici l'exécutif de la ligue. Dans l'ordre habituel:

le dévoué président Johnny Wilde, Lew Verhelle, gérant des Yankees, Norman Norman, gérant des Dodgers, Frank Duffy, arbitre en chef, Hugh Downes, gérant des Pirates, et Dick Moisy, vice-président de la ligue. M. Lorenzo Pelletier, gérant des Pirates était absent.

Jean GAUDREAU D.C.
Membre du Collège des
Chiropraticiens
Le jour: Lundi au vendredi
Le soir: Lundi et vendredi
Bur.: 31 ouest, Racine
(Edifice Perron — Chicoutimi)
Tél.: 543-4394
Rés.: tél.: 549-1231

REMBOURREUR
R. Bilodeau
Spécialités: Chaises de
cuisine, mobiliers de
salons, réparations de tous
genres.
198, Fabrique, Jonquières
Tél.: 542-2320

Président honoraire du Club de yacht

M. Rosario Morin, industriel de Chicoutimi-Nord, a été élu récemment président honoraire

du Club de yacht du Saguenay.

La direction du club révèle aussi qu'un quai flottant de 40 pieds par 12 et une passerelle de 160 pieds de long ont été construits récemment et sont à la disposition des 30 membres actifs du club.

PLAGE LEMIEUX — CHALETS A LOUER
St-Léon — 30 milles d'Arvida via St-Ambroise
S'adresser: R. Lemieux — Tél.: NO 2-3883
(Route pavée sur toute la longueur)
Aussi, terrain pour le camping

Les manifestations du marathon du Saguenay

Le marathon du Saguenay qui aura lieu le 28 juillet sera, tout comme celui du lac St-Jean, précédé de grandes manifestations. En voici d'ailleurs le programme:

MERCREDI, 24 juillet: 2h. p.m.: Réunion des concurrents "AU RENDEZ-VOUS DES NAGEURS" sur la plage de Bagotville où leur hôtel leur sera désigné.

JEUDI, 25 juillet: 10h. a.m.: Visite industrielle à l'Alcan d'Arvida — départ de Chicoutimi par autobus à 9h. a.m. de l'hôtel où demeurent les concurrents.

2h. p.m.: Examen médical des nageurs au Patro de la Baie.

6h. p.m.: Souper à la Place d'Armes de Chicoutimi. Ce souper est offert par la cité de Chicoutimi, pour les concurrents, les escortes, les journalistes, les autorités de la cité et les directeurs du Club de natation du Saguenay inc.

8h.30 p.m.: Danse pour le public pour la présentation des concurrents à la population de la région et aussi présentation d'un spectacle aquatique.

VENDREDI, 26 juillet: 10h. a.m.: Démonstration de nage par les concurrents du marathon dans la Baie des Hahas.

2h. p.m.: Visite industrielle à la Consolidated Paper Co., de Port-Alfred — départ de l'hôtel où demeurent les participants, par autobus à 1h. p.m.

4h. p.m.: Départ d'une parade dans les rues de Port-Alfred et Bagotville avec départ de Port-Alfred vers Bagotville.

6h. p.m.: Souper à être déterminé à une date ultérieure, offert par la ville de Bagotville pour les concurrents, les escortes, les journalistes, les autorités de la Ville et les membres du bureau de direction du Club de natation du Saguenay.

SAMEDI, 27 juillet: 5h. p.m.: Souper offert par Gagnon Frères "Meubles" aux concurrents, aux journalistes et aux membres du Club de natation du Saguenay au restaurant "La Gourgame", sur le boulevard Talbot.

7h. p.m.: Départ d'une parade dans les rues de Chicoutimi. Du théâtre Impérial de Chicoutimi pour se rendre sur le boulevard Lamarche.

SAMEDI, 27 juillet: 8h.30 p.m.: Danse en plein air pour la population de Chicoutimi et les environs sur le boulevard Lamarche.

9h. p.m.: Retrait des concurrents pour la nuit à leur hôtel respectif.

DIMANCHE, 28 juillet: 8h.30: Départ du MARATHON DU SAGUENAY au quai du club nautique de Chicoutimi.

1h. p.m.: Course de hors-bords sur les eaux de la baie.

2h.30 p.m.: Démonstration de ski aquatique.

3h. p.m.: Pageant aérien par l'ARC de Bagotville.

4h. p.m.: Arrivée des premiers nageurs.

7h. p.m.: Souper offert par la ville de Port-Alfred pour les concurrents, les escortes, les autorités de la ville de Port-Alfred et aux membres du bureau de direction du Club de natation du Saguenay inc.

9h. p.m.: Grande danse organisée au palais municipal de Port-Alfred en l'honneur des concurrents et au cours de cette soirée, il y aura distribution des bourses et des trophées aux gagnants.

Minuit: Fin des manifestations du Marathon du Saguenay!

Cours de natation donnés par des moniteurs compétents

M. André Poitras, le gérant de la Plage de Shipshaw, nous annonce que les cours de natation pour les jeunes qui fréquentent les OTJ des quatre paroisses d'Arvida ont commencé cette semaine.

MM. Serge Boudreault et Maurice Arseneau, tous deux d'Arvida, ont été désignés comme moniteurs de natation. Ils donneront également des cours dans les quatre paroisses. Ils donneront les cours juvénile et junior à raison de 2 hres par jour. Voici le programme:

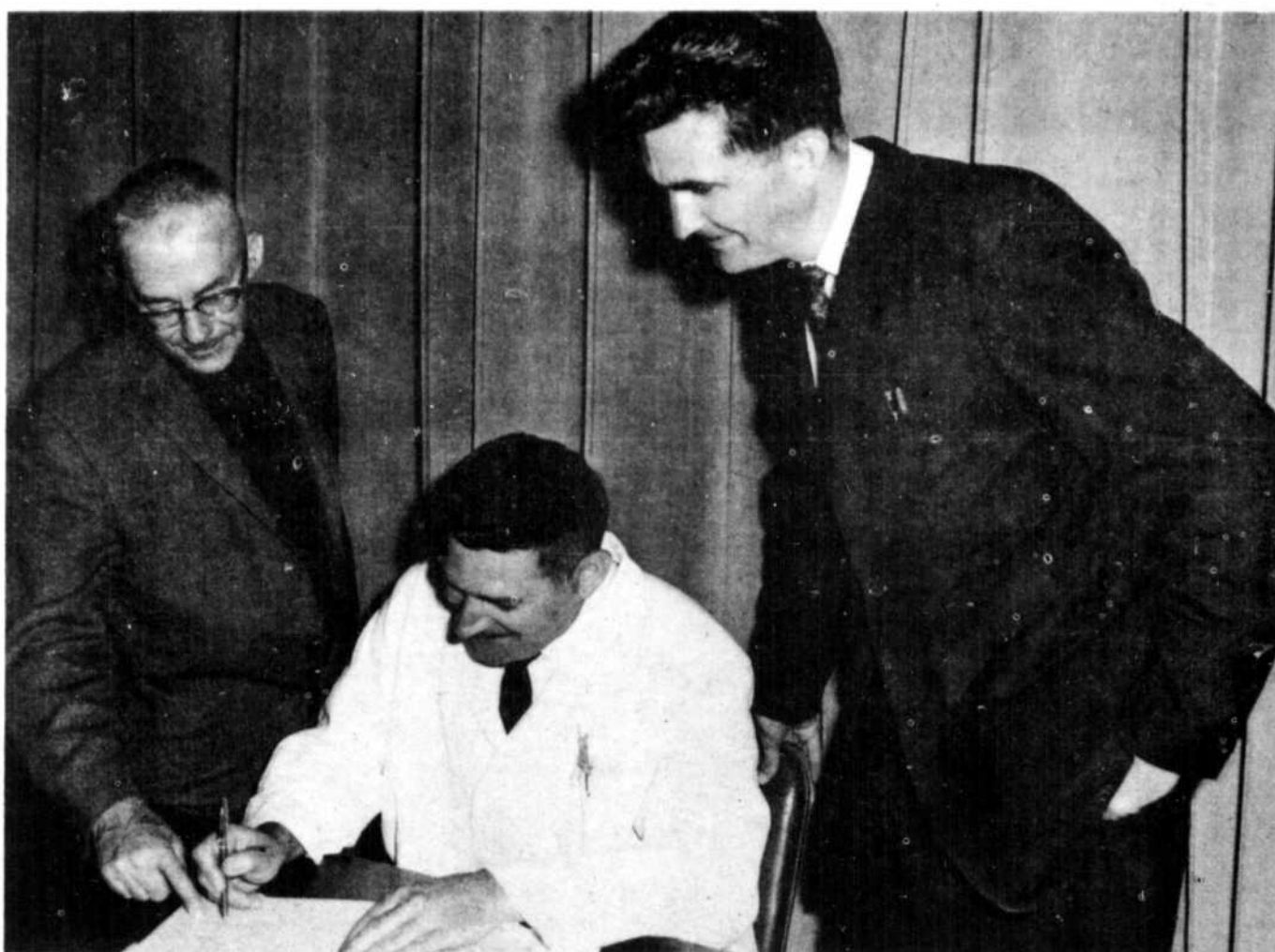
Du 9 au 12 juillet, à la piscine de la paroisse de St-Mathias.

Du 15 au 19 juillet, à la piscine de la paroisse de St-Philippe.

Du 20 au 26 juillet, à la piscine de St-Jacques.

Du 29 juillet au 2 août, à la paroisse de Ste-Thérèse.

Ils donneront également des cours, à la plage de Shipshaw, du 8 juillet au 2 août.



LE NEUVIEME PIONNIER: M. Jean-Paul Lafrance recevait, le 19 juin dernier, sa montre en aluminium attestant ses 25 ans au service de l'Aluminium Laboratories Ltd. On voit ici, de gauche à droite, MM. A. L. Atwood, patron immédiat du

héros, J.-Paul Lafrance, signant le registre le faisant officiellement le neuvième pionnier de l'Alulabs, et le Dr D. H. Harper, chef de la Division du génie à l'Aluminium Laboratories Ltd.

A 41 ans, Jean-Paul Lafrance jouait encore à la balle-molle

C'est un grand sportif, dans le vrai sens du mot, qui devenait officiellement, le mois dernier, le neuvième pionnier de l'Aluminium Laboratories Ltd.

En effet, M. Jean-Paul Lafrance a pratiqué tous les sports connus ici et, l'an dernier, il était le seul athlète avec Julien Harvey à pratiquer encore la balle-molle à l'âge de 41 ans. Cette année, il a abandonné ce sport, non pas parce qu'il sentait ses forces décroître, mais simplement parce qu'il a adopté un sport moins violent, le golf.

Le nouveau membre du club des pionniers de l'Alulabs est marié avec Mlle Reine Verreault depuis 19 ans, et il est l'heureux père de 5 enfants: Jean-Paul, 17 ans, Claude, 15 ans, Michel, 12 ans, Christian, 6 ans, et Johanne, 3 ans.

Il est particulièrement fier de constater que ses enfants sont également d'ardents sportifs.

A Arvida depuis 37 ans

Originaire de la région puisqu'il est né à Chambord, le 18 septembre 1921, Jean-Paul Lafrance est devenu Arvidien à l'âge de 5 ans, c'est-à-dire à la fondation d'Arvida et à la construction des usines de l'Alcan. Son père, M. Elpide Lafrance, travailla durant 20 ans à l'Alcan. D'ailleurs, un de ses frères M. Hubert Lafrance, est également pionnier de l'Alcan.

Entré à l'Alcan en 1938

Le nouveau membre du club quart de siècle de l'Alulabs a débuté pour l'Alcan en 1938, à la division de la Mécanique. En 1950, il fut permuté à l'Alulabs. Aujourd'hui, il assume la responsabilité de l'atelier mécanique de l'Alulabs.

Le hockey

Athlète, Jean-Paul a brillé dans la Ligue interdépartementale de hockey de 1948 à 1952. Il évoluait à l'aile gauche pour le club de la Mécanique qui a d'ailleurs récolté quelques championnats. Notre pionnier a même déjà terminé en première place des pointeurs. La ligue comptait, à cette époque, des vedettes telles que Roch Larue, Alva Chiasson, Roger

Sarda, W. McCormick, R. Marcoux, M. Dufour, Guy Bégin, R. Bélanger, Emmett O'Connor et M. Archer.

Patineur

Très jeune, Jean-Paul Lafrance avait pris ses premières armes sous la direction de Ralph Morrisson. C'était un patineur très rapide et un compteur très prolifique.

A la balle-molle, il s'aligna pour la Mécanique dans l'an-

Arvida
Remboursement Enr.
Meubles en général

Sièges d'auto. Travail garanti.
Estimation et transport gratuits.
S'adresser à 211 rue Simard,
Arvida.

548-8301

cienne Ligue interdépartementale. Il s'illustra également au baseball pour les Chevaliers de Colomb et le Coca-Cola de Jonquières, l'Arvida Sports Goods d'Arvida.

Grand marché pour Chicoutimi

CHICOUTIMI — Le conseiller municipal Léo Favre et M. Maurice Côté député fédéral de Chicoutimi demandent tous deux un grand marché public pour la ville de Chicoutimi au bénéfice des cultivateurs.

M. Favre, lors de l'assemblée régulière du 2 juillet a insisté pour l'établissement d'un tel marché à Chicoutimi; un marché moderne dit-il qui rendrait service à toute la population.

Le député fédéral, pour sa part, dans un communiqué daté du 3 juillet, suggère à l'Honorable Harry Hays que le Collège de Chicoutimi soit converti en un grand marché public. Ceci nécessiterait un octroi fédéral qui permettrait d'éteindre la dette qui se chiffrait aux environs de \$160,000.

AUTOS A VENDRE

Chrysler '56	seulement
en parfaite condition, pas un sou comptant.	\$6
	par sem.
Morris '55	seulement
Oxford, peinture neuve, pas un sou comptant.	\$5.50
	par semaine
Oldsmobile '53	seulement
parfaite condition, pas un sou comptant.	\$4.75
	par semaine.
543-2043	

Entrepôt de \$500,000 construit prochainement par JAT

Jonquière — Un vaste entrepôt sera prochainement construit, au coût d'environ \$500,000, par les entreprises JAT de la région.

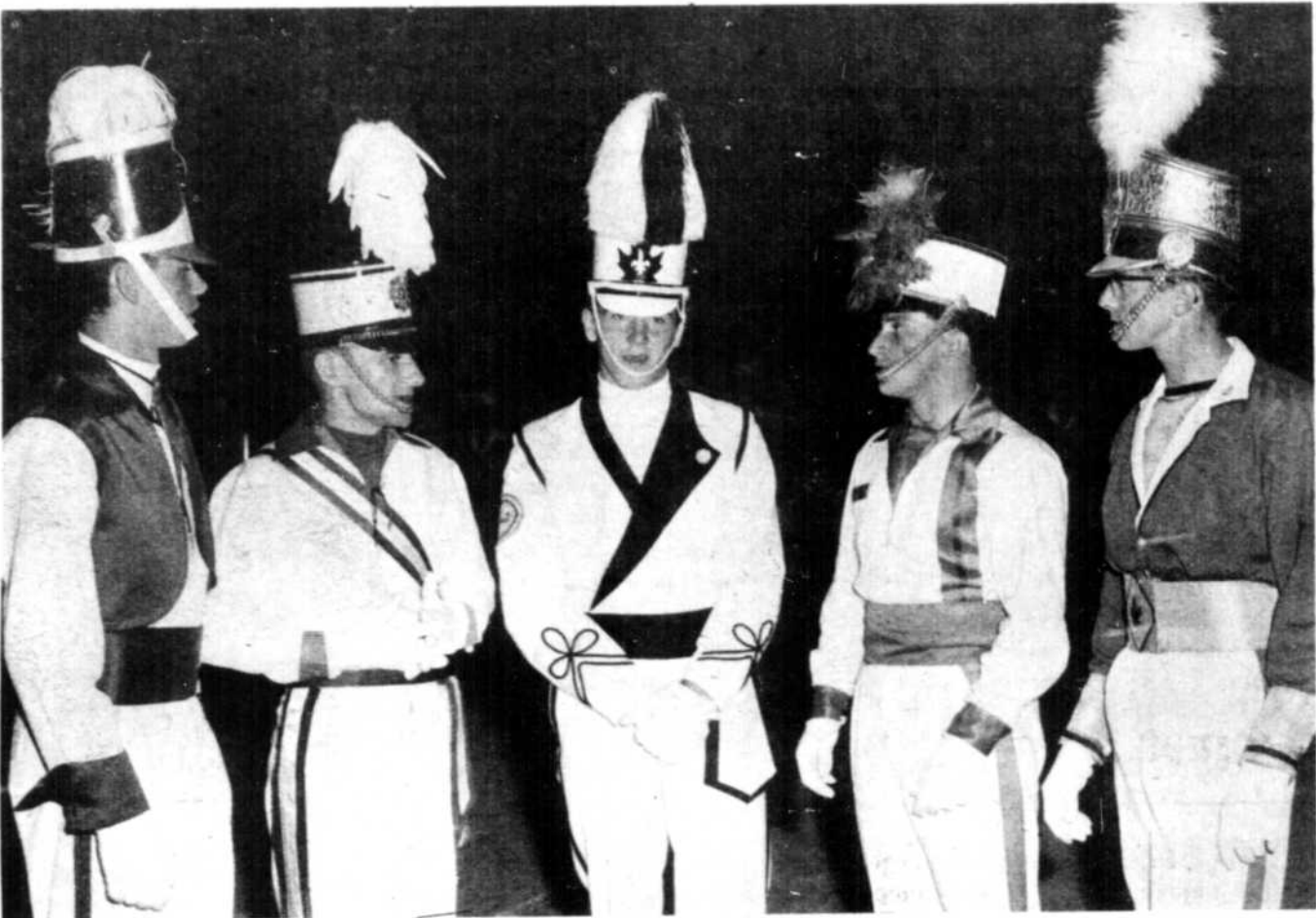
C'est le président des Magasins JAT qui a fait part de ce projet aux membres du Club des journalistes du Saguenay, à l'occasion d'une clinique sur l'administration et le fonction-

nement de cette entreprise saguenéenne, tenue en fin de semaine à Jonquière.

M. J.-A. Tremblay a aussi annoncé que la compagnie ferait "un grand pas", d'ici quelques mois, en faisant son entrée sur le "marché public". Cela implique une réforme radicale dans les structures administratives de cette entreprise qui

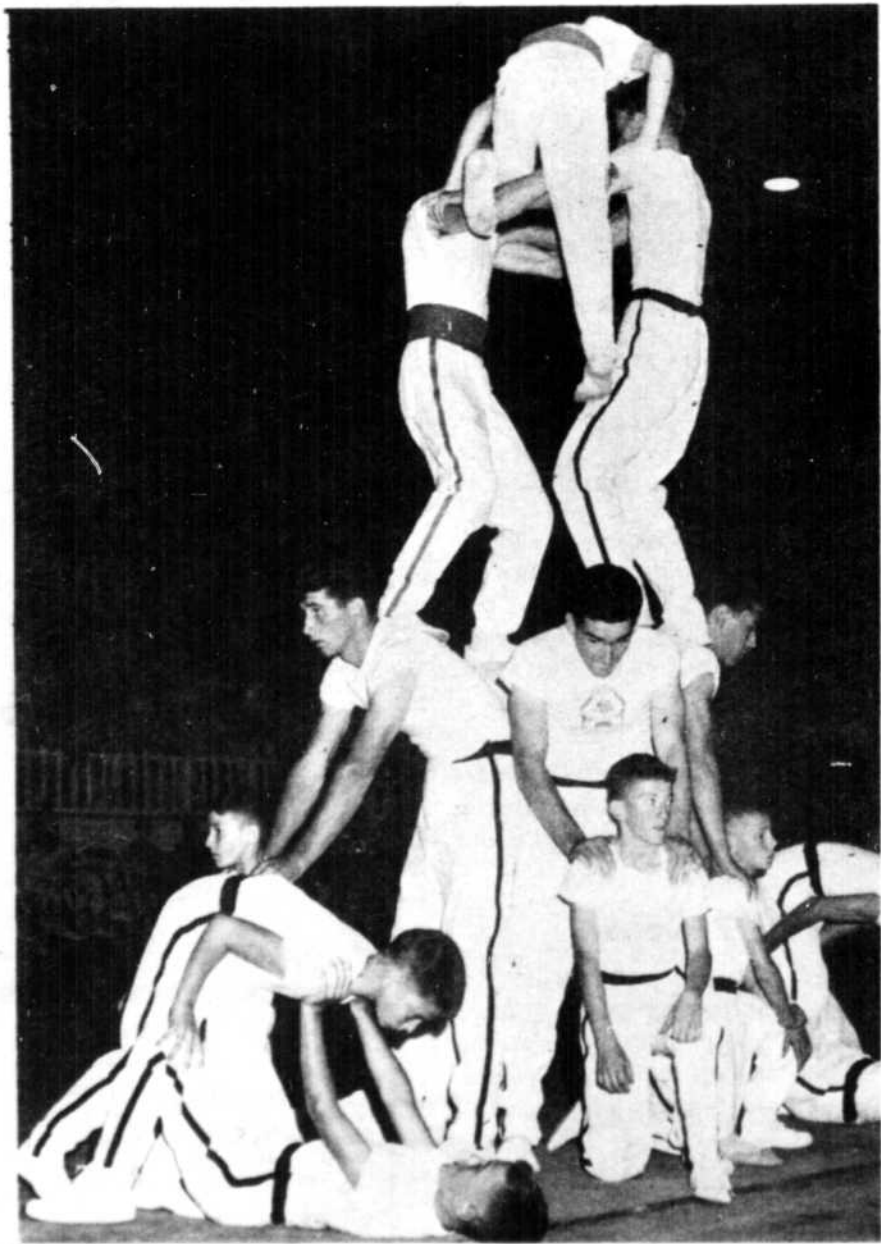
compte 27 magasins de détail, 3 maisons de gros, 1 bureau d'administration et un bureau d'entrepôt.

Le directeur du personnel et le directeur de la publicité et des relations extérieures, MM. Paul-A. Cantin et Alfred Martel, ont pour leur part traité du rôle de premier plan que joue cette entreprise dans la vie économique de la région. Notons que les Magasins JAT procurent du travail à plus de 335 personnes et qu'ils versent annuellement quelque \$600,000 en salaires.



ARTISANS DE GRANDS SPECTACLES — Le gala des Patros était formidable. La publicité faite à ce sujet était loin d'être surfaite. Les cliques des Patros: Alouette du Patro Laval de Québec, Laurentie du Patro de Charlesbourg, St-

Vincent de Québec, Les Dynamiques du Patro Roc-Amadour et la Clique du Patro de Jonquière dont la photo ci-contre nous montre un des représentants, ont donné un spectacle enveloppant à Chicoutimi, au Colisée, en fin de semaine.



LORS DU PATRORAMA qui a eu lieu samedi et dimanche à Chicoutimi et Jonquière, des prouesses de toutes sortes furent accomplies par les jeunes des différentes cliques réunies à cette occasion. Nous voyons sur la photographie, des garçons de la Clique Alouette, du Patro Laval de Québec, en train de former une pyramide humaine. Cette scène fut croquée au Palais des Sports de Jonquière, devant une foule évaluée à 4.500 personnes.



M. DENIS LANDRY, adjoint au chef planificateur de la division du coulage des usines de l'Alcan d'Arvida vient d'être nommé secrétaire du Club des contremaîtres de ces usines.



M. B. R. EDWARDS travaillera, pendant les mois de juillet et août, pour le compte de l'Alcan Jamaica Limited, en Jamaïque.

Plaquette touristique sur la région

Le cement de la plaquette touristique préparée par l'Office de la publicité du Québec sur le Royaume du Saguenay.

Alma — Le sous-ministre adjoint du ministère du Tourisme, M. Robert Prévost, présidera le dîner qui marquera, ce soir, au Motel Cascades à Alma, le lan-

Les membres de l'Association régionale du tourisme, les préfets de comtés et les maires des principales municipalités des quatre comtés de la région prendront part à ce dîner qui sera suivi d'un forum sur le tourisme.

DEMANDE DE SOUMISSIONS

La Commission des Ecoles catholiques d'Arvida demande des soumissions pour le transport des élèves domiciliés dans la municipalité scolaire d'Arvida pour l'année scolaire 1963-64 seulement.

Les personnes et entreprises intéressées sont priées de communiquer avec le soussigné ou de consulter les avis publics publiés aux tableaux d'affichage de la Commission scolaire et de la Cité d'Arvida pour obtenir de plus amples renseignements.

Paul GAUDREAU
Secrétaire-trésorier

Remerciements

M. Roland Carrier, employé à la section des bouilloires des usines de l'Alcan à Arvida, remercie ses compagnons de travail ainsi que les autorités de ces usines pour la sympathie démontrée à l'occasion du décès de M. Philippe Carrier, survenu le 22 juin.

ATTENTION! SPÉCIAL!

NOTRE VENTE

10^E ANNIVERSAIRE

se continue avec des prix très spéciaux

Aucune offre raisonnable ne sera refusée

UN JOLI CADEAU POUR VOUS

Un joli cadeau sera remis à chaque client qui achètera au cours de la journée du lundi et le jeudi soir seulement pour \$100 ou plus de marchandises.

Heures d'ouverture de nos magasins

Pour les mois de juillet et août
Ouverts du lundi matin au samedi à midi.
En plus: ouverts les jeudis et vendredis soir jusqu'à 9 h.

B. BRASSARD MEUBLES LTEE
ARVIDA — ST-AMBROISE